

Пиковая Дама.

Pique-Dame.

Опера въ 3-хъ дѣйствіяхъ и 7-ми картинахъ
П. ЧАЙКОВСКАГО.

Oper in 3 Acten und 7 Bildern
von P. TSCHAIKOWSKY.

Интродукція.

Introduction.

Andante mosso. $\text{♩} = 84$)

PIANO.

The first system of the musical score is for piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 12/8. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords.

на р

The second system of the musical score includes both piano and harp parts. The piano part continues from the first system, with dynamics ranging from *p* to *pp*. The harp part is indicated by the Russian letter 'на р' (na r) and consists of chords and arpeggiated figures. Dynamics for the harp include *poco cresc.*, *m. d.*, and *più f*.

The third system of the musical score continues the piano and harp parts. The piano part features a *dim.* (diminuendo) marking. The harp part continues with its characteristic arpeggiated patterns. Dynamics for the piano part include *p* and *pp*.

The fourth system of the musical score concludes the introduction. The piano part features a variety of dynamics, including *mf*, *p*, *sf*, and *f*. The harp part continues with its arpeggiated accompaniment. The system ends with a strong *f* dynamic in the piano part.

pesante e marcato

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a few notes, including a quarter rest, a quarter note, and a half note. The lower staff is in bass clef and features a dense, rhythmic accompaniment of chords, likely in a 3/4 or 4/4 time signature, with a strong emphasis on the downbeat.

The second system continues the piece. The treble clef staff shows more complex melodic lines with slurs and accents. The bass clef staff maintains the dense accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is visible in the lower right of the system.

The third system includes a *cresc.* (crescendo) marking. The melodic lines in both staves become more intricate, with the treble clef staff featuring many slurs and accents. The bass clef accompaniment remains dense and rhythmic.

The fourth system shows further melodic and harmonic development. The treble clef staff has a *ff* dynamic marking. The bass clef accompaniment continues with its characteristic dense texture.

The fifth system features triplet markings in both the treble and bass clef staves. The treble clef staff has a triplet of eighth notes, and the bass clef staff has a triplet of quarter notes. The overall texture remains dense and rhythmic.

The sixth system concludes the piece. It features a *ff* dynamic marking and a final melodic flourish in the treble clef staff. The bass clef accompaniment ends with a few chords. The overall mood is one of intense, heavy drama.

molto espr.

musical score system 1, featuring piano and bass staves with dynamic markings *mf*, *p*, *po - co*, and *a po - co cresc.*

musical score system 2, featuring piano and bass staves with dynamic markings *mf*, *p*, *po - co*, and *a po - co cresc.*

musical score system 3, featuring piano and bass staves with dynamic markings *f*, *ff*, and *Timp.*

musical score system 4, featuring piano and bass staves with dynamic markings *poco dim.*

musical score system 5, featuring piano and bass staves with dynamic markings *mf*.

musical score system 6, featuring piano and bass staves with dynamic markings *p* and *pp*.

ДѢЙСТВІЕ I.

АКТ I.

КАРТИНА I.

BILD I.

Весна. Лѣтній садъ. Площадка. На скамейкахъ сидятъ и расхаживаютъ нянюшки, гувернантки и кормилицы. Дѣти играютъ въ горѣлки; другіе прыгаютъ черезъ веревки, бросаютъ мячи и проч..

ХОРЪ ДѢТЕЙ, НЯНЕКЪ И ПРОЧ. № 1. CHOR DER KINDER. WÄRTERINKEN ETC.

Allegro moderato. (♩ = 104)

ХОРЪ ДѢТЕЙ
ДѢВОЧЕКЪ.

Kinderchor. Mädchen.

ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ
СОЛДАТОВЪ.

Knabenchor. Soldaten.

ХОРЪ НЯНЮШЕКЪ.

Wärterinnen.

ХОРЪ КОРМИЛИЦЪ.

Ammen.

ХОРЪ ГУВЕРНАН-
ТОКЪ.

Frauen Chor.
Gouvernanten.

Allegro moderato.

PIANO.

First system of piano accompaniment. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of piano accompaniment. It continues the piece with similar melodic and harmonic textures. A flute part, labeled "Fl.", is introduced in the upper staff, playing a melodic line that mirrors the piano's right hand. The piano accompaniment remains consistent, with the left hand showing some rhythmic variation.

Third system of piano accompaniment. The piano part continues with a steady accompaniment. The flute part is marked with *trium* (triumphant) and *sempre p* (piano) dynamics. The piano accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes in both hands.

Fourth system of piano accompaniment. The piano part continues with a steady accompaniment. The flute part is marked with *trium* (triumphant) dynamics. The piano accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes in both hands.

Fifth system of piano accompaniment. The piano part continues with a steady accompaniment. The flute part is marked with *trium* (triumphant) dynamics. The piano accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes in both hands.

ere - - - scen -

do

и т. д.

f

mf

mf

Голоса маленьких девочек. ff

Го-ри, го-ри яс-но, что-бы не по-га-сло,
 Mäuschen lass' ich nicht er-wi-schen, spring' auf Bän-ken und auf Ti-schen

trium triumph

p

(СМѢХЪ, ВОСКЛІЦАНІЯ, БѢГЪТНА.)

разъ, два, три!
husch, Mäuschen, husch,
trumm trumm
 ere - - - scen - do

АЛТЫ. НЯНЮШКИ. Chor der alten Wärterinnen.

ХОРЪ
f За - бав - ляй - те - ся, дѣт - ки ми - лы - я! Рѣд - ко сол - ныш - ко
Spielt im Sonnenschein, lie - be Kin - der - lein, ath - met Blu - men - duft,

Нян
 вась, ро - ди - мы - я, тѣ - шить ра - дость - ю!
mil - de Frühlings - luft, denn es währt nicht lang!

Нян
 Ес - ли, ми - лы - я, вы на во - люш - еѣ, иг - ры, ша - ло - сти
Wenn ihr Kinder - lein tum - melt euch im Frei'n, lau - fet, springt be - herzt,

Нян

за - тѣ - ва - е - те, то по ма - лос - ти ва - - шимья - нюшкамъ
 Sin - get, lacht und scherzt, hab'n wir al - ten Leut' da - ran uns - re Freud'

p *cre* - *scen* -

Нян

вы по - кой тог - да дос - - тавля - е - те. Грѣй - тесь, бѣ - гай - те,
 Sehn in gu - ter Ruh' Eu - ren Spie - len zu. Hier im Sonnenschein

ff

do *mf*

Нян

дѣт - ки ми - лы - я, и на солнышкѣ за - бав - ляй - те - ся!
 tum - melt euch im Frei'n, lau - set, springt be - herzt, sin - get, lacht und scherzt!

p

ГУВЕРН. Chor der Gouvernanten.

ХОРЪ
 Сопрано.

Сла - ва Бо - гу, хоть немножко мож - но от -дох - нуть,
 Dank dem Himmel, endlich ein - mal, kommen wir zur Ruh',

воз - духомъ дышать ве - сен - нимъ,
 ath - men in - de Frühling - slüf - te,

Грѣй - тесь!
 Lau - set!

mf

Гув. ви-дѣть что ни-будь! Не кричать, безъ за-мѣ-ча-ній вре-мя про-во-дить,
seh'n dem Spielen zu. Oh - ne Schelten und Be - ru - fen, oh - ne Zank und Streit,

Нян. Бѣ-гай-те! Дѣ-три ми-лы-я и на
Tum - melt euch! Lie - be Kin - der lau - set und

Гув. про внушенья, на-ка-занья, про у-рокъ за-быть.
oh - ne Kla - gen, oh - ne Strafen geh't hier hin die Zeit.

Нян. сол-нышкѣ за-бав-ляй-те-ся!
springt hier im war - men Son - nen - schein!

Сор. der Ammen.
 ХОРЪ КОРМИЦЪ

Сопр. Ба-ю, ба-ю,
 Алы. с ро-

Корм. бай! Ба-ю, ба-ю, бай!
rei! Ei - ю, а ро - rei! Ei - ю, ба-ю, ба-ю, бай!

Корм. Спи ро-ди-мый, по-чи-вай! Ис-ныхъ глазъ не
Schlaf mein - di - mый, po - chi - vai! schlie - sse dei - ne

rei! Schlaf Kind - lein, schlaf in Ruh, schlie - sse dei - ne

Корм. от - кры - вай! (За сценой слышны барабанный бой и дѣтскія трубы)

Aeug - lein zu!

(Дѣтскія трубы и барабаны за сценой.) Трубы. *ff*

cre - scen do *f*

Сопр. ХОРЪ НЯН: КОРМ. И ГУВ. *mf*

Альты. Frauenchor. Вотъ на - ши во - и - ны и - дуть, сол - да - ти - ри,

Дѣтск. тр. *mf* Seht, da kom - men anmarschirt die Krieger - lein,

Барабанъ. *ff*

p

Какъ строй - но! По - сто - ро - ни - тесь! *7f*

Geht aus dem We - ge!

wie schnei - dig! По - сто - ро - ни - тесь! *f*

Geht aus dem We - ge!

А. тр.

А. бар.

f

Мѣта! мѣта! Разъ, два, разъ, два, разъ, два, разъ, два!
 Platz da! Platz da! eins, zwei, eins, zwei, eins, zwei, eins, zwei!

(Входят мальчики въ игрушечныхъ вооруженіяхъ; впереди мальчикъ командиръ.)

Д. тр.
 Д. бар.

ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ.
Knabenchor. (маршуря)

Разъ, два, разъ, два, лѣ вой, пра вой, лѣ вой, пра вой!
 Eins, zwei, eins, zwei, lin-ken, rech-ten, lin-ken, rech-ten,

Д. бар.

Х. М.

Друж - но брат-цы! Не сби - вать-ся!
 glei - chen Tritt, hal - tet Schritt.

МАЛЬЧИКЪ КОМАНДИРЪ. Правымъ плечемъ впередъ! разъ, два, стой! (Мальчки останавливаются)
 Knabe Hauptmann: Rechts um! eins, zwei, halt!

Д. бар.

МАЛЬЧ. КОМ. Слушай! Мушкетъ передъ себя! Бери за дуло! Мушкетъ къ ногѣ! (Мальчки испол-
 Kn. Hpt. Achtung! Schulter's Gewehr! Präsentirt's Gewehr! Gewehr ab! няютъ команду)

Д. бар.

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

ХОРЪ МАЛЬЧИКОВЪ. Knaben Chor.

f Мы все здѣсь собрались на страхъ врагамъ росіи - скимъ. Злой недругъ беречься и
 Wir al - le sind ver - eint das Va - ter - land zu schü - tzen. Hü - te dich bö - ser Feind, der

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

X.M. съ помысломъ злодѣй - скимъ бѣгишь покорись! у - ра, у - ра, у - ра,
 Kampf kann dir nichts nüt - zen, denn unser ist der Sieg! Hur - rah, hurrah, hur -

cresc.

X.M. ра - ра!
 ра!
 О - те - чество спа - сать намъ вы - па - ло на до - лю,
 Wir kampf - en für den Heer, für Eh - re, Recht und Glau - ben, etc.

Fl.

X.M. мы ста - немъ во - е - вать и не дру - говъ въ не - во - лю безъ сче - та за - би - рать!
 was un - serm Her - zen werth, wir lassen's uns nicht rau - ben, drum we - he je - dem Feind!

cresc.

X.M. ра, у - ра, у - ра!
 - rah, hurrah, hur - rah!

Da Lang здрав - ствуетъ жена, пре - leb' die Kai - serin, die

X. M. му драя Ца-ри-ца, намъ ма-теръ всемъо-на, сихъ странъ Импе-рат-ри-ца и
herr-lichste der Frau-en, lang leb' die Herrscherin, die Mut-ter die-ser Gau-en, des

X. M. гор-дость и кра-са! у-ра, у-ра, у-ра!
Thro-nes Stolz und Zier! Hur-rah, hur-rah, hur-rah!

МАЛЬЧ. КОМ. Молодцы ребята!
 МАЛЬЧИКИ. Рады стараться
 Ваше Высокоблагородие.
 Кн. Нрт. *Ich dank euch, Kameraden.*
 Кнабе. *Zu Befehl, Herr Hauptmann.*

МАЛЬЧ. КОМ. Слушай! Мушкетъ
 передъ себя! на право!
 на караулъ! Марши!
 Кн. Нрт. *Achtung, Gewehr auf, Schulter's Gewehr, rechts um! Marsch!*

Дѣтскія трубы.
ff
 Дѣтскій барабанъ.
ff
 (Мальчики уходятъ барабана и трубы.)
mf

Come prima.
 ХОРЪ НЯНЕКЪ, КОРМ. И ГУВ.
 Сопр. *Frauen Chor.*

АЛТЫ. Ну, мо-лод-цы сол-да-ты на-ши! И впрямъ на-пус-тятъ
Brav sind sie uns-re klei-nen Krie-ger und ste- - her einst im

Д. тр.
 Д. бар.

Come prima.
po - co a po - co dim.

ХОРЪ

стра - ху на вра - га. Ну, мо - лод - цы! Какъ строй - мо!
Fel - de ih - ren Mann. *Wie sie mar - schie - ren* *stramm und fest!*

Д. гр.

Д. бар.

p *pp*

ХОРЪ

Ну, мо - лод - цы! Ну, мо - лод - цы!
s'ist ei - ne Lust! *s'ist ei - ne Lust!*

Д. гр.

Д. бар.

(За мальчишками вслѣдъ уходятъ другія дѣти. Нянюшки и гувернантки расходятся, уступая мѣсто другимъ гуляющимъ.)

p *pp* *pp*

Alto.

Cor. 2 **Cl.**

ppp

(Входятъ Чекалинскій и Суринъ.)

16271

СЦЕНА И АРИОЗО ГЕРМАНА. № 2. SCENE UND ARIOSO HERMAN'S.

Moderato.
Recit.

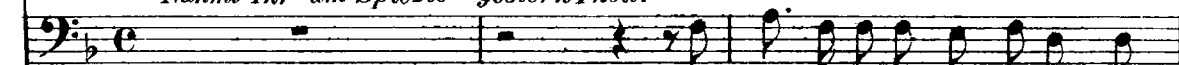
ЧЕКАЛИНСКИЙ.
CZEKALINSKY.



Чѣмъ кончилась вче - ра иг - ра?
Nahmt Ihr am Spie - le gestern Theil?

Recit.

СУРИНЬ.
SSURIN.



Ко - неч - но я про - дул - ся страшно!
Ge - wiss, und hab wie stets ver - lo - ren!

Moderato.

PIANO.

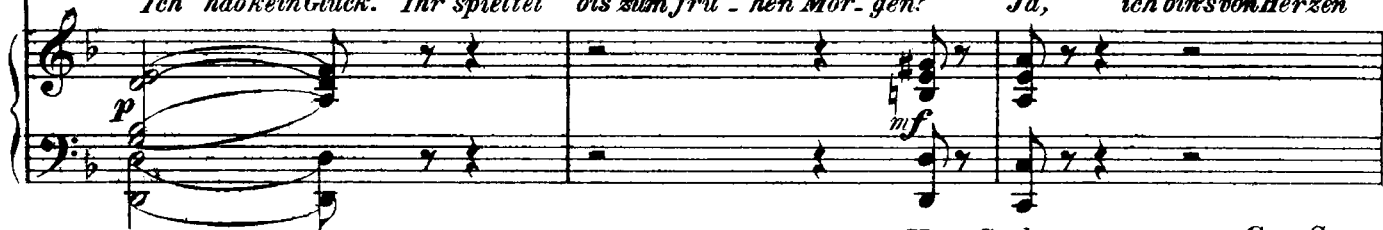


Чек. Czek.

Сур. Ssur.



Мнѣ не везетъ. Вы до ут - ра о - пять иг - ра - ли? Да, у - жас - но мнѣ
Ich hab kein Glück. Ihr spieltet bis zum frü - hen Mor - gen? Ja, ich bin's vom Herzen

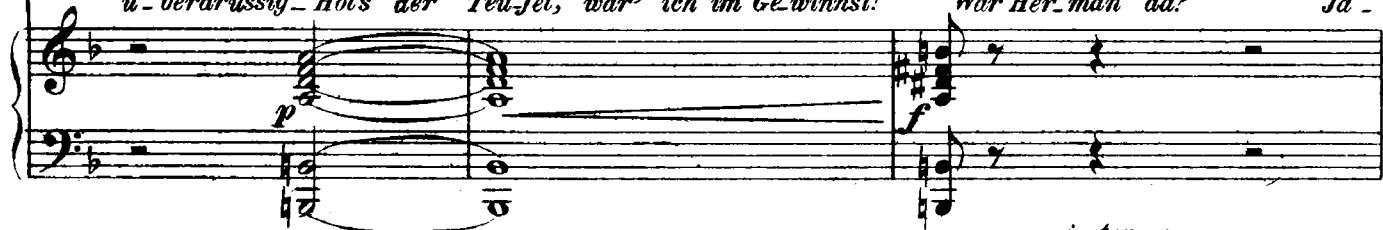


Чек. Czek.

Сур. Ssur.



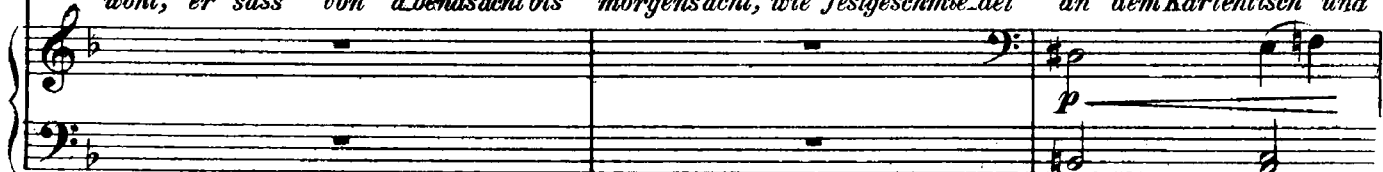
на до - ъ ло... Чортъ возь - ми, хоть разъ бы выиграть! Былъ тамъ Гер - манъ? Былъ и,
ü - berdrüssig - Holt's der Teu - fel, wär' ich im Ge - winnst! War Her - man da? Ja -



in tempo



какъ всегда, съ восьми и до вось - ми ут - ра при - ко - ванъ къ и - гор - но - му сто - лу, ся -
wohl, er sass von a - bendsacht bis morgensacht, wie festgeschmie - det an dem Kartentisch und



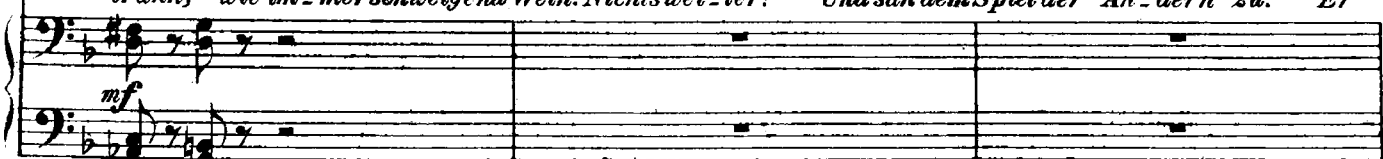
Чек. Czek.

Сур. Ssur.

Чек
Czek.



дѣлъ и мол - ча дулъ ви - но. И толь - ко? Да на иг - ру дру - гихъ смотрѣлъ. Ка -
trank, wie im - merschweigend Wein. Nichtswei - ter? Und sah dem Spiel der An - dern zu. Er



Сур. *Ssurin.*

4. кой онъ странный че_ло_вѣкъ! Какъ буд_то у не_го на серд_цѣ зло_дѣйствъ по_

ist und bleibt ein Sonder-ling! Als hät_te er auf dem Gewis_sen wohl mehr als

Чек. *Czek.*Сур. *Ssur.* Andte (♩=72)

5. край_ней мѣ_рѣ три. Я слы_шалъ, что онъ о_чень бѣ_днѣнь... Да, не бо_гаты:

ei_ne Mis_se_that. Ich hör_te er sei un_be_mit_telt. Ja, er ist arm. Andante

(Входитъ Германъ задумчивъ и мраченъ;
съ нимъ вмѣстѣ графъ Томскій.)

(Суринъ и Чекалин_скій проходятъ:)

6. Вотъ онъ, смот_ри. Какъ де_монъ а_да мра_ченъ... блѣ_днѣнь...

Er naht, sieh hin, dies Anlitz ei_nes Dämons, bleich und dü_ster.

Об.

püf

Об.

Германъ. *Herman.*Томскій. *Tomsky.*

Со мно_ю?.. ни_че_го...

Mir fehlt nichts, wahrlich nichts...

Ска_жи мнѣ, Германъ, что съ то_бо_ю?

O sag'mir Herman, was bedrückt dich?

Ты бо_лень?

Bist krank du?

Нѣтъ, я здо-ровъ.
Nein, kei-nes-wegs.

Ты сталъ дру-гой ка-кой-то... Чѣмъ - то не-до-во-лень...
Du bist nicht mehr der al-te- Un - zufriedenscheinst du...

p

Бы-ва - ло: сдер-жанъ, бе-ре-жливъ, ты ве-сель былъ по край-ней
Du warst zwar wort-karg, gern al-lein, nichts-de-sto-wen-ger froh und

p

мѣ-рѣ; те-перь ты мра-ченъ, мол-ча-ливъ я, - я у-шамъ сво-
hei-ter. Jetzt schaust du schweig-sam, fin-ster drein, nicht meinen Oh-ren

mf

имъ не вѣ-рю: ты, но-вой стра-сті-ю го-ря, какъ го-во-рять, в-плоть до у-тра про-водишь
traulich weiter. Von neuer Lei-denschaft ent-brannt hast du dem Spiel dich zugewandt und fröhnst dem.

p

Andante. (♩ = 72) Гер. Герман.

Т. но - чи за иг - рой. Да! къцъ - ли твер - до - ю но -
sel - ben Tag und Nacht. Ja! fest die vor - ge - steck - te

Andante:

p

Г. гой ид - ти какъ прежде не могу я, я самъ не зна - ю что со мной,
Bahn, wie sonst zu wandeln, ich vermag's nicht. Ich weiss' es selbst nicht, welch' ein Wahn

p *piu f*

Г. я по - те - рялся, не го - ду - ю на слабость, но владѣть собой не въсплахъ больше...
nicht stets zu rüchhält, ich ertrag' nicht die Schwäche, dennoch fehlt mir Kraft zum Wieder - stan - de...

p

Томерій. Tomsky.

Г. Я влюб - лень! влюб - лень! Какъ! Ты влюбленъ? въ ко -
Weil ich lie - be! ich lieb! Wie! du bist ver - liebt? in

mf

Герман.
Гер. dolce

Т. го? Я и - ме - ни е - я не зна - ю и не хо -
wen? In wen, das kann ich dir nicht sa - gen, sie ist mir

p *p*

più f

чѹ уз-нать, зем-нымъ наз-ваньемъ не же-ла-я е-е наз-
un - be - kann. *Wer pflegt auch Göt - tin - nen zu fragen nach Nam'und*

(съ увлеченіемъ) *Più mosso.*

ваѢ... Stand... Срав-нень - я всѢ пе - ре - бл -
Stand... *Häuft ich, Ver - glei - che zu Ver -*
string. *Più mosso.*

ра - я, не зна - ю съ кѢмъ срав-нить... лю -
- glei - chen, ich fän - de doch kein Bild das

бовъ мо - ю, — бла женство ра - я, хо - тѢль - бы вѢкъ хра -
ihn an Schön - heit könnt er - rei - chen, den En - gel - rein und

нить! Но мысль рев-ни-ва-я, что е - ю іру -
mild! Doch soll te ich einst hö - ren müs - sen, dass
riten. *a tempo sempre agitato*
a tempo sempre agitato

G. *го - му об - ла - дать, КОГ - да я слѣдъ но - ги не*
ih - re Hand ver - sagt, wenn ih - res Fus - ses Spur zu

p

G. *смѣ - ю ей цѣ - ло - вать, МЕНЯ ТО - МИТЬ... Кляну се - бя, во страсть зем -*
kuis - sen ich nie ge - wagt, dann fasst mich irdisches Ver -

riten. **Tempo I. (Andante.)**

mf dim. *p*

Tempo I. (Andante.)

G. *- ну - ю на - прасно я хо - чу у - нять, и все хо - чу тог - да об - нять,*
langen, dann sehn'ich mich mit wil - dem Schmerz nach ih - rem Kuss und an ihr Herz,

f *ff* *string.*

Riten. molto.

piu f *f* *string.*

G. *и все хо - чу мо - ю святу - ю тог - да об - нять, и все хо - чу мо - ю святу - ю тог -*
nach ih - rem Kuss und an ihr Herz, ja dann sehn'ich mich mit wil - dem Schmerz nach ih - rem Kuss und

Tempo I. *a piacere*

Tempo I. *colla parte*

mf *p*

riten. **Adagio.**

да об-нять! Я и-менн е-я не зна-ю и не хо-чу уз-
an *riten.* *ihr Herz!* *In wen, das kann ich dir nicht sa- gen, sie ist mir un-be-*

Adagio.

Tomsky. **Томскій.** **Allegro non troppo.** (♩ = 108)

нать! А е-сли такъ, ско-рѣи за
-kann! *Steh's so, dann heisst es sich be-*

Allegro non troppo.

дѣло! Узнаемъ кто о-на, а тамъ и предложенье дѣлай смѣ-ло и дѣло по ру-
-ei len! *Erfahr' der Schönen Nam' und Stand, tritt auf als Freier ohn' Ver-wei-ten und biet' ihr Herz und*

Гер. Герман

камъ... О нѣтъ, у-вы! О-на знат-на и мнѣ при-на-дле-жать не мо-жетъ!
Hund. *O nein, halt ein!* *Ein vornehm' Kind, wie soll- te sie die mei- ne wer- den!*

Томскій. Tomsky. *riten.*

Вотъ что меня му-титъ и гложетъ! Найдемъ дру-гую... Не одна на свѣтѣ...
Nie eint uns das Ge- schick auf Er- den! *So mach ein En- de...* *Giebts nicht andre Mädchen...*

riten.

Ты меня не знаешь! Нѣтъ, мнѣ е-я не разлю-
Wie kannst du das sa-gen! Nur sie erfüllt mir Herz und

Roco più vivo.

бить! Ахъ, Том-скій! Ты не пони-ма-ешь!
Sinn! Ach Toms-ky! Wie kannst du noch fra-gen!

Я только могъ спо-кой-но жить по-ка во мнѣ дре-мали страсти... То-г-
Ich leb-te still für mich da-hin, so-lang ich frei von Leidenschaft-ten-kalt

Fl.

да я могъ владѣть со-бой, те-перь, ког-да ду-ша во вла-сти од-
blü-tig sah dem Treiben zu doch jetzt, wo al-le Fi-bern haf-ten an

ной меч-ты, про-щай по-кой, про-щай по-
ei-nem Traum, ist hin die Ruh, ist hin die

Г. *Ruh!* О - тра - вленъ, слов - но о - пья - ненъ, я боленъ, бо - ленъ,
Ich füh - le mich wie aus - ge - tauscht, ich liebe, bin von

mf *cresc.* *f*

Том. Tomsky.

Г. *Lieb* влюб - ленъ! Ты - ль э - то, Германъ? призна - юсь, я нико -
be - rauscht! Her - man, was hör' ich? Nimmer hätt' ich das ge -

ff *p* *3* *3* *3*

Т. му бы не по - вѣ - рилъ, что ты спо - собенъ такъ лю -
- dacht, dass deine See - le zu sol - cher Lie - bes - gluth er -

cre - *scen -* *do*

(Германъ и Томскій проходятъ. Гуляющіе наполняютъ сцену.)

Т. бить!
- wacht!

poco stringendo

ff

ХОРЪ ГУЛЯЮЩИХЪ И СЦЕНА. № 3. CHOR DER SPAZIERGÄNGER UND SCENE.

Allegro giusto. (♩ = 126)

Сопрано.

ОБЩІЙ ХОРЪ
ВСѢХЪ ГУЛЯЮЩИХЪ.
Allgemeiner Chor
der Spaziergänger.

Альты.
Тенора.
Басы.

На - ко - нецъ то Богъ по - славъ намъ со - л - неч - ный де -
End - lich schenk - te uns der Him - mel ei - nen Früh - lings -
 На - ко - нецъ то Богъ по - славъ намъ со - л - неч - ный де -
End - lich schenk - te uns der Him - mel ei - nen Früh - lings -

Allegro giusto.

PIANO.

некъ! Что за воз - духъ! Что за не - бо! То - чно Май у
 - tag! *Ein so köst - lich war - mes Wet - ter Mai sonst spen - den*
 некъ! Что за воз - духъ! Что за не - бо! То - чно Май у
 - tag! *Ein so köst - lich war - mes Wet - ter Mai sonst spen - den*

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -
 маг! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*
 насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во весь бы день гу -
 маг! *Neu be - lebt von lin - den Lüf - ten wan - deln wir im*

ЛЯТЬ! ДНЯ ТА КО-ГО НЕ ДОЖ-ДАТЬ-СЯ, ДНЯ ТА КО-ГО НЕ ДОЖ-

Frei'n! *Denn es giebt so bald nicht wie - der,* *denn es giebt so bald nicht*

ЛЯТЬ! ДНЯ ТА КО-ГО НЕ ДОЖ-ДАТЬ-СЯ, ДНЯ ТА КО-ГО НЕ ДОЖ-

Frei'n! *Denn es giebt so bald nicht wie - der,* *denn es giebt so bald nicht*

ДАТЬ-СЯ ДОЛ-ГО НАМЪ О-ПЯТЬ, ДНЯ ТА-

wie - der war - ten Son - nen - schein. *Ja es*

ДАТЬ-СЯ ДОЛ-ГО НАМЪ О-ПЯТЬ, ДНЯ ТА-

wie - der war - ten Son - nen - schein. *Ja es*

КО-ГО НЕ ДОЖ-ДАТЬ-СЯ ДОЛ-ГО НАМЪ, ДОЛ-ГО НАМЪ О-ПЯТЬ!

giebt so bald nicht wie - der sol - chen Tag, *sol - chen schö - nen Tag.*

КО-ГО НЕ ДОЖ-ДАТЬ-СЯ ДОЛ-ГО НАМЪ, ДОЛ-ГО НАМЪ О-ПЯТЬ!

giebt so bald nicht wie - der sol - chen Tag, *sol - chen schö - nen Tag.*

(Барышни.)

Что за радость!
Die - se Son - ne!

Что за счастье!
Wel - che Won - ne!

(Старухи)
Прежде лучше
Ja, das Le - ben

жи - ли,
lach - te

и та - ки - е дни
noch in al - ter Zeit,

(Молодые люди.)
Солнце, небо, воздух,
Son - ne, Luft und Himmel,

со - лобы на пѣвѣ
Nach - ti - gal - len sang

(Старики)
Много лѣтъ не ви - димъ мы такихъ день - ковъ,
Jah - re sind ver - flos - sen seit wir sol - chen Tag

p

какъ от - ра - дно,
Ach, das Le - ben

какъ от - ра - дно жить!
ist doch schön!

каждый годъ бы - ва - ли ран - не - ю вес - ной, да каждый годъ быва - ли!
je - des Früh - jahr brachte sol - chen Tag wie heut, ja sol - chen Tag wie heut!

и ру - мянецъ я - ркий на ла - ни - тахъ дѣвѣ.
und die ro - then Ro - sen auf der Lieb - sten Wang?

а, бы - ва - ло, ча - сто мы ви - да - ли ихъ.
freude - voll ge - nos - sen, wo - ran es wohl lag.

mf

mf

Какъ при-ят-но вь-лѣтній садъ хо-дять,
Köstlich ist es hier das Grün zu sehn,

mf А те-перь имъ вь-рѣд-кость со-лнышко съ-тра,
Nächstens gilt die Sonne schon als Seltenheit,

mf То весна да-ру-етъ, съ не-ю и лю-бовь
Das ist Lenxes Segen, Lie-be fühlt und Muth

mf Вь дни Е-ли-за-ве-ты, чудна-я по-ра,
Am E-li-sen-ta-ge war es stets wie heut,

p

f пре-лестъ какъ при-ят-но вь-лѣтній садъ хо-дять!
köstlich ist es hier das frische Grün zu sehn!

f ху-же ста-ло, право, ху-же ста-ло, право, у-мира-ть по-ра!
wahrlich kei-ne Won-ne für uns al-te Leut!

f сладостно во-л-ну-етъ мо-ло-ду-ю
sich im Herzen ne-gen je-des jun-ge

f лучше бы-ли лѣ-то, осень и вес-на, вес-
bes-ser oh-ne Fra-ge wardie gu-te al-te

cresc.

mf

По-смотри-те, по-смо-три-те сколько мо-ло-дых лю-дей,
Schauet um euch, wie viel Leu-te hier im Park spa-zie-ren gehn,

Прежде, пра-во, бы-ло луч-ше, бы-ло ве-се-ль-е жить,
Bes-ser war es freilich, bes-ser in der al-ten gu-ten Zeit.

кро-вь!
Blut!

на!
Zeit!

Не-бо, солн-це, воз-дух чи-стый, слад-кий со-ло-
Luft und Son-ne, blau-er Him-mel, süs-ser Nachti-

Ох-ужь мно-го л-тъ про-шло как не-бы-ло та-
Vie-le Jah-re sind ver-flos-sen seit wir sol-chen

mf

Timp.

и во-енных, и граж-данских бродить мно-го в до-ль а-лей,
Of-fi-zie-re, Ka-va-lie-re wandeln stolz in den Al-leen,

намъ и сол-нышко на не-б-е не бы-ло в-ди-ко-вин-ку,
und die lie-be Sonn'am Him-mel galt noch nicht als Sel-ten-heit,

в-я на-п-евъ, ра-д-ость жи-зни и ру-мя-нецъ а-лый на ла-
-gal-len-sang, Le-bens freude, ro-the Ro-sen blühend auf der

нихъ день-ковъ,
schö-nen Tag

а бы-ва-ло пре-жде час-то, час-то мы ви-
freude-voll im Lenz ge-nos-sen, woran das wohl

Timp.

cre - scen - do

p по-смотри - те, *cre - scen - do* по-смо-три - те, какъ тутъ мно - го бродить - ся - кихъ,
Schautet um euch *wie viel Leu - te* *hier spa - zie - ren* *in dem Par - ke,*

p прежде, пра - во, *cre - scen - do* лучше бы - ло, и жи - ло - ся ве - се - лъ - е,
bes - ser war es, *freilich bes - ser* *in den gu - ten* *al - ten Zei - ten,*

ни - тахъ дѣвѣ, *cre - scen - do* то да - ры вес - ны пре - красной, то да - ры вес -
Lieb - sten Wäng? *Das* *ist hol - der* *Len - zes - se - gen,* *das* *bringt uns der*

да - ли ихъ. *cre - scen - do* дни Е - ли - за - ве - ты, что за - чу - два - я по -
lie - gen mag. *Am* *E - li - sen - ta - ge* *war es* *stets* *so schön wie*

pp *po - co a po - co cre - scen - do*

и во - ен - ныхъ, *f* и граждан - скихъ, какъ и - за - щны, какъ пре - крас - ны,
Of - fi zie - re, *stolz und ta - pfer,* *Ka - va lie - re,* *reich und vor - nehm,*

прежде, пра - во, *f* лучше бы - ло, и жи - ло - ся ве - се - лъ - е,
bes - ser war es, *freilich bes - ser* *in den gu - ten* *al - ten Zei - ten,*

ны! счаст - ливый *f* день, пре - крас - ный, день, какъ хо - ро - шо, о, радость,
Lenz! *Ja das ist* *Len - zes - se - gen,* *das* *bringt uns der* *Lenz.* *Es naht der*

ра! Ахъ, въста - ри - ну *f* жи - ло - ся луч - ше, ве - се - лый, та - кихъ ве -
heut! *Ja bes - ser war es oh - ne* *Fra - ge als wir jung.* *Ja freilich*

- do *mf*

ff

как крас-ны-вы, по-смо-три-те, по-смотри-те! На-ко-нец то
wie sie schön sind, schauet um euch, schauet um euch!

намъ и солнце не-вѣ-ди-ко-вни-ку бы-ва-ло! *Endlich schenkte*
bes-ser war es in den gu-ten al-ten Zei-ten!

намъ вес-на лю-бовь и сча-стие при-но-ситъ! На-ко-нец то
Lenz und bringt uns Lie-be, Glück und tausend Freuden!

сен-нихъ, яс-ныхъ дней дав-но ужь не бы-ва-ло! *Endlich schenkte*
bes-ser war es in den gu-ten al-ten Zei-ten!

f *ff* *f*

Богъ послалъ намъ сол-неч-ный де-нежь! Что за воз-духъ!
uns der Him-mel ei-nen Früh-ling-s-tag! *Ein so köst-lich*

Богъ послалъ намъ сол-неч-ный де-нежь! Что за воз-духъ!
uns der Him-mel ei-nen Früh-ling-s-tag! *Ein so köst-lich*

Что за не-бо! точ-но Май у насъ! Ахъ, кака-я прелесть, пра-во,
warmes Wet-ter Mai sonst spen-den mag! *Neu be-lebt von linden Lüf-ten*

Что за не-бо! точ-но Май у насъ! Ахъ, кака-я прелесть, пра-во,
warmes Wet-ter Mai sonst spen-den mag! *Neu be-lebt von linden Lüf-ten*

весь бы день гу-лять! Дня та-ко-го не дож-дать-ся,
 wan - deln wir im Frei'n! denn es giebt so - bald nicht wie - der,
 весь бы день гу-лять! Дня та-ко-го не дож-дать-ся,
 wan - deln wir im Frei'n! denn es giebt so - bald nicht wie - der,

дня та-ко-го не дож-дать-ся дол- го намъ о-пять, дня та
 denn es giebt so - bald nicht wie - der war - men Sonnenschein, denn es
 дня та-ко-го не дож-дать-ся дол- го намъ о-пять, дня та
 denn es giebt so - bald nicht wie - der war - men Sonnenschein, denn es

Росо meno. (♩ = 112)
 (Входятъ Германъ и Томскій) Томскій Tomsky.

ко-го не дож-даться дол- го намъ, дол-го намъ о-пять!
 giebt so bald nicht wie - der sol - chen Tag, sol - chen schö - nen Tag!
 ко-го не дож-даться дол- го намъ, дол-го намъ о-пять!
 giebt so bald nicht wie - der sol - chen Tag, sol - chen schö - nen Tag!

Росо meno.

T. *v*

вѣ_рень, что о - на те - бя не за - мѣ - ча - етъ, дер - жу па -
si - cher, dass sie nie dein Wer - ben hat be - ach - tet, ich wet - te

T. *v*

ри, что влюбле - на и по те - бѣ ску - ча - етъ...
gleich, dass sie dich liebt, und nach dir zärt - lich schmach - tet.

Moderato. (♩ = 100)
 Германъ. *Herman.*
con amarezza

Ког - да - бѣ от - рад - на - го со - мнѣ - нья ли - шил - ся я,
Hätt' die - - se letz - ten Hoffnungsstrah - len nicht mehr mein Herz,

Moderato.

T. *v*

то раз - вѣ вы - не - сла - бѣ му - че - нья ду - ша мо - я?
wie sollt' er - tra - gen es die Qua - len, den bit - tern Schmerz?

poco riten.

Г. ты ви-дишь, я жи-ву, стра-да-ю, бо въ-страш-ный ми-гъ, ког-
Du siehst, ich le-be und ich lei-de, doch wär' es mög-lich,

colla parte

a tempo

Г. да у-зна-ю, что мнѣ не су-жде-но ей о-вла-дѣть,
dass uns schei-de des feind-li-chen Ge-schi-ckes Macht ge-bot,

a tempo

cre-scen-

Том. Герм. *Herm.*

Г. тог-да о-ста-нет-ся о-дно... Что? У-ме-
dann bleibt für mich ein Aus-weg nur. Sprich! Der

-do

f p

animando

(Входитъ князь Елецкій. Къ нему подходятъ Чекалинскій и Томскій.)

Czekalinsky.
Чекалинскій. (Князю)

Г. реть!.. Те-бя по-
Tod! Ich wün-sche

espressivo

p

cre-scen-

Суринъ. *Ssurin*

Фюрст. Князь. (*riten.*)

Ч. здравить можно. Ты, го-во-рятъ же-нихъ? Да, го-спо-да, же-
Glück von Herzen. Man sagt du seist ver-lobt? Ja, mei-ne Herrn, so

-do

mf

Meno mosso. (♩ = 84)

К. нюсь я, свѣтлый ан-гелъ со-гла-сье далъ сео-ю судь-бусьмо-е-ю на вѣ-
 ist es; ich em-pfing heu-te ei-nes En-gels Ja-wort und ver-eint nun auf e-

Meno mosso.

Più vivo. (♩ = 104) *Ssurin.*

Чек. Czekal.

Сур.

К. - ки со-че-тать!.. Чтожъ, въ добрый часъ! Отъ всей ду-ши я радъ. Будь
 - - wig sind wir! Herz-lich er-freut! Zur gu-ten Stunde sei's, sei

Più vivo.

Том. Tom.

Князь. Fürst.

riten.

С. счастливъ, князь! Е-лецкій, поздравля-ю. Благо-да-рю, дру-зья!
 glücklich, Fürst! Je-letz-ky, gra-tu-lie-re! Ihr Freunde, ha-bet Dank!

riten.

Andante. (♩ = 76)

Гер. Herm.

К. Не-счастный день, те-бя я про-кли-на-ю!
 (съ чувствомъ) Du Tag des Un-heils, sei verflucht für im-mer.

Счастли-вый день, те-бя, те-бя бла-го-сло-
 Du gold'ner Tag des Glücks, ye-seg-net sei für

Andante.

Г. *mf*
 Какъ буд-то все со-е-ди-ни-лось, что-бы въ борь-бу вступи-ть со мно-ю.
an dem sich al-les hat ver-ei-net zu höh-nen mich durch Glanz und Schimmer,

К. *mf* *più f*
 вля-ю! Какъ все со-е-ди-ни-лось, что-бы вмѣстѣ ли-ко
- im - mer, in dir hat sich ver-ei-net, die gan-ze Welt zu

p *p*

Г. *più f*
 По-всю-ду радость отра-зи-лась, но не въ ду-шѣ мо-ей больно-й.
das Welt-all sich zu freuen scheint, nur mei-ne Seele lei-det Pein.

К. *più f*
 вать со мно-ю, по-всюду от-ра-зи-лось бла-женство жи-зни
Glanz und Schim-mer, die selbst zu spiegeln schei-net des Himmels höch-ste

più f

Г. *f*
 Все у-лы-ба-ет-ся, все бле-щать, когда на серд-цѣ у ме-ня до-
Rings-um freut Al-les sich, was le-bet, mein Herz al-lein ist nicht erwacht, es

К. *f*
 не-земной... Все у-лы-ба-ет-ся, все блещетъ какъ и на
See-lig-keit. Rings-um freut Al-les sich, was le-bet und auch das

mf *p*

G. са - да ац - ска - я тре - пе - щерь. До - са - да ац - ска - я тре - пе - щерь,
ängstigt sich und schlägt und be - bet, es äng - stigt sich und schlägt und bebet

K. серд - цѣ у ме - ня, все жиз - не - ра - дост - но тре - пе - щерь, къ бла - женству
eig - ne Herz er - wacht und le - bensfroh und see - lig be - bet, wo Pa - ra -

G. о - дни му - че - ні - я су - ля, о да, о - дни му - че - нья, му -
in sei - ner Qualen finst'rer Nacht, es ängstigt sich und be - bet in

K. рай - ско - му ма - ня! Ка - кой счаст - лив - ый день, те - бя бла - го - сло -
die - ses won - ne lacht! Du gold - ner Tag des Glücks, ge - seg - net sei für

Росо ріі. (♩ = 88)

G. че - нья мнѣ су - ля! Князь, кто тво - я не - вѣста?
sei - ner Qualen Nacht! Fürst, wer ist deine Braut?

K. вля - ю я! Ска - жи, на комъ ты же - нишься?
im - mer - dar! Den Na - men nanntest du uns nicht? (Входитъ Графиня съ Инзой)

Росо ріі.

mar -

Fürst.
Князь. (указывая на Лизу.)

Герм. Herm.

Вотъ о_на! О_на? О_на е_го не_
 Mei - ne Braut! Sie ist's, sie ist's, verlobt dem

crescendo
f

- cato in la mano sinistra

вѣ_ста! О, Бо_же! О, welch' Ver -
 Für - sten! O Him - mel!

f

Lisa und Gräfin.
Лиза и Граф.

Том. Tom.

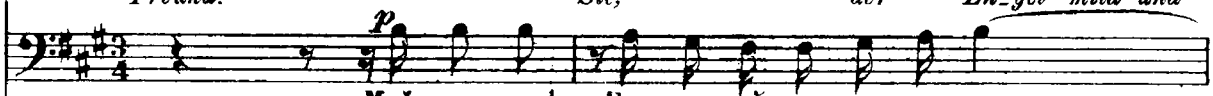
Бо_же! О_пять онъ здѣсь! Такъ вотъ
 - häng - niss! Schon wie - der er! Die un -

di - mi - nu - cu - do

кто без_и_мен_на_я кра_са_ви_ца тво_
 - be - kan - nte Schön - heit ist's, o weh' mein ar - mer

p

Andante. (♩ = 60)

ЛИЗА.
LISA.Мнѣ страшно!
*Mir graut es!*Онъ о-пять пе-ре-до мной,
*Bleich und dü-ster vor mir steht*ГРАФИНЯ.
GRAFIN.Мнѣ страшно!
*Mir graut es!*Онъ о-пять пе-ре-до мной,
*Bleich und dü-ster vor mir steht*ГЕРМАНЬ.
HERMAN.Мнѣ страшно!
*Mir graut es!*Здѣсь о-пять пе-ре-до мной, какъ
*Fin-ster dro-hend vor mir steht auf's*ТОМСКІЙ.
TOMSKY.-я!
*Freund.*Вотъ,
*Sie,*о комъ онъ го-во-
*der En-gel mild und*КНЯЗЬ.
FURST.Мнѣ страшно!
*Mir graut es!*Бо-же мой, какъ сму-ще-на
fas-sungstlos sie vor mir steht

Andante.

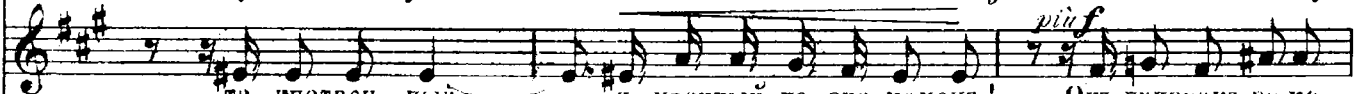
PIANO.



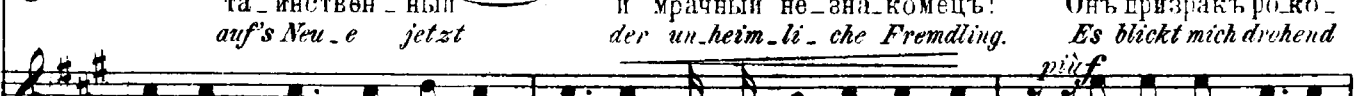
Л.

та-инствен-ный
*auf's Neu-e jetzt*и мрачный не-зна-комецъ! Въ е-го гла-захъ у-
*der un-heim-li-che Fremdling. Mit stil-lem Vorwurf**piuf*

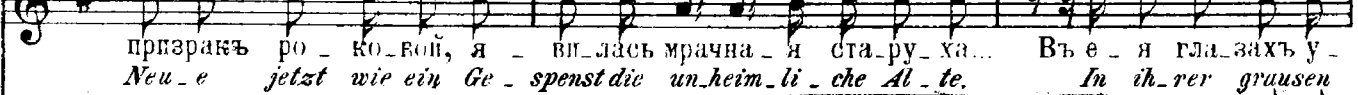
Гр.

та-инствен-ный
*auf's Neu-e jetzt*и мрачный не-зна-комецъ! Онъ призракъ ро-ко-
*der un-heim-li-che Fremdling. Es blöckt mich drehend**piuf*

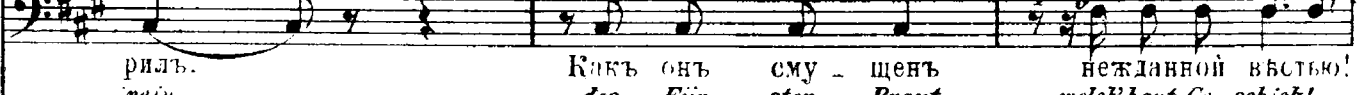
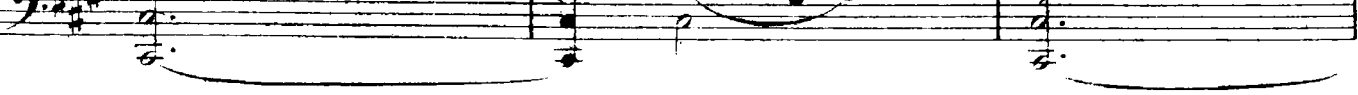
Г.

призракъ ро-ко-вой, я-ви-лась мрачна-я ста-ру-ха... Въ е-я гла-захъ у-
*Neu-e jetzt wie ein Ge-spenst die un-heim-li-che Al-te. In ih-rer grausen**piuf*

Т.

риль.
*rein,*Какъ онъ сму-щенъ
*des Für-sten Braut,*нежданной вѣстью!
*welch' hart Ge-schick!**piuf*

К.

о-на! от-ку-да э-то странно-е волне-нье? Въ е-я ду-шѣ том-
*was macht so plötz-lich sie ver-legen und er-bleichen? ver-legen und er-**piuf*

Л. корь нѣ мой смѣ нилъ о гонь бе зум ной жгу чей
blickt und fleht sein Au-ge, das verzehrend heiss sonst

Гр. вой, объ я тый весь ка кой то
an sein Au-ge, das verzehrend

Г. жас ныхъ я свой чи та ю при го
Nä he fühl' ich von To - des schau - ern

Т. Въ е го гла захъ я ви жу страхъ, страхъ нѣ мой смѣ
Es malt sich Furcht und See - len - pein, See - len - pein im

К. ле нье, въ е я гла захъ ка кой то страхъ нѣ
blei - chen? Ihr Antlitz Furcht und See - len - pein ver -

Л. стра сти. Кто онъ? За чѣмъ пре слѣ дуетъ ме ня? Мнѣ
brann - te. Wer ist's der mich verfolgt mit Leidenschaft? Ich

Гр. ди кой стра стью... Что хо четъ онъ, пре слѣ ду я ме ня?
heisssonst brannte. mf Wes - halb verfolgt er mich mit Lei - denschaft?

Г. воръ нѣ мой! что на до ей? Что на до ей, что хо четъ отъ ме ня?
mich um - weht! Was will dies Weib, wes - halb ver - folgt sie mich mit Leidenschaft?

Т. нилъ о гонь бе зум ной стра сти!
Blick, der sonst verzehrend brann - te!

К. мой! Въ нихъ яс ный день за чѣмъ то вдругъ при шло смѣ нить не
räth! Sollt un - ser jung er - blih - tes Glück be - reits dem Unheil

Л. страшно, страшно, будто я во
fühl' mit Angst, wie ret - tungs - los mich

Гр. За чѣмъ о - пята онъ пре - до мной? Мнѣ
Was will von mir der blei - che Mann? Ich fühl' mit

Г. Какъ будто я во вла - сти е - го о - чей
Ich fühl' mit Angst, mich bann - te ihr bö - ser Blick

Т. А съ не - ю, съ не - ю что? Какъ блѣд -
Auch sie er - bleicht, wie bang Ihr Blick, wie

К. на - стье. Что съ ней? не смотреть на ме -
wei - chen, sollt' un - ser jung - er - blüh - tes

mf

Л. вла - сти е - го о - чей зло - вѣ - ща - го ог -
bann - te des Na - men - losen Blick mit Zau - ber -

Гр. страшно, будто я во вла - сти е - го о - чей зло - вѣ - ща - го ог -
Angst mich ret - tungs - los, mich bann - te des Namen - losen Blick mit Zau - ber -

Г. зло - вѣ - ща - го ог - ня! Кто, кто о -
und lähmte mei - ne Kraft. Wer ist dies

Т. на! Какъ блѣд - на! ахъ, мнѣ страшно за не -
bang, sie er - bleicht, ach wie ban - ge ist ihr

К. ня, о, мнѣ страшно, будто бли - зко гро -
Glück - be - reits dem Unheil wei -

riten.

Л. ня! Мнѣ страшно! *Kraft! Mir graut es!* Мнѣ страшно! *mir graut es!* страшно *wel - che*

Гр. ня! Мнѣ страшно! *Kraft! — Mir graut es!* Мнѣ страшно! *mir graut es!* страшно *wel - che*

Г. на? Мнѣ страшно! *Weib? — Mir graut es!* Мнѣ страшно! *mir graut es!* страшно *wel - che*

Т. ъ! Мнѣ страшно! *Blick! — Mir graut es!* Мнѣ страшно *mir graut es!* за не *wel - che*

К. *dim.* зить ка - ко - е то не - жданно - е не - счастье, страшно, страшно *chen, sollt' un - ser jung - er - blihtes Glück dem Un - heil weichen, wel - che*

riten.

Allegro non tanto. (♩ = 116)

Л. мнѣ! *Rein!*

Гр. мнѣ! *Rein!*

Г. мнѣ! *Rein!*

(Графъ Томскій подходитъ къ Графинѣ. Князь къ Лизѣ. Графиня пристально смотритъ на Германа.)

Т. ъ! *Rein!* Гра - фи - ня! *Frau Grä - fin!*

К. мнѣ! *Rein!*

Allegro non tanto.

Графиня. *Gräfin.*

T. Поз_вольте васъ поз_дра_вить... Ска_жи_те мнѣ
Ich gra_tu_lie-re Ih_nen. O sa_gen Sie,

poco cresc.

Томскій. *Tomsky.*

Гр. кто э_тотъ о_фи_церъ? Ко_то_рый? Э_тотъ?
wer ist der Of-fi-zier? Ja wel-cher? der da?

p

Графиня. *Gräfin.*

T. Гер_манъ, при_я_тель мой. От_ку_да взя_л_ся онъ?
Her-man, mein be-ster Freund. Er sieht un-heim-lich aus,

mf

(Томскій провожаетъ её до глубины сцены.)

Гр. Какой онъ страшный!
woher stammt er?

p marcato *mf*

Moderato assai. (♩ = 96)

Fürst. Князь. (подавая руку Лицъ.)

He - бесь ча - ру - ю - ща - я пре - лее - ть, ве - сна, зе - Фир - о - вь лег - кихъ ше - лее - сть,
 Der blau - e Himmel, warme Sonne, der Lenz mit seiner ganzen Wonne,

Moderato assai.
dolce

К. ве - се - ли - е тол - пы, дру - зей при - вѣ - ть, су - лять въ грядущемъ мно - го лѣ - ть намъ
 der Men - ge Fröhlich - keit, der Freunde Gruss ich glückverheissend deuten muss uns

Herman.
Германъ. (угрожающе)

К. сча - стья! (про - ходя - ть) Ра - дуй - ся, при - я - тель! За - былъ ты, что за ти - химъ днемъ гро -
 bei - den, La - che nur mein Fürst, ver - gassst du, dass klaren Ta - gen

(Отдаленный громъ. Германъ въ мрачной задумчивости опускается на скамейку.)

Г. за - быва - етъ, что соз - да - тель далъ сча - стью слѣ - зы, ве - дру гро - мь!
 Wetter folgen, dass der Schöpfer, dem Glücklich Thränen, dem Himmel Blit - ze!

№ 5. СЦЕНА И БАЛЛАДА ТОМСКАГО.

№ 5. SCENE UND BALLADE TOMSKYS.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Andante. (♩ = 72)

СУРИНЬ.
SSURIN.

Ка-ка-я вѣдь-ма о-та Гра
Welch' al-te He-xe, die-se

Andante.

PIANO.

Czekalinsky.
Чекалинский.Tomsky.
Томский.

С.

фи-ня! Стра-ши-ли-ще! Не да-ромъ же е-ё проз-ва-ли
Grä-fin! Ein Schreck-ge-spenst! Nichtgrund-los nennt sie Je-der-

нар

Т.

Пи-ко-вой Да-мой! Не мо-гу по-сти-гнуть, от-че-
mann Pique Da-me! Nur ei-nes fass'ich nicht, wes-

Т.

Сурина. Ssurin.

го о-на не пон-ти-ру-етъ? Какъ? ста-ру-ха-то?
halb sie nicht wie früher Karten spielt? Wie? die Al-te da?

Чекалинскій. *Czekalinsky.*Томскій. *Tomsky.*

3

Ось ми де-ся-ти-лѣтня-я кор-га! (ха, ха, ха) Такъ вы про не-е ни-че-
Die Mu-mi-e am Karzentisch, dies Bild! (ha ha ha) *Wär's möglich, Ihr hättet noch*

Да что ты?
du scherzest!

Ssurin.
 Суринъ.

Czekalinsky.
 Чекалинскій.

го не зна-е-те? Нѣтъ, пра-во, ни-че-го! Ни-че-го!
nicht's von ihr ge-hört? Nein, nie-mals, nicht ein Wort! Nicht ein Wort!

Томскій.
Tomsky. riten.

Adagio. (♩ = 60)

О, такъ послушай-те! Гра-фи-ня много лѣтъ назадъ въ Па-рижѣ краса-вицей слы-
riten, dann erzähl'ich's Euch! Vor Jahren war die Grä-fin in Pa-ris als Schönheitstadtbe-

ла. Вся молодежь по ней съ-у-ма сходи-ла, на-зы-ва-я Ве-не-ро-ю московскою.
kannt, die ganze Jugend lag zu ih-ren Füßen und nannte sie die Ve-nus von Moskau.

Графъ Сѣнъ-Жерменъ среди другихъ, тогда е-ще кра-са-вецъ, плѣнился е-ю, но без-у-с-
Graf Saint Germain, so wird erzählt, ein schöner Mann noch damals, verliebte sich in Sie, je-doch er-

T. *p*
 ПѢШНО ОНЪ ВЪДЫХАЛЪ ПО ГРА-ФИ-НѢ! ВСѢ НО-ЧИ НА ПРОЛЕТЬ И-ГРА-ЛА КРА-СА-ВИ-ЦА
folglos blieb sein Lie - bes - werben! Denn je - de Nacht verbrachte die Gräfin am Kar - ten - tisch,

T. *mf* *p*
 И, У-ВЫ! ПРЕДПО-ЧИ-ТА-ЛА ФА-РА-ОНЪ ЛЮБ-ВИ.
n weh! und zog das Pharao der Lie - be vor.

Allegro con spirito. (♩ = 116)

T. *p*
 ОД-НАЖДЫ ВЪ ВЕРСА-ЛИ, „AU JEU DE LA REINE, VÉ-NUС MOSCOVITE“ ПРО-И-
Es war in Versail - le „au jeu de la Reine,“ Verspielt hatte Al - les Vé -

Allegro con spirito.

T. *p*
 ГРА-ЛАСЬ ДО-ТЛА. ВЪ ЧИС-ЛѢ ПРИГЛА-ШЕН-НЫХЪ БЫЛЪ ГРАФЪ СЕНЬ-ЖЕРМЕНЬ; СЛѢ-
nus mos - co - vite. Beim Spie - le zu - ge - gen war Graf Saint Germain, als

T. *riten.*
 ДЯ ЗА И-ГРОЙ, ОНЪ СЛЫ-ХАЛЪ, КАКЪ О-НА ШЕП-ТА-ЛА ВЪ РАЗГА-РѢ А-
ei - ner der Gä - ste; er sah, wie sie litt, sie flü - stert, die Zü - ge er -

riten.

Quasi andante.

T. зар-га: *starrten.* 0 Бо - - же! 0 Бо - - же! 0
 0 Him - mel! 0 Him - mel! 0

Quasi andante.

Tempo I.

T. Бо - же, я все бы мог - ла отыг - рать, ког - да бы хва - ти - ло по -
 Him - mel, weshalb hab'ich. nicht so viel Gold zu set - zen? das Glück wä - re

Tempo I.

Tempo I.

pp poco a poco cresc.

a piacere

in tempo.

T. ста - вить о - пять три ка - рты, три карты, три карты!
dies - mal mir hold, drei Kar - ten, drei Karten, drei Karten!

in tempo.

T. Графъ, вы - бравъ у - да - чно ми - ну - ту ког - да, по -
 Und li - stig er - späh te der Graf den Mo - ment, als

T. ки - нувь у - крадкой гос - тей полный залъ, кра - са - ви - па мо - лча си -
 heim - lich ent - flohn aus der Spi - len - den Kreis die Grä - fin al - lein, von den

T. *riten.*
 дѣ - ла од - на, влю - блен - но надъ у - хомъ ѿ - я про - шеп - таль сло -
 Gä - sten getrennt, sich aus - ruht, da naht er und flü - ster - te leis' in's

T. *Quasi andante.*
 ва слаще зву - ковъ Мо - цар - та: „Гра - фи - ня, Гра - фи - ня! Гра -
 Ohr der ver - wöhn - ten und zar - ten: „Frau Grä - fin, Frau Grä - fin, Frau

Quasi andante.

T. *Tempo I.*
 фи - ня, цѣ - ной о - днѣ - го „rendez - vous“ хо - ти - те по - жа - луй, я
 Grä - fin ge - währ'n Sie mir ein „Rendezvous“ er - füllt wird Ihr Wunsch, Sie er -

Tempo I.

T. *a piacere*
 вамъ на - зо - ву три ка - рты, три ка - рты, три
 sah - ren da - zu drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei

T. *in tempo.*
 ка - рты? „Гра - фи - ня вспы - ли - ла: какъ
 Kar - ten.“ Er - zürntrief die Gräfin: „Was

in tempo.

T. смѣ - ете вы! " Но Графъ былъ не трусь... И когда че - резъ
 fällt - Ihnen ein? " Doch kühn war der Graf Nur ein Tag mocht' er -

Tromba.
 mf

T. день кра - са - ви - ца сно - ва я - ви - лась у - вы, безъ гро - ша въ кар -
 gehn, da trat in den Spiel - saal die Schö - ne her - ein, kein Hel - ler im

pp poco da poco cresc

T. ма - нѣ „au jeu de la Reine“ о - на у - же зна - ла три ка - рты...
 Beutel „au jeu de la Reine“ Sie wuss - te be - reits die drei Kar - ten -

f

Meno mosso.

T. Ихъ смѣло по - ста - вивъ од - ну за дру - гой,
 Und setzt oh - ne Zaudern auf al - le mit Fleiss,

Meno mosso.

f

riten. riten. Andante.

T. вер - ну - да сво - е, но ка - ко - ю цѣн - ной! О карты, о карты, о
 gewann ein Ver - mö - gen um schwachvollen Preis. O Karten, o Karten, o

riten. Andante.

p

Tempo I.

fe

T. ка - рты! Разъ
Kar - ten! *Einst*

Tempo I.

T. му - жу тѣ кар - ты о - на на - за - ла, въ дру -
nann - te die Kar - ten sie ih - rem Ge - mahl, zum

T. гоу разъ ихъ ю - ный кра - са - вець уз - налъ, но
zwei - ten er - fuhr sie ein jun - ger Ga - lan, In

T. въ э - ту же ночь, лишь ос - та - лась од - на, къ ней
sel - bi - ger Nacht noch, o hül - li - sche Qual, er -

T. при - зракъ я - вил - ся и гро - зно ска -
schien ein Ge - spenst ihr und herrsch - te sie

cre - scen - do

T. *валъ:* но лу чинь смер-тель ный у-
an: *Den Tod kannst du si cher er-*

T. даръ ты отъ тре-тяго кто, пылко, страстно любя, при-
war ten vom drit-ten, den Lie-be all-mäch-tig durchdringt, dass

T. деть, что-бы си-лой уз-нать отъ те-бя три ка-
er mit Ge-walt zu rer-ra-ten dich zwingt drei Kar-

T. *piacere* Poco più mosso.
 - рты, три карты, три карты! Poco più mosso. три ка-
ten, drei Karten drei Karten! drei Kar-

T. рты!
ten!

№ 6. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА. (ГРОЗА.)

SCHLUSSSCENE (Gewitter.)

(Слышенъ громъ, наступа-
Суринъ.)

Allegro moderato. (♩ = 112)

ЧЕКАЛИНСКІЙ.
CZEKALINSKY.

Senone ve-ro, è ben tro-va - to. За-бав-но!
Senon è ve-ro, è ben tro-va - to. Sehrscherzhaft!

Allegro moderato.

PIANO.

Cl. Fag.

еть гроза.)

Но Гра-фи-ня спать спо-кой-но мо-жетъ, труд-но-ва-то лю-
In Ru-he kann die Grä-fin schla-fen, denn es findet sich wohl

mf p

Чек. Czekal.
бов-ни-ка ей пыл-ка-го сыс-кать! Но слу-шай, Гер-манъ! вотъ
nicht so bald ein Lieb - ha-ber ein. Doch hör-mal Herman! die

p

(Всѣ смѣются.)
те-бѣ от-лич-ный слу-чай, чтобъ иг-рать безъ де-негъ. По-ду-май,
Ge-le-gen-heit wär gün-stig, oh-ne Geld zu spielen. Wasmeinst du?

3 3

4. *Поду - майка!*
bedenk' es wohl.

С. „Отъ тре - тья - го, кто, пыл - ко,
„Vom drit - ten, den Lie - be all -

4. *стра - стно лю - бя,*
mäch - tig durchdringt,

С. *при - деть, что - бы си - лой уз -*
dass er mit Ge - walt zu ver -

4. *натъ*
- ra -

С. *отъ те - бя три кар*
then dich zwingt drei Kar

4. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*
- ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten! (уходятъ.)

С. *ты, три кар - ты, три кар - ты!*

pp
marcato

mf

16276

Какъ бы - стро гро за на - сту - пила, ктобъ могъ о - жи - дать?
O weh! welch' einschlimmes Ge - witter hat uns ü - ber - rascht!

пи - ла, ктобъ могъ о - жи - дать, страсти ка - кі
witter hat uns ü - ber - rascht, Re - gen durchnässt uns,

за, ктобъ могъ о - жи - дать, страсти ка - кі
weh! wir sind ü - ber - rascht, Re - gen durchnässt я.

могъ о - жи - дать? Бѣ да! стра - сти ка - кі
sind ü - berrascht vom Sturm, Re - gen durchnässt uns,

у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ - е!
es zu - scken die Blit ze, rol - let der Don - ner!

у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ - е!
у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ - е!

у - даръ за у - да - ромъ гром - че, страш - нѣ - е!
у - даръ es zu - scken die Blit ze, rol - let der Don - ner!

cre scen do

Бѣ жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Бѣ жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Бѣ жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Бѣ жим - те ско - рѣй!
Lasst fliehn uns geschwind!

Ско - рѣй бы къ во - ро - тамъ поспѣть!
Lasst fliehn uns zum Aus - gang ge - schwind!

Ско - рѣй бы къ во - ро - тамъ поспѣть!
Lasst fliehn uns zum Aus - gang ge - schwind!

CRO

CRO - Lasst

(Всѣ разбѣгаются. Гроза усиливается.) (издали)

(издали) Ахъ, Nur

Ско - рѣй до - мой!
Nur schnell nach Haus!

рѣй бы до - мой!
fliehn uns geschwind!

Ско - рѣй до - мой!
Nur schnell nach Haus!

(издали)

mf

12

Бо - же мой! Ахъ, Бо - же мой! Ско - рѣй бы къ во -
schnell nach Haus, nur schnell nach Haus, es wird im - mer

(издали) Ахъ, Бо - же мой! Ско - рѣй бы къ во -
nur schnell nach Haus, es wird im - mer

Евда! Ско - рѣй бы къ во - ро - тамъ!
o weh! (издали) es wird im - mer är - ger,

Евда! Ско - рѣй бы къ во - ро - тамъ!
o weh! 3

espr.

3

16276

рогамъ! Сю-да бѣ-ги-те ско-рѣй! Сю-ге-
är-ger, o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! ge-

рогамъ! Сю-да бѣ-ги-те ско-рѣй! Ско-рѣй!
är-ger, o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! geschwind!

Сю-да бѣ-ги-те ско-рѣй! Ско-рѣй!
o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! geschwind!

Сю-да бѣ-ги-те ско-рѣй! Ско-рѣй!
o wär'n wir end-lich zu Haus! Haus! geschwind!

cre - scen

рѣй!
schwind!

(Сильный громъ.)

do

ff

dim.

Германъ. (задумчиво)
Herm.

„По-лу-чишь смер-тель-ный у-
 „Den Tod kannst du si-cher er-“

m. d. pp 12

cre - scen

marcato

G. дарь ты отъ
- mar - - ten - von

G. тре-тья-го, кто, пыл-ко, стра-стно лю-бя, при-
drit-ten, den Lie-be all-mäch-tig durch-dringt, dass

G. деть, что-бы си-лой уа-нать отъ те-бя три
er mit Ge-walt zu ver-ra-then dich zwingt drei

G. кар-ты, три кар-ты, три кар-ты! Ахъ что мнѣ въ нихъ!
Karten, drei Karten, drei Kar-ten! Was nützt es mir, Cel.

G. хо-тябъ и об-ла-даль я и-мн! По-
wenn ich es auch er-fah-ren wür-de! Ich

Г. гиб - ло все те - перь... О - динъ остался я.
bin von ihr ver-schmäht und Alles ist vor - bei!

cre - scen - do ***ff*** Cor. *bd.*

Г. Мнѣ бу - ря не стра - шна! **BO**
Dem Stur - me biß' ich Trotz! **In**

mf ***ff*** Cor.

Г. мнѣ са - момъ всѣ стра - сти про - сну - лись съ та - кой **y -**
mei - ner See - le tobt so ter - hee - rend wild er - wach - ter

mf

Г. бій - ствен - но - ю си - лой, **и. т. д.** что влоть громъ, ни - что въ сравне - ньи!
Lei - den - schaf - ten Sturm, dass die - ser hier ein Nichts da - ge - gen!

b

Г. Нѣтъ, князь! По - ка я
Nein, Fürst! so lang ich

ff *mf* ***ff***

Г. ЖИВЪ, тебѣ я не от - дамъ е - е; не зна - ю какъ, но от - ни.
leb' wird sie die deine nim_mer_mehr! Sei's mit Gewalt, doch sie wird

mf

Г. му!
mein!

cresc. *fff*

Г. Громъ, молнья,
 Euch, Blitze,

ff

Г. въ Don - теръ! При васъ тор
Don - ner! ruf' ich als

p *ff*

Г. же ствен - но да - ю я клятву:
Ze - gen an bei mei_nem Schwur:

f *p* *ff*

Г. *o - na mo - e ю бу - деть,*
sie soll die mei ne sein,

Г. *o - na mo - e ю бу - деть,*
sie soll die mei ne sein,

Г. *mo ja ей, mein*

Г. *mo - ей, иль ум - ру!*
im Le - ben o - - der Tod!

(Убѣгаетъ. Занавѣсъ.)

Конецъ 1^й Картины.

ДУЭТЬ. № 7. DUETT.

Andantino mosso. (♩ = 80)

ЛИЗА.
LISA.ПОЛИНА.
PAULINE.

PIANO.

Andantino mosso.

Fl.

л.

1.) Ужь ве - черъ... об - ла - ковъ по - мер - кну - ли кра - я, пос -
 2.) ти - хо... ро - щи спятъ, во - кругъ ца - рить по - кой, про -
 1.) *Schon A - bend,* *es ver - blich der Wol - ke lich - ter Saum. Des*

п.

2.) *Still ist's, tie - fes Schwei - gen herrscht im wei - ten Rund. Lang*

л.

лѣд - ній лучъ за - ри на башняхъ у - ми - ра - етъ; пос -
 стершись на тра - вѣ подъ и - вой на - кло - нен - ной вни -
letz - ten Son - nenstrahl's verglim - men - des Ge - fun - kel, des

п.

hin - gestreckt in's Gras am Stam - me der Sy - rin ge lausch'

л. ЛѢ - дня - я вѣрѣ - къ бо - етя - ща - я стру - я, съ по - тухшимъ не -
 ма - ю какъ жур - чить сли - ва - я ся сърѣ - кой по - токѣ ку - ста -
Va - ches Sil - ber - blick ver - losch, den Himmelsraum ver - hüllt ein däm -
ich, was murmelnd dort im traum - be - fangnen Grund der Quell dem Ba -

п.

f

mf

л. - бомъ у - га - са - етъ, у - га - са - - - етъ.
 - ми о - сѣ - нен - ныи, о - сѣ - нен - - - ныи.
 - *mer graues Dun - kel, graues Dun - - - kel.*
 - *che - lei - se sin - ge, lei - se sin - - - ge.*

п.

p

tr

Лиза. *Lisa.* 1. *p* 2. *p*

Все Какъ слить съпро - хла до - ю ра -

Полвна. *Pauline.* *p* *p*

Wie Wie paart mit Kühle sich aer

pp *pp* *pp*

л. ете ній а-ро-магъ, какъ слѣд-ковѣти ши-нѣ у бре-га струй пле-

п. Blu - men wüurz'ger Duft, wie tönt so süß im Frieden rings des Büchleins

л. ска - нѣе, какъ ти - хо вѣ - я-нѣе э -

п. Rau - schen, wie lind und leise weht die

л. фи - ра по во-дамъ и глѣб-кой и - вы тре-пе -

п. köst - lich lau - e Luft und wiegt die Blu - men, wel - che

л. та - нѣе, тре-пе - та - нѣе.

п. lau - schen, welche lau - schen.

СЦЕНА, РОМАНСЪ ПОЛИНЫ И РУССКАЯ ПѢСНЬ СЪ ХОРОМЪ.
 №8. SCENE, ROMANZE PAULINENS UND RUSSISCHES LIED MIT CHOR.

Allegro non troppo. (♩ = 120)

ХОРЪ ПОДРУГЪ.
 Chor der Gespielinen.

Сопр.
 Об-во - ро-жи - тель но!
Wie hold der Stim - men - klang

АЛЬТЫ.
 Об - во - ро - жи - тель но,
Wie hold der Stim - menklang

о - ча - ро - ва - тель но!
sich eint im Zwie - ge - sang,

о - ча - ро -
sich eint im

Allegro non troppo.

PIANO.
mf.

чу - де - - - сно!
so in - - - nig!

пре - ле - - - стно!
so sin - - - nig!

ва - тель но, чу - де - сно!
Zwie - ge - sang, so in - nig!

пре - ле - стно!
so sin - nig!

Ахъ, чу - - - дно хо - ро - шо!
so ein - - - fach und so zart!

Е - ще, mesdames,
Noch mehr, mesdames,

Ахъ, чу - дно хо - ро - шо!
so ein - fach und so zart!

Е - ще, mesdames,
Noch mehr, mesdames,

e - ще, mesdames, e - ще, e -
 noch mehr, mesdames, von die - ser

e - ще, mesdames, e - ще, e -
 noch mehr, mesdames, von die - ser

f

Лиза. *Lisa.* Полина. *Pauline.*

Спой, По - ля, намъ од - на! Од - на? но что - же спѣть?
Pauli - ne, sing' du al - lein! Al - lein? was soll es sein?

ще!
Art!

По - жа - луй - ста, что
Gleich - viel, was dir ge -

ще!
Art!

По - жа - луй - ста, что
Gleich - viel, was dir ge -

p

Я вамъ спо - ю ро - мансъ
Woh - lan, so sing' ich Euch

riten.

зна - ешь, ma chere, го - луб - ка, спой намъ что ни - будь!
fül - lig, ma chere, nur bit - te, sing' uns et - was vor!

зна - ешь, ma chere, го - луб - ка, спой намъ что ни - будь!
fül - lig, ma chere, nur bit - te, sing' uns et - was vor!
riten.

(Поля садится за клавишны.)

п. *люБИМЫЙ Ли_зЫ.
mein Lieblinglied,* *По_стой_те...
wie war es?* *Какъ э_то?
war_ tet mal!*

Andante non tanto. (♩ = 76)

п. *Andante non tanto. (Поляна прелюдируетъ.)*

п. *Да! вспомни_ла.
Jetzt fällt's mir ein.*

(съ глубокимъ чувствомъ)

п. *Под_ру_ - - ги ми_лы_я, под_ру_ - - ги
Ihr Freun - de hö - ret mich, ihr Freun - de*

п. *mi - ly - ya, v'bez - peč - no - sti ig - ri - voj, pod' ply - so -*
hö - ret mich. Noch un - be - rührt von Sor - gen durch streift mit

п. *voj na - p'v'v' vy r'ba - vi - tесь v' lu - ga - x'.* *И*
fröhli - chem Ge - sang ihr Wald und Feld. Auch

п. *ja kak' vy zhi - la v' ar - ka - di - i sča -*
mir durch - strahl - te einst der Kind - heit ros' gen

п. *stli - voj, i ja na u - tr'v' dnei v' s'ix' ro - šax' i po -*
Mor - gen Ar - ka - diens Son - ne hier er - blickt' auch ich die

п. *ljax' mi - nu - tny ra - do - sti vku - si - la, mi - nu - tny*
Welt, ge - noss des Le - bens flücht'ge Freu - den, ge - noss des

p. *ra - do - sti vku - si - la. Лю. Voll*
Le - bens flücht'ge Freu - den.

p. *божь вѣмеч - тахъ злѣтыхъ мнѣ сча - сти е су -*
Sehn - sucht hofft' ich einst, das Glück hier zu er -

p. *ли - ла, но чтожь до - стало сь мнѣ въ сѣхъ ра - дост - ныхъ мѣстахъ, въ сѣхъ*
wer - ben. Doch die - ses Pa - ra - dies, es gab nur Ei - nes mir; doch

cresc.

poco cresc.

p. *ра - дост - ныхъ мѣс - тахъ, въ сѣхъ ра - дост - ныхъ мѣс - тахъ: мо -*
die - ses Pa - ra - dies, es gab nur Ei - nes mir: das

ff

mf

p. *ги - ла, мо - ги ла, мо - ги*
Ster - ben, das Ster - ben, das Ster -

dim.

p. *..lä!... ben!* (Всѣ тронуты и взволнованы.)

Recit.
Вотъ ввѣду ма-ла я пѣсню спѣть,
Fiel mir kein andres Liedchen ein,

слез ли-ву-ю та-ку-ю? ну, съче-го? И безъ то-го гру-
als dieses thränen-reiche? ei, wie dumm. Schon oh-ne-hin be-

in tempo
стна ты что-то, Ли-за, вѣта-кой то день, по-ду-май! вѣдь ты по-
kümmertscheinst du, Li-sa, an sol-chem Tag, be-den-ke, ver-lobt hast

Recit.
(подругамъ)
МОЛ-влю-на, ай, ай, ай! Ну что вы всѣ но-сы по-вѣ-си-ли?
du dich heut, ei, ei, ei! Was seid ihr so verdriesslich al-lesamme?

п. ты по-тѣшь, попля-ши! ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли, ты по-тѣшь, попля-ши!
schwinge dich, tan-ze fein! Ei, la la tra la la la schwing dich, tan-ze fein!

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли, ты по-тѣшь, по-пля-ши!
etc. ei, la la tra la la la schwing dich, tan-ze fein!

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли, ты по-тѣшь, по-пля-ши!
ei, la la tra la la la schwing dich, tan-ze fein!

п. Сво-и бѣ-лы ру-чень-ки подь бо-ка под-бе-ри, ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли,
Dei-ne weissen Hän-de-lein in die Seit' stemme ein, ei, la la tra la la la

ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли,
ei, la la tra la la la

ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли,
ei, la la tra la la la

mp

п. подь бо-ка под-бе-ри! Сво-и ско-ры но-женьки не жа-лѣй,
in die Seit' stemme ein! Dei-ne schnellen Füs-se-lein scho-ne nicht

подь бо-ка под-бе-ри!
in die Seit' stemme ein!

подь бо-ка под-бе-ри!
in die Seit' stemme ein!

mf

п. у - го - ди! ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли, не жа - лѣи, у - го - ди!
in dem Reih'n ei, la la tra la la la, scho - ne nicht in dem Reih'n.

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли, не жа - лѣи, у - го - ди!
ei, la la tra la la la, scho - ne nicht in dem Reih'n.

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли, не жа - лѣи, у - го - ди!
ei, la la tra la la la, scho - ne nicht in dem Reih'n.

f

п. Ко - ли спро-сить ма - мѣн - ка: „ве - се - ла!“ го - во - ри. ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли:
Antwort' dei - nem Müt - ter - lein: „Im - mer froh will ich sein“ ei, la la tra la la la

(Полина и нѣкоторыя подруги пускаются въ плясъ)

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли:
ei, la la tra la la la

ай, лю - ли, лю - ли, лю - ли:
ei, la la tra la la la

mf

п. „ве - се - ла!“ го - во - ри. А къот - вѣ - ту тя - тенька, мо - лѣ, пи - ла до за - ри!“
„Im - mer froh will ich sein.“ Antwort' deinem Vä - ter - lein: Al - le Tag trink ich Wein!“

„ве - се - ла!“ го - во - ри.
„Im - mer froh will ich sein.“

„ве - се - ла!“ го - во - ри.
„Im - mer froh will ich sein.“

mf

п. Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли: мо-ль „пи-ла до за-ри!“ Ко-рять ста-нетъ
 Ei, la la tra la la la „Al-le Tag trink ich Wein!“ Sieht dein Lieb-ster

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли: мо-ль „пи-ла до за-ри!“
 Ei, la la tra la la la „Al-le Tag trink ich Wein.“

Ай, лю-ли, лю-ли, лю-ли: мо-ль „пи-ла до за-ри!“
 Ei, la la tra la la la „Al-le Tag trink ich Wein.“

п. мо-ло-децъ; по-ди прочь, у-хо-ди!“ Ай, лю-ли,
 fin-ster drein; „Geh' nur fort, lass mich sein!“ Ei, la la

Ай, лю-ли,
 Ei, la la

Ай, лю-ли,
 Ei, la la

п. лю-ли, лю-ли, „по-ди прочь, у-хо-ди!“
 tra la la la „Geh' nur fort, lass mich sein!“

лю-ли, лю-ли, „по-ди прочь, у-хо-ди!“
 tra la la la „Geh' nur fort, lass mich sein!“

лю-ли, лю-ли, „по-ди прочь, у-хо-ди!“
 tra la la la „Geh' nur fort, lass mich sein!“

№ 9. SCENE UND ARIOSO DER GOVERNANTE.

Andante quasi adagio. (♩ = 66)

ГУВЕРНАНТКА.
GOVERNANTE.

Mesdemoiselles, что здѣсь у васъ за шумъ? Графиня сердит-ся... Ай, ай,
was ist das für ein Lärm? Die Gräfin ist erzürnt, quellehor.

PIANO.

Andante quasi adagio. Fl.

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a common time signature. It begins with a melodic phrase in the right hand and continues with a similar phrase in the left hand. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features a steady, rhythmic accompaniment with some triplet figures. The tempo is marked 'Andante quasi adagio' with a metronome marking of 66 quarter notes per minute.

ad libitum

ай! Не стыдно ли вамъ плясать по русски! Fi, quel genre, mesdames!
reur! wie Bauer - dir - nen gar zu tan - zen!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes a triplet figure and a fermata. The piano accompaniment features a triplet figure in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. The tempo remains 'Andante quasi adagio'. The system concludes with a change in time signature to 9/8.

Allegro moderato. (♩ = 80)

Ба-рыш-нямъ ва-ше-го кру-га на-до при-
Da-men aus so ho-hen Krei-sen ha-ben auf

Allegro moderato.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line is in a treble clef and features a melodic phrase. The piano accompaniment is in a grand staff and features a steady, rhythmic accompaniment. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of 80 quarter notes per minute.

ли-чи-я знать!
An-stand zu sehn!

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line is in a treble clef and features a melodic phrase. The piano accompaniment is in a grand staff and features a steady, rhythmic accompaniment. The tempo remains 'Allegro moderato'.

Г. Должно вамъ было бы другъ другу
sollten ei - nander ver - wei - sen

правила свѣта внушать.
selbst das ge - ringste Ver - gehn.

Г. Въ дѣ - ви - чьихъ толь - ко бѣ - ситъ - ся
In sol - cher Art sich er - gö - tzen

Г. мож - но, не здѣсь,
kann man im Dorf

mes mignonnes!

Г. Раз - вѣ нель - зя ве - се - лить - ся,
Hier a - ber muss uns ver - le - tzen

не за - бы - ва -
je - der Ver - stoss

Г. - я бонъ - тонъ?
des bon ton!

Вамъ не при - ста - ло бѣ - ситъ - ся,
hier a - ber muss uns ver - le - tzen

Г. 

пляска не дѣло княжёнъ!
je - der Ver - stoss des bon ton!

Г. 

Должно вамъ было бы другъ другу
Da - men aus so ho - hen Kreisen
исти - ну ту повто - рять,
ha - ben auf An - stand zu sehn,

mf *p*

Г. 

что ба - рышнямъ ва - ше - го - кру - га
soll - ten ei - nander ver - weisen
на - до при -
selbst das ge -

p *mf*

Г. 

ли чи я знать, пра - ви - ла
ring ste Ver - gehn, selbst das ge -

p

Г. 

свѣ та у ва - жать!
ring ste Ver - gehn.

p *f*

№ 10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА.

№ 10. SCHLUSSSCENE.

Lo stesso tempo. ♩.

ГУБЕРНАНТКА.
GOUVERNANTE.

Пора ужъ расхо - дить-ся. Васъ по - звать про-щаться меня по -
Doch Zeit ist's sich zu tren-nen, da-ran euch zu mah-nen wardich be -

Lo stesso tempo. ♩.

PIANO.

(Барышни расходятся.)

Pauline.

Полина. (подходя къ Лизѣ.)

сжа-ли...
auftragt...

Lise, что ты
Lisa, wes-halb

Лиза. Lisa.

скуч-на-я та-ка-я?
bist du so verdriesslich?

Я скуч-на-я?
Ich, verdriesslich?

ни-сколь-ко,
wie so denn,

взгля-ни ка-ка-я
sieh' hin, welch'schöne

Pauline.
Полина.

ночь, какъ послѣ бу-ри оградной
Nacht, wie nach des Stur-mes To-ben

все об-но-ви - лось вдругъ. Смот -
in Frieden Al - - les ruht. Nimm

Allegro moderato. (♩ = 120)

ри, я на те-бя по-жа-лу-ю-ся кня-зю, ска-жу е-му, что въ день по-
dich in Acht, ich werd' beim Fürstendich verkla- gen, dass du heut am Ver- lo - bungs-

Allegro moderato.

Лиза. *Lisa.*

мо-лв-ки ты грус-ти-ла... Нѣтъ, ра-ди Бо-га,
tag ver-grämt und ernst bist... Nein, ich beschwör' dich,

Полина. *Pauline.*

не го-во-ри! То-гда из-воль сей-часъ же
nein, sag' ihm nichts! Dann muss ich a-ber bit-ten

у-люб-нуть-ся. Вотъ такъ! Те-перь про-
gleich zu lä-cheln, so recht! und nun leb'

(Цѣлуются.) Лиза. *Lisa.* (Уходятъ.)

щай! Я про-во-жу те-бя...
wohl! Ge-lei-ten will ich dich...

Andante. (♩ = 66)

(Входит горничная и тушит все, оставив одну свѣчу. Въ то время,

C.I. *p* *cre*

когда она подходит къ балкону, чтобы затворить его, входитъ Лиза.) Лиза. *Lisa.*
- scen - do Не надо затворять! *oc.*
Nein, schliesse nicht die Thür, lass

тавь. *sein.* Нѣтъ, Ма-ша, ночь такъ теп - ла, такъ хо-ро-ша!
 Маша. *Mascha.* *Nein, Mascha, sei un - be - sorgt, warm ist die Nacht!*
 Не про-сту-ди-лись бы, ба-рыш-ня!
Ich fürchte, Fräulein er - käl - ten sich!

Маша. *Mascha.* Лиза. *Lisa.*
 При - ка-жи-те по-мочь раз - дѣть - ся? Нѣтъ, я са-ма. Сту-
Kann ich dem Fräulein sonst noch die - nen? Nein. dan - ke sehr; leg'
 С.I. *p*

pp Маша. *Mascha.* Лиза. *Lisa.*
 пай ты спать! Ужь позд - но, ба-рыш-ня... Оставь ме-ня, сту-
dich zur Ruh! Ach Fräu - lein, s'ist schon spät... Sei un - be - sorgt und
cre - scen - do

(Маша уходитъ. Лиза стоить въ глубокой задумчивости, потомъ тихо плачетъ)

л. пай! geh!

p *f* *pp*

(съ глубокимъ чувствомъ)

л. От - ку - да э - ти сле - зы, за - чѣмъ о - нѣ?
Wie heiss die Fluth der Thrä - nen dem Aug' entquillt!

л. Мо - и дѣ - ви - чьи гре - зы, вы из - мѣ - ни - ли мнѣ,
Gilt sie des Bu - sens Seh - nen, das nimmer - mehr ge - stillt,

pp

л. мо - и дѣ - ви - чьи гре - зы, вы из - мѣ - ни - ли мнѣ!
gilt sie des Bu - sens Seh - nen, das nimmer - mehr ge - stillt?

cresc.

cre - scen - do

Poco più animato.

л. Вотъ какъ вы о - прав - да - лись на я - ву!
So ward mein Mäd - chen - traum zur Wirk - lich - keit!

Poco più animato.

f *p*

л. я жизнь сво-ю вру-чи-ла ны-нѣ кня-зю, из-бран-ни-ку по
 Mein Le-bensglück ver-traut' ich heut' dem Für- sten, dem Man-ne mei-nes

poco cresc.

л. серд-цу, существу у-мь, кра-со-ю, знат-но-стью, бо-гат-ствомъ
 Her- zens, dessen stol- zer Geist, dess' Reichthum, E- äelsinn und Schön- heit

cresc.

л. до-стой-но-му под-ру-ги не та-кой, какъ я. Кто зна-тенъ,
 wohl ei- ne Braut ver- dien- te, wür- di- ger als ich. So vor- nehm,

mf

л. кто кра-сивъ, кто ста- тенъ какъ онъ? Ни-кто!
 rit- ter- lich, wer kä- me ihm gleich? Kein Mann!

л. И что-же? я тос-кой и стра-хомъ вся пол-на,
 und den noch, fühl' ich ärm- ste mich so angst und bang,

p

cresc.

riten.

Tempo I.

л. *riten.* Tempo I.

дро-жу и пла-чу! От-ку-да в-ти сле-зы, за-
ich be-be, wei-ne. Wie heiss die Fluth der Thrä-nen dem

-scen do pp

л. *Tempo I.*

чѣмъ о-нѣ? Мо-и дѣ-ви-чи грѣ-зы, вы из-мѣ-
Aug' entquillt! Gilt sie des Bu-sens Seh-nen, das nim-mer-

pp

л. *Tempo I.*

ни-ли мнѣ, мо-и дѣ-ви-чи грѣ-зы, вы из-мѣ-
mehr ge-stillt, gilt sie des Bu-sens Seh-nen, das nim-mer-

cre - scen - do

л. *Tempo I.*

ни-ли мнѣ! вы из-мѣ-
mehr ge-stillt, ach, nim-mer-

f p

(Плачетъ.)

л. *Tempo I.*

ни-ли мнѣ!
mehr ge-stillt!

espress. pp

л. *И. Тяже - Mir ist so*

л. *ло, и страшно! bang, so schaurig, Но къ че - му об - ма - ныва - ть се - бя? mir mich selbst ver - su - che ich zu täuschen, я здѣсь од - ich bin al*

л. *на, lein, во - кругъ rings - um все ти - хо спитъ... schläft al - les fest...*

un poco accelerando

Poco più. (♩ = 76) Lisa. (страстно, восторженно)

Poco più.

л. слу - шай, ночь! те - бѣ мо - гу од -
hör' mich - Nacht! dir öff - ne sich mein

л. ной по - вѣ - рить тай - ну ду - ши мо -
Herz und mein Ge - heim - niss sei dir an - ver

л. ей. трау. О - на мрач - на какъ
traut. So dun - kel ist's wie

Агра. 12

Об. *p*

л. ты, О - на какъ взоръ о -
du, un - sag - bar trau - rig,

Агра. 13

poco cresc.

ff

л. *чей печаль - - ный, по - кой и*
wie sein Blick, wel - cher all' mein

Агра.

л. *счасть - е у ме - - ня от - - няв - - шихъ... Цн - -*
Glück, all' mei - nen Frie - den raub - - te. 0

Агра.

л. *ри - - ца ночь! Какъ ты, кра - -*
Kö - - ni - gin! so schön wie

Агра. etc.

л. *са - - ви - ца, какъ Ан - гелъ пад - шій, пре - -*
du, wie der ge - fall - ne En - gel, steht

л. кра - сень онъ, въ е - го гла
er vor mir, in sei - nem

л. захъ о - гонъ па - ля щей
du - ge lo - dern Lie - bes

л. стра - сти, какъ чуд - ный сонъ
flam - men, ein hol - der Traum

Un poco stringendo.

л. ме - ня ма - нить и вся мо - я ду -
be - rück - te mich, im - wi - der - steh - lich

л. ша во вла - сти е - го!
nahm er mei - ne See - le ein!

л. *ff*
 Ночь! Nacht!
 о Nacht!

Moderato. (♩ = 109)

(Въ дверяхъ балкона появляется Германъ. Лиза въ нѣмомъ ужасѣ отступаетъ. Они молча смот-

л. *Moderato.*
ff *dim.* *poco* *a* *poco*

рятъ другъ на друга. Лиза дѣлаетъ движеніе, чтобъ уйти.)

л. *riten molto*
p

Andantino. (♩ = 84)

ad libitum

л. Германъ. *Herman.* *3*
 За - чѣмъ вы здѣсь, безум - ный че - ло - вѣкъ? Что
Was führ - te Sie hier, her, un - seel'ger Mann? Was
 Оста - новитесь, у - мо - ля - ю васъ!
Ich muss Sie sprechen, ich be - schwö - re Sie!

Andantino.

colla parte

f *p* *f* *mf*

Германъ. *Herman.* (Лиза хочетъ уйти.)

Л. на - до вамъ?! Про - сти - ться!
wol - len Sie? Abschied neh - men!

Meno mosso. (♩ = 66)

riten.

Adagio. (♩ = 56)

Г. Не у - хо - ди - те же! ос - таньтесь! Я самъ уй - ду сей - часъ и бо - лѣе сю - да не воз - вра -
O bitte bleiben Sie Ein Wort nur, dann geh ich sel - ber fort und niemals kehre ich hier - her zu -

Meno mosso.

riten.

Adagio.

Г. шусь.. Од - ну ми - ну - ту!.. Что вамъ сто - ить? Къ вамъ у - ми - ра - ю - щій взы - ва - етъ.
- rück. Auf ei - ne Fra - ge... ei - ne Ant - wort - es fleht ein Ster - ben - der zu Ih - nen.

Moderato con moto. (♩ = 100)

Лиза. *Lisa.*

Зачѣмъ, зачѣмъ вы здѣсь? Уй - ди - - те!
Sie wa - gen zu viel, mein Herr! jetzt gehn Sie!

Moderato con moto.

Германъ. *Herman.*

Лиза. *Lisa.*

Германъ. *Herman.*

Нѣтъ!
Nein!

Я за - кри - чу! Кри - чи - те!
So werd' ich schreien! So thau Sie's.

(ВЫНИМАЯ ПИСТОЛЕТЪ) *ad libitum*

зо-ви-те всѣхъ! Я все рав-но у-мру, О-динъ иль при дру-гихъ.
He-rein mit Al-len! Beim Sterben ist's mir gleich, ob ich al-lein, ob nicht!

cresc. *colla parte*

in tempo

(Лиза опускаетъ голову и молчитъ.)

in tempo

mf

dim.

Andante. Германъ. *Herman.*

Но е-ли о-сть, кра-са-ви-ца, въ те-бѣ хоть не-кра со-стра-
Wenn dir im Her-zen sich noch regt ein Fun-ken mensch-li-chen Er-

Andante.

p

Moderato agitato. (♩ = 104)

(страстно)

Г. да - нья, то по - стой,
bar mens, so hör' mich an

Moderato agitato. *p molto espres.*

pp

Г. не у - хо - ди! О, Бо - же,
und geh' nicht fort! Barm - herz' - ger

Лиза. *Lisa.*

cre scen do poco

Л. Бо - же! Вѣдь э - то мой по - слѣд - ній, смерт - ный
Hei - land! Es ist geschehn, die Ster - be - stun - de

Германъ. *Herman.*

a poco

Г. часъ! свой при - го - воръ ув - наль се - го - дня
schlägt! in dei - ne Hand war mein Ge - schick ge -

mf

Г. я, дру - го - му ты, же - то ка - я,
legt, du sprachst mein Ur - theil scho - nungs - los,

d¹ m¹

Sostenuto
(страстно и выразительно)

G. *svoye vryachaesh' serdce! Daj' yume*
als du dich' heut' verlobtest! So lass' mich

nu en do pp

G. *zritel'no) rety, tebya blagoslovyaya, a ne klyan*
segnen dich, bevor ich sterbe, koennt es denn

po co

G. *nya, mogu li den' prozhit', kogda chuy*
segn, dass die-sen Un-gluecks-tag ich ueber-

a po co cre

G. *zha-ya ty dlya menya! wenn du nicht mein!*

scen do mf mf

G. *ff) Ya zhit' to boy; odno lysh'*
Dein war mein Herz; nur ein Ver-

Г. ЧУВ - СТВО И МЫСЛЬ У
 - dan - gen, nur ein Ge -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole note 'ЧУВ' (dan) and continues with 'СТВО' (gen,). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with some notes marked with accents.

Г. ПОР - НА - Я ОД - НА ВЛА -
 - dan - ke, ein Ge - fühl be -

The second system continues the musical score. The vocal line has 'ПОР - НА - Я' (dan - ke,) and 'ОД - НА' (ein Ge -). The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern, with a dynamic marking of 'mf' appearing in the right hand of the piano part.

Г. ДЬ - ЛИ МНОЙ! ПО - ГИБ - НУ
 - seel - te mich! Bald ist's vor

The third system shows the vocal line with 'ДЬ - ЛИ МНОЙ!' (seel - te mich!) and 'ПО - ГИБ - НУ' (Bald ist's vor). The piano accompaniment continues with the established rhythmic and harmonic structure.

Г. Я, НО НЕ - РЕДЬ ТЬМЬ ЧТОБЬ
 - bei, doch eh' dem Tod ich

The fourth system concludes the page with the vocal line 'Я, НО НЕ - РЕДЬ ТЬМЬ ЧТОБЬ' (- bei, doch eh' dem Tod ich). The piano accompaniment features a final cadence with a dynamic marking of 'di mi'.

G. *сЪЖИ - знѣ - ю про - сти - ться, дай мнѣ хотѣ*
in die Ar - me sin - ke, ge - wöh - re

G. *мигъ о - динъ по - бытъ съто - бо - ю, вѣдо - емъ средѣ*
ei - nes mît, es liegt in dei - ner Macht, dass ich ul -

G. *чуд - лейт вѣи ти - ши - ны но - ч - ной, кра - сой тво -*
- lein bei dir in stil - ler Nacht an dei - ner

G. *ей даи мнѣ у - ни - ться!*
Schön - heit satt mich trin - ke!

по - томъ пусть смерть и съней по - кой!
Dann fol - ge Tod und Gra - bes - ruh'!

(Лиза стоитъ съ грустью глядя на Германа.)

Стой такъ! ()
Steh' so! beim

Lisa.
 Лиза. (слабѣющимъ голосомъ)

1 2
 какъ ты хо - ро - ша!
Himmel, du bist schön!

Уй - ди - те!
O gehn Sie!

уй - ди - те!
o gehn Sie!

Германъ. *Herrman.*

Кра - са - ви - ца!
o Kö - ni - gin!

Бо - ги - ня!
o Göttin!

Ан - гелъ!
En - gel!

riten.

sf.

Andante. (♩ = 66)

Германъ. Германъ.

(Германъ становится на колѣни.)

Andante.

Прости, не-бе-сно-е созда-нiе, что я на-ру-
Ver-zei-he mir, du himmlisch We-sen, dass dei-nen Frie-

pp pp

Г.

- шиль твою по-кой, прости, но страстна-го не от-вергай при-
den ich gestört, ver-schmä-he nicht die Glut in mei-nem Blick zu

mf *animando*

p p

Г.

на-нiя, не от-вергай съ тоской! О по-жалбй,
le-sen, lass mich nicht un-ge-hört! Er-bar-me dich,

riten. *riten.* *Tempo I.*

pp pp

Г.

я, у-ми-ра-я, не-су-къ те-бѣ мо-ю мо-льбу: взгляни съ вы-сотъ не-
er-hör'das Fle-hen des Ster-ben-den, das zu dir dringt, und schau hin-ab aus

f

Г.

бесныхъ ра-я на смер-тну-ю борьбу ду-ши ис-терзанной му-ченьемъ
Himmels-hö-hen zur See-le, wel-che ringt im To-des kampferschöpft von Qualen,

string.

p p *colla parte*

Темпо I.

Г. *Tempo I.*
 ЛЮБВИ КЪ ТЕ - БѢ, О СЖАЛСЯ И ДУХЪ МОЕЙ ЛАСКОЙ, СО - ЖА - ЛЬНЫЕМЪ, СЛЕ
weil sie dich liebt! Hab' Mit-leid, nur ei - ne Thräne gön' der See - le, die

mf dim. p

(Лиза плачетъ.)

Г. *piangendo*
 зой тво - ей со - грѣй! Ты пла - чешь! ты?
Ab - schied-nimmt von dir! du wei - nest! du?

sf p

Г. *mf dim*
 Что значать а - ти слѣзы? Не го - нишь и жа -
Wie deut' ich die - se Zähren? du schenst mich, hast Er -

(Береть ее за руку, которую она не отнимаетъ.)

Г. *stringendo*
 лѣ - - ешь? бла - го - да - рю те - бя!
- bar - - men? Der Himmel seg - ne dich!

p cre scen do

Г. *sempre stringendo*
cre scen do

Andante mosso. (♩ = 76)

Герм.
Hort.

Кра - са - - - ви - ца! Бо - ги - ня! Ан -
 o Kö ni - gen! o Göt - - tin! En -

Andante mosso.

нар

ff m.d. m.g. m.g.

(припадаетъ къ рукѣ и цѣлуетъ)

Allegro vivo. (♩ = 152)

- гелъ!
- gel!

(Шумъ шаговъ и стукъ въ дверь.)

m.d. m.g. stringendo Allegro vivo.

sf sf sf sf

Лиза. (въ смятеніи)

Lisa.

(за дверью)

Графиня. Gräfin.

Гра - фи - ня!
Die Grä - fin!

Боже пра - вый! я по -
was be - gin - nen! ich bin ver -

Ли - за, отво - ри!
Li - sa, öff - ne!

sf p

(Стукъ усиливается. Лиза указываетъ Герману на портьеру.)

(Лиза идетъ къ двери и отво -

гибла, бѣгите!... поз - дно! сю - да!...
lo - ren, entfliehn Sie! zu spät! hierher!

sffp sf sf sf sf sf p

- рвать её. Входитъ Графиня въ шляфрокъ, окруженная горничными со свѣчами.)

Графиня. *Gräfin*

Что ты не спишь? зачѣмъ о - дѣ - та? что тутъ за шумъ?...
Schlafst du noch nicht? noch nicht ent - kleidet? Was soll der Lärm?

Lisa. (растерянно)
 Лиза.

Я, ба - бушка, по комна - тѣ хо - ди - ла... мнѣ не спи - тся...
Nichts, Grossmutter, im Zimmer ging ich auf und ab, ich konnt' nicht schla - fen...

Roso meno. (♩ = 138)

Графиня. (Жестомъ велитъ затворить балконъ.)

Gräfin.

Зачѣмъ балконъ открыть? Что э - то за фан - та - зи - и та - кія?...
Die Thür ist auch noch auf? Was sind das all für tolle Fantasi - en?

Roso meno.

смотри ты!
Du Wild - fang!

не дури!
sieh dich vor!

Сейчасъ ложитесь!
So - fort zu Bet - te!

(стучить палкой.)

Лиза. *Lisa.*

Слы - шить?... Я, ба - бушка, сей -
hörst du? Ja Grossmutter, so...

p marcato *p*

Граф. *Gräfin.*

часъ! Не спит - ся!... слы - ха - во - ли
gleich. Sie schläft nicht!... ganz unglaub - lich

я - то! Ну вре - мя - на!... Не спит - ся!...
ist das! Sind das Zei - ten!... sie schläft nicht!...

sfp *sfp₃* *sfp₃* *sfp₃* *sfp₃*

*ad libitum*Лиза. *ad libitum**ritenuto*

Граф. (уходя)

Сейчасъ ложись! Я слу - шаюсь! прос - ти - те! А
So - fort zu Bett! Ich ge - he schon, ver - zeihn Sie! Ich

sfp *sf* *sfp* *sfp* *ritenuto* *p*

Allegro moderato. (♩ = 120)

я то слышу шумъ; ты ба - бушку тре - вожишь! И - дем - те!
hör - te plötzlich Lärm, das störte mich im Schlafe! Nun gehn wir!

pp *pp*

(УХОДИТЬ.)

Гр. и глу - постей не смѣятуъ за - тѣ - вить!
und dass du keine Dummheiten mehr machst!

mf

Германъ. *Herman.*

„Кто, страстно любя, при - деть, чтобъ на - вѣр - но узнатъ отъ те -
„Den Lie - be allmächtig durchdringt, dass er ihm zu ver - ra - then dich

pp marcato *cre - scen - do*

Гр. бя зwingt три кар - ты, три кар - ты, три
drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei

mf

Гр. кар - ты!“ Могильнымъ хо - лодомъ по -
Kar - ten!“ Mit Gra - bes kül - te um -

f pp pp

Гр. въ я - ло вокругъ! О страшный при - ракъ, смерть, я не хочу тебя!...
weht es plötzlich mich! Tod, furcht - ba - res Gespenst! Nein nimmermehr zu dir!

mf ff ff in tempo *riten.*

(Лиза, затворивъ дверь за Графиней, подходитъ къ балкону, отворяетъ его и велитъ жестомъ

Герману уходить.)

Герман.
Германъ. *riten.*

Moderato assai. (♩ = 84)

О по-ща-ди ме-ня!
Er-barme mei-ner dich!

Смерть нѣс-колько ми-
der Tod schien mir vor we-nig

Moderato assai. *lar-ga-mente*

нуть то-му назадъ ка-залась мнѣ спасень-емъ,
Au-gebli-cken als ein willkomm' ner Ret-ter,

почти что счастьемъ!
bei-nah als Glück noch!

Теперь не то,
Wie anders jetzt,

о-на страшна мнѣ,
ich find den Muth nicht

она страшна
ihm zu be-geg-

мнѣ!
-nen!

г. Ты мнѣ за - рю раскры - ла сча - сья, я жить хо -
Du hast den Him - mel mir er - öff - net, le - ben und

f *cresc.* *mf* *p* *cre*

г. чу и у - ме - реть съ то - бой! Бе - зумный че - ловѣкъ,
ster - ben will ich nur mit dir! O un - glücksel' - ger Mann!

scen *do* *mf* *sf*

3 *3* *p* *3* *3* *3*

Lisa. Lisa.

л. что вы хо - ти - те отъ ме - ня, что сдѣлать я мо - гу?... Рѣ -
Was kann ich ärmste für Sie thun, was wol - len Sie von mir? Ent -

3 *3* *3* *3* *f*

Herman, Герм.

г. шить мою судьбу! Сжалъ - тесь, вы гу - би - те меня! Уи -
scheide mein Geschick! We - he, Sie richten mich zu Grund! O

6 *ff* *f* *p* *cre*

ff

Lisa. Lisa.

л. ди - те, я про - шу васъ, я ве - лю вамъ!
geh Sie, ich be - schwör' Sie, ich be - fehl' es!

scen *do*

Allegro giusto. (♩ = 120)

Германъ. *Herman.*

Лиза, *Lisa.*

Такъ значить смер-ти при-говоръ ты про-из-во-силь! О Бо-же!
Na, ich ver-ste-he dich, du sprichst mein Todes-ur-theil! O Him-mel!

Allegro giusto.

f *p* *cre* *scen*

Германъ. *Herman.*

Я слабъ ю... у-ходи про-шу! Ска-
ich ver-ge-he, bit-te geh, o geh! So

f *p* *p* *do*

Германъ. *Herman.*

Лиза. *Lisa.*

жи тогда: у-мри! Бо-же пра-вый! Про-
sprich's doch aus: stirb! Gott im Him-mel! Leb'

cre *scen* *do* *po* *co* *a*

(Германъ дѣлаетъ движеніе чтобы уйти.)

щай!
wohl!

stringendo

po *co* *f* *cre* *scen*

(Схватываетъ её въ объ-
ятія; она опускаетъ голову -
Герм. ему на плечо.)

Lisa. *a tempo*
Лиза.

Нѣтъ! жи-ви! Кра-са-ви-ца! Бо-
Nein! bleib' le-ben! O Kö-ni-gin! O

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия имеет ноты с русскими и немецкими текстами. Фортепиано играет аккорды и ритмический рисунок. Динамики *ff* и *pp* указывают на контраст в звучании.

Lisa. Лиза.

Я тво-
Ich bin

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия имеет ноты с русскими и немецкими текстами. Фортепиано играет аккорды и ритмический рисунок. Динамики *fff* указывают на сильное звучание.

ги-ня! Ан
Göttin! En-

гель!
-gel!

те-бя люб-
ich. lie-be

Andante. (♩ = 60)

я!
dein!

(Занавѣсъ.)

лю!
dich!

Andante.

Музыкальный фрагмент с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия имеет ноты с русскими и немецкими текстами. Фортепиано играет аккорды и ритмический рисунок. Динамики *fff* и *m.d.* указывают на сильное и умеренное звучание.

Музыкальный фрагмент с фортепиано. Играет аккорды и ритмический рисунок. Динамики *fff* и *m.g.* указывают на сильное и умеренное звучание.

ДѢЙСТВІЕ II.

АКТ II.

КАРТИНА III.

BILD III.

АНТРАКТЪ И ХОРЪ.

№ 11.

ENTREAKT UND CHOR.

Allegro brillante. (♩ = 138)

PIANO.

First system of musical notation for piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket. The music is in 2/4 time and D major. The first staff has a whole rest followed by a series of eighth and sixteenth notes. The second staff has a series of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings 'f' are present in both staves.

Second system of musical notation for piano accompaniment. It consists of two staves. The first staff has a series of eighth and sixteenth notes. The second staff has a series of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings 'f' and 'mf' are present.

Third system of musical notation for piano accompaniment. It consists of two staves. The first staff has a series of eighth and sixteenth notes. The second staff has a series of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings 'cresc.' and 'ff' are present.

Fourth system of musical notation for piano accompaniment. It consists of two staves. The first staff has a series of eighth and sixteenth notes. The second staff has a series of eighth and sixteenth notes.

Fifth system of musical notation for piano accompaniment. It consists of two staves. The first staff has a series of eighth and sixteenth notes. The second staff has a series of eighth and sixteenth notes.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings *pp* (pianissimo) and *mp* (mezzo-piano).

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings *p* (piano).

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte).

Маскарадный балъ у богатаго сановника. Большая зала. По бокамъ, между колонъ, устроены
 ложи. Кадриль изъ благородныхъ обоюго пола молодыхъ особъ въ разныхъ костюмахъ тан-
 цуетъ контраданцы. На хорахъ поютъ пѣвчѣ.

Диск.

ХОРЪ ПѢВЧИХЪ.

Альты.	Pa - дост. но,	ве - се - ло	въ день сей
Sängerchor.	La - chend und	scher - zend ver -	eint euch
Тенора.	Pa - дост. но,	ве - се - ло	въ день сей
Басы.	La - chend und	scher - zend ver -	eint euch

Pa - дост. но, ве - се - ло въ день сей вмѣстѣ сбн. рай - те - ся, дру - ги!
 La - chend und scherzend ver - eint euch Freun.de am heu - ti - gen Ta - ge!

13
 12
 11
 10
 9
 8
 7
 6
 5
 4
 3
 2
 1

вмѣ - стѣ сби - рай - те - ся, дру - ги!
 вмѣ - стѣ сби - рай - те - ся, дру - ги!
 Freu - de am heu - ti - gen Ta - ge!

Ра - достно, ве - се - ло въ день сей вмѣ - стѣ сби - рай - те - ся, дру - ги!
 La - chend und scherzend ver - eint euch Freun - de am heu - ti - gen Ta - ge!

mf

13
 12
 11
 10
 9
 8
 7
 6
 5
 4
 3
 2
 1

Брось - те сво - и не - до - су - ги, ска - чи - те, пля - ши - те смѣ -
mf Fern sei euch Sor - ge und Pla - ge. Nur Freu - de er - fül - le das
 Брось - те сво - и не - до - су - ги, ска - чи - те, пля - ши - те смѣ -

mf

13
 12
 11
 10
 9
 8
 7
 6
 5
 4
 3
 2
 1

лѣй! ска - чи - те, пля - ши - те смѣ - лѣй. брось - те
 fern sei
 Herz! Nur Freu - de er - fül - le das Herz, брось - те
 fern sei
 лѣй! ска - чи - те, пля - ши - те смѣ - лѣй, брось - те
 fern sei
 ска - чи - те ве - се -
 Die Freu - de und der

ff
cresc.
ff

13
 вы, брось - те sei вы не - до - су - ги сво -
 euch, fern sei euch al - le Pla - ge und
 вы, брось - те sei вы не - до су - ги сво -
 euch, fern sei euch al - le Pla - ge und
 вы, брось - те sei вы не - до су - ги сво -
 euch, fern sei euch al - le Pla - ge und
 ЛЬИ, ПЛЯ - ШИ - ТЕ ВЫ СМЪ - ЛЬИ И НЕ - ДО - СУ - ГИ БРОСЬ - ТЕ ВЫ СВО -
 Scherzer - fül - le eu - er Herz und al - le Sorg' und Pla - ge sei euch

и, брось - те sei вы, брось - те sei вы не - до -
 Sorg' fern sei euch, fern sei euch al - le
 и, брось - те sei вы, брось - те sei вы, брось - те sei
 Sorg' fern sei euch, fern sei euch, fern sei
 и, брось - те sei вы, брось - те sei вы не - до -
 Sorg' fern sei euch, fern sei euch al - le
 и, ска - чи - те ве - се - лЬИ, ПЛЯ - ШИ - ТЕ ВЫ СМЪ - ЛЬИ, НЕ - ДО - СУ -
 fern, die Freu - de und der Scherzer - fül - le eu - er Herz, al - le Sorg'

13 су - ги сво и, ска - чи - те. пая - ши - те, пая - ши - те
 Pla ge und Sorg; die Freu - de er - fül - le, er - fül - le

не - до - су - ги сво и, ска - чи - те, пая - ши - те, пая - ши - те
 al - le Pla - ge und Sorg; die Freu - de er - fül - le, er - fül - le

су - ги сво и, ска - чи - те, пая - ши - те, пая - ши - те
 Pla ge und Sorg; die Freu - de er - fül - le, er -

- ги броеъ - те сво и, ска - чи - те, пая - ши - те, пая - ши - те
 und Pla - ge sei fern, die Freu - de er - fül - le, er -

13 ве - се - лъи! ве - се - лъи!
 eu er Herz! Herz!

ши - те ве - се - лъи! ши - те ве - се - лъи!
 - fül - le eu - er Herz! Herz!

mf Бей - те въла - до - ши ру -
mf Schrei - tet mit Grü - ssen und

p

ка - ми,
mf *Nei - gen*
 Бей - те въла - до - ши ру -
mf *Schrei - tet mit Grü - ssen und*

mf Щел - кай - те гром - ко пер -
mf wür - dig im fest - li - chen

ка - ми!
mf *Nei - gen*

p

ста - ми!
mf *Rei - gen!*
mf щел - кай - те гром - ко пер -
mf wür - dig im fest - li - chen

Чер - ны гла - за по - во -
f *Schwin - get be - hend euch im*
 ста - ми!
mf *Rei - gen!*

mf

ди - те, ста - номъ вы всѣ го - во -

Krei - se, fol - get der mun - te - ren

Чер - ны гла - за по во - ди - те,

Schwin - get be - hend euch im Krei - se,

ри - те! Фер - ти - комъ ру - ки вы

Wei - se, tan - zet im schwe - ben - den

ста - номъ вы всѣ го - во - ри - те!

fol - get der mun - te - ren Wei - se,

въ бо - ки, ав - дай - те лег - ки - е

Schrit - te, hü - pfet mit zier - li - chem

Фер - ти - комъ ру - ки вы въ бо - ки,

tan - zet im schwe - ben - den Schrit - te,

ско - ри, чо - боть о чо - боть сту -

Trit te, *Ju - bel und Jauch - zen er -*

дѣ - лай - те лег - кі - е ско - ри,

hü - pfet mitzier - li - chem Trit - te,

чи - те, съ нас - ту - пью смѣ - лои сви - щи - те!

- schalle, fül - le die fest - li - che Hal - le!

чо - боть о чо - боть сту - чи - те, и смѣ - ло сви - щи - те!

Ju - bel und Jauch - zen er - schalle in fest - li - cher Hal - le!

чо - боть о чо - боть сту - чи - те, съ нас - ту - пью смѣ - лои сви -

Ju - bel und Jauch - zen er - schalle, fül - le die fest - li - che

чо - боть о чо - боть сту - чи - те и смѣ - ло сви -

Ju - bel und Jauch - zen er - schalle in fest - li - cher

щи - те! хо - зя - нинь съ су - прю - гою сво - ей при -
Hal - le! Der Wirth heisst will - kom - men auf's best' die
 щи - те! хо - зя - нинь съ су - прю - гою сво - ей при -
Hal - le! Der Wirth heisst will - kom - men auf's best' die

вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, хо -
Gä - ste am heu - ti - gen Fest will -
 вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, хо -
Gä - ste am heu - ti - gen Fest will -

зя - нинь съ су - прю - гою сво - ей при -
- kom - men, der Wirth heisst auf's best' die
 зя - нинь съ су - прю - гою сво - ей при -
- kom - men, der Wirth heisst auf's best' die

вѣт - ству - етъ до - брыхъ гое - тей, при - вѣт - ству - етъ.
Gä - ste am heu - ti - gen Fest, will - kom - men am
 вѣт - ству - етъ до - брыхъ гое - тей, при - вѣт - ству - етъ.
Gä - ste am heu - ti - gen Fest, will - kom - men am

до - брыхъ гое - тей, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ гое -
heu - ti - gen Fest, will - kom - men am heu - ti - gen
 до - брыхъ гое - тей, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ гое -
heu - ti - gen Fest, will - kom - men am heu - ti - gen

тей!
Fest!
 тей!
Fest!

(Входитъ Распорядитель.)

Lo stesso tempo.

РАСПОРЯДИТЕЛЬ
FESTORDNER.

Музыкальная запись для голоса (FESTORDNER) с нотами и текстом: Хо-зя-инъ про-ситъ до-ро-гихъ гос-тей по-жа-ло-вать

Der Herr des Hau-ses la-det die ver-ehr-ten Gä-ste ein,

Lo stesso tempo.

PIANO.

Музыкальная запись для фортепиано (PIANO) с нотами и динамикой mf.

Moderato. (♩ = 100)

Музыкальная запись для голоса (P.) с нотами и текстом: смот-рѣть на блескъ у-ве-се-ли-тель-ныхъ ог-ней.

ein Feu-er-werk zu neh-men jetzt in Au-gen-schein.

Moderato.

Музыкальная запись для фортепиано (PIANO) с нотами, динамикой sf p и тремоло.

Чекалинскій. Szekalinsky.

Музыкальная запись для голоса с нотами, текстом и тремоло.

Нашъ Германъ сно-ва носъ по-вѣ-силъ, ру-ча-юсь вамъ что онъ влю-

Freund- Herman macht auf's Neumich staunen, ich wet-te d'rauf, er ist ver-

(Все гости направляются къ терасѣ въ садъ.)

Музыкальная запись для фортепиано (PIANO) с нотами и тремоло.

Ssurin.
Сурина.

Музыкальная запись для голоса (4.) с нотами и текстом: блень, то мра-ченъ былъ, потомъ сталъ ве-сель.

-liebt, so rath-sel-haft sind sei-ne Lau-nen. Нѣтъ, Nein

Музыкальная запись для фортепиано (PIANO) с нотами и тремоло.

C. *3*

ГОС-ПО-ДА, ОНЪ У-ВЛЕ-ЧЕНЪ, КАКЪ ДУ-МА-Е-ТЕ,
mei-ne Herrn, *ich weiss er giebt* *sich neu-er-dings der*

cresc. *tr* *mf* *p*

C. *3*

ЧЪМЪ? ЧЪМЪ? На-деж-дой уэ-нать. три
Hoff-nung hin die Kar-ten-fol-ge zu ent-

C. *3*

Чекал. *Uzek.* Томскій. *Tomsky.*

кар-ты. Вотъ чу-дакъ! Не вѣ-рю, на-до быть не-вѣ-ждоидья
-de-cken. Welch ein Narr! Ich glaub' es nicht, so un-ge-bil-det kann

cresc. *tr* *mf* *p* *tr*

T. *3*

а-то-го! Онъ не ду-ракъ! Онъ самъ мнѣ го-во-рилъ. Смѣясь!
er nicht sein, er ist kein Narr! Er selbst sag-te es mir. Im Scherz!

tr *tr*

Суринь. *Ssurin.* Томскій. *Tomsky.*

Чекал. (Сурину)
Czchal. (zu Ssurin)

(Проходитъ.)

Да - вай, пой - демъ е - го драз - нить!
Komm Freund, wir ne - cken ihn da - mit!

Томскій. Tcmsky.

А вопро - чемъ, онъ изъ тѣхъ, кто, разъ задумавъ, долженъ
Doch ist es sei - ne Art, was er sich vornimmt, das voll -

(Проходитъ.)

все свершить! Бѣд - ня - га! Бѣд - ня - га!
- führt er auch! der ärm - ste! der ärm - ste!

(Зала пустѣеть. Входятъ слуги приготовить середину сцены для интермедіи.)

The piano accompaniment for the interlude consists of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, often with triplets, and includes some chords. The left hand plays a steady bass line, primarily consisting of eighth notes. The music is in a minor key and has a somber, rhythmic quality.

Quasi andante. (♩ = 88)

Князь. Fürst.

3

Quasi andante. (Проходят Князь и Лиза.) *espress.*
mf
 Вы так печальны, до-ро- *mf*
 Du bist so trau-*er*rig, mei-*ne*

Росо рiu animato. *Liso.* Лиза.

К. га-я, как буд-то го ре есть у васъ... До-вѣрьтесь мнѣ! Нѣтъ,
theurè, *be-drückt ein* Kum-*mer* dein Ge-*müth,* *ver-trau-e* mir! *Ich*

Росо рiu animato.

Л. (Хочетъ уйти) Князь. Fürst.
 пос-лѣ князь въ другой разъ... у-мо-ля-ю! По-стои-те
bit-te, Fürst! *nur jetzt nicht,* *vielleicht spä-ter!* *Ver-wei-le*

cre-scen-do

Andante. (♩ = 72)

riten.

К. на од-но мгно-ве-нъе! Я дол-женъ, дол-женъ вамъ ска-
ei-nen Au-gen-blick nur! *ich wollt' es* *längst dir* sa-*gen*

Andante. *riten.* *p*

a tempo

con grandezza

К. зать! *a tempo* Я васъ лю-
schon! *a tempo* *Ich lie-be*

Andantino mosso. (♩ = 80)

K. 
 блю, лю-блю без-мѣр-но, безъ васъ не мыслю дня про-жить, я
dich, bin dir er-geben, mein Glück bist du, mein höchstes Gut, für
 Andantino mosso.


p

K. 
 под-вигъ си-лы без-при-мѣр-ной го-товъ сей-часъ для васъ свер-
dich könnt' lassen ich mein Le-ben, zu Hel-den-tha-ten fänd ich

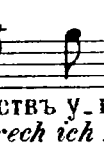

mp

K. 
 шить, но, знай-те: серд-ца ва-ше-го сво-бо-ду ни-
Muth, doch wis-se eins, es sol-ten kei-ne Schranken des


p

K. 
 чѣмъ я не хо-чу стѣ-снять, го-товъ скры-вать-ся вамъ въ у-
Her-zens Freiheit dir be-drohn, ich kann ent-sa-gen oh-ne


poco cresc. mf

K. 
 го-ду, и пылъ рев-ни-выхъ чувствъ у-нять, на
Wan-ken, der Ei-fer-sucht selbst sprech ich Hohn, wenn


decresc.

Un poco più animato.

к.  *Un poco più animato.*

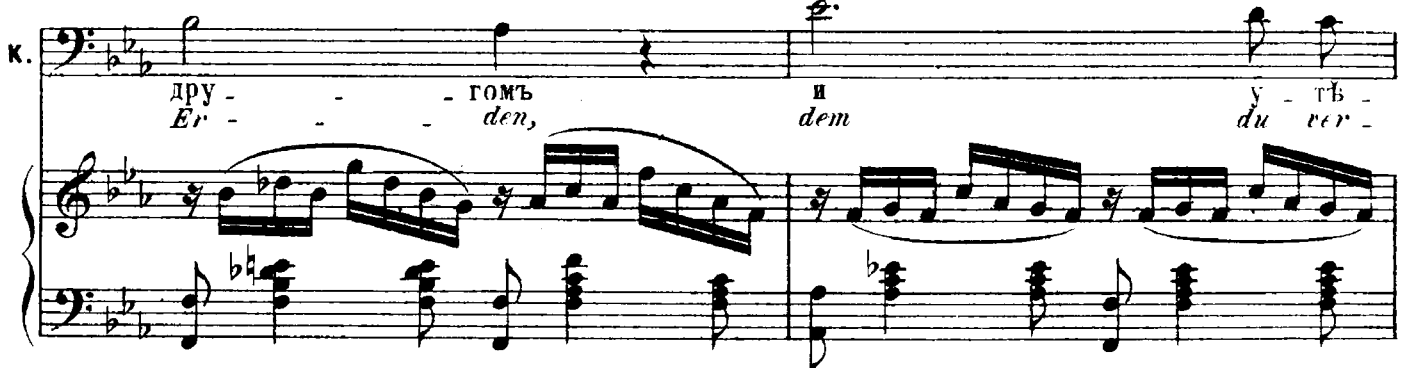
все, на все дьявасъ го-товъ я! Не толь-ко лю-бящимъ су-
du, nur glücklich wirst Ge-lieb-te! Nicht blos - dem Gat-te will ich

к.  *Un poco più animato.*

пру-гомъ, слу-гой по-лез-нымъ и ног-
wer - den, dein Skla - re je - des Winks be -

к.  *Un poco più animato.*

да. же-лалъ бы я быть ва-шимъ
- reit, nein auch dein be - ster Freund auf

к.  *Un poco più animato.*

дру-гомъ и у-тъ-
Er - den, dem du ver -

к.  *Un poco più animato.*

ши-те-демъ все-гда. Но я-сно
- trau-est Freud und Leid! Ich sch- es

Темпо I.

К. 
 вл - жу, чувст - ву - ю те - перь я, ку - да се - бя въ меч -
ein, es war von mir ver - we - gen, ich folgt der Täuschung

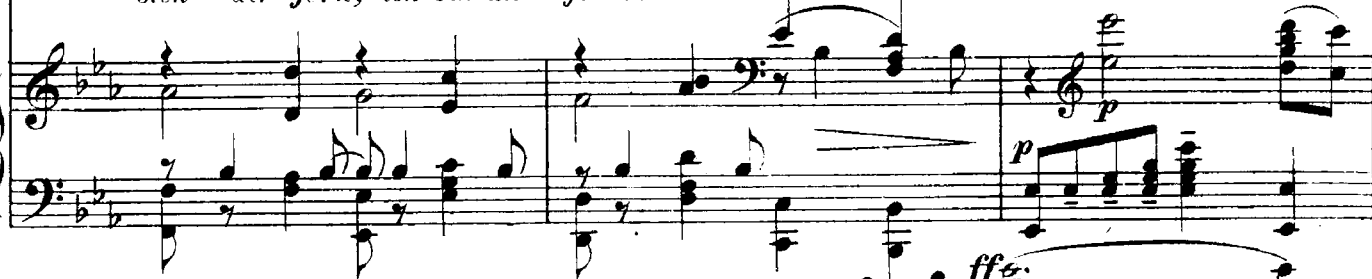
Темпо I.


p cresc.

К. 
 тахъ за влекъ, какъ ма - ло въ васъ ко мнѣ до - вѣ - рья, какъ
un - gehemmt, du bringst mir kein Vertrauē ent - ge - gen, ich


f pif

К. 
 чуждъ я вамъ и какъ да - лекъ! Ахъ, я тер - за - юсь э - той
steh dir fern, ich bin dir fremd! Ach die - ses Fremd - sein macht mich


affettuoso p

К. 
 да - лью, со - стра - ждѣ вамъ я всей ду - шой, не
be - ben, ich füh - le dei - ner See - le Schmerz und


cresc. mf

Poco più mosso.

К. 
 ча - лось ва - шей я пе - чаль - ю и пла - чу ва - ше - ю сле -
kann doch kei - nen Trost dir ge - ben, als Thrü - riten - nen und mein trauernd

Poco più mosso.


riten.

a tempo *riten.*

К. *p*

вои, ахъ, я тер-за-юсь в тои далью, со-стра-ждувамъя всей ду-
 Herz, ach dieses Fremdsein macht mich beben, ich füh-le dei-ner See-le

a tempo *riten.*

К. *p*

шой! Я васъ лю-блю, лю-блю без-мѣр-но, безъ
 Schmerz! Ich lie-be dich, bin dir er-ge-ben, mein
 dolce

a tempo

К. *p*

васъ не мы-слю дня прожить, я под-вигъ си-лы без-при-
 Glück bist du, mein höch-stes Gut, für dich könnt' las-sen ich mein

a tempo

К. *p*

мѣр-ной го-товъ сей-часъ для васъ свершить! О,
 Le-ben, zu-ten Hel-den-the-ten fänd' ich Muth! Ge-

riten.

К. *p*

ми-ла-я, до-вѣрь-тесь мнѣ!
 -lieb-te Braut, ver-trau-e mir!

(Проходятъ.)

СЦЕНА. № 13. SCENE.

(Входит Германъ безъ маски, въ костюмѣ, держа записку въ рукахъ.)

Moderato assai. (♩ = 88)

ГЕРМАНЪ.

Moderato assai.

PIANO.

Herman. Германъ. (читаетъ) После представленія ждите меня въ залѣ. Я должна васъ видѣть....

Скорѣе бы ее увидѣть и броеить эту мысль...

O wenn sie mich befreien könnte aus der Versuchung Netz.

(Садится)

a piacere

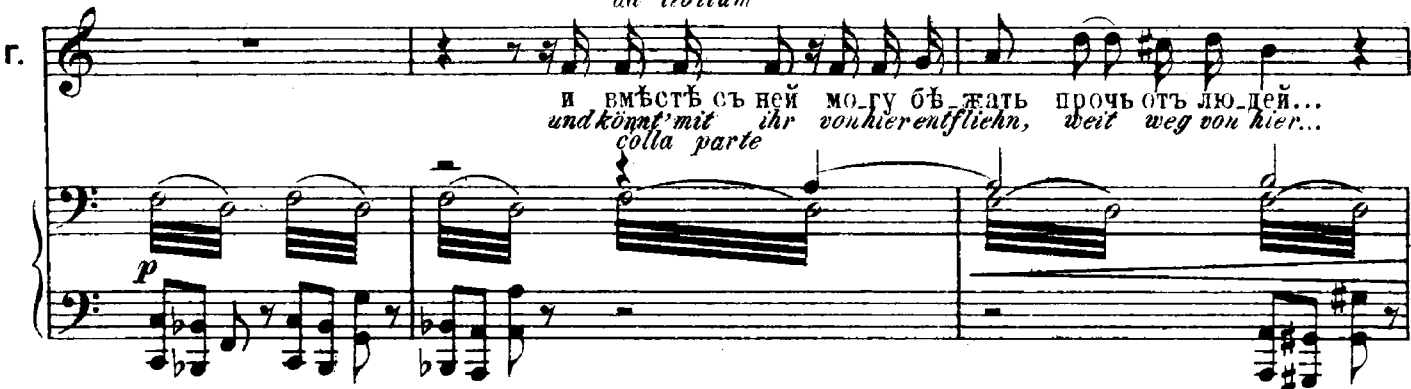
Три
Drei

cre - - - scen - - - do

кар-ты!..
Kar-ten!

Три карты знать и я богатъ!..
er-führ'ich sie, dann wär'ich reich!

ad libitum

G. 

и вмѣстѣ съ ней могу бѣжать прочь отъ людей...
und k6nnt' mit ihr von hier entfliehn, weit weg von hier...
colla parte

G. 

(Нѣсколько гостей возвращаются въ залу; въ числѣ ихъ Чекалинъ -
 Прокля - - тье!! Э - та мысль меня съ у - ма сведеть!
Ver-damm - niss, der Ge - dan - ke macht mich wahnsinnig! *a tempo*

G. 

скій и Суринъ. Они указываютъ на Германа, подрадываются и, наклонясь надъ нимъ, шепчутъ.)

G. 

G. 

Czekalinsky. Чекалинскій. P

Ssurin. Суринъ. p Не ты литотъ тре-тій,
Bist du je - ner drit - te,

He ты литотъ тре-тій, кто, страст-но лю-
pp Bist du je - ner drit - te, den Lie - be durch-

marcato po - co a po - - co

pp

4. *cresc.* кто, страстно лю-бя, придетъ, чтобъ уз-нать отъ не-я три кар-ты, три кар-ты, три кар-ты,
den Lie - be durchdringt, der ihm zu ver - ra - then sie zwingt drei Karten, drei Karten, drei

c. *cresc.* онъ, придетъ, чтобъ уз-нать отъ не-я три кар-ты, три кар-ты, три кар-ты,
- dringt, der ihm zu ver - ra - then sie zwingt drei Karten, drei Karten, drei

cresc. *mf riten.*

4. кар - ты?.. (скрываются)
Kar - ten?

c. кар - ты?.. (Германъ испуганно встаетъ, какъ бы не отдавая)
Kar - ten? a tempo

f *p* *cresc.*

себѣ отчета въ томъ что происходитъ. Когда онъ оглядывается, то Чекалинскій и Суринь уже скрылись въ толпѣ молодежи.)

f

Czekal.
 Чекал.

Ssur.
 Сур.

ff Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
Drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten! (Хохочать.)

ff Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
Drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten!

Нѣсколько человекъ изъ хора. Тен.

Бас. *ff* Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
Drei Kar - ten, drei Kar - ten, drei Kar - ten!

f *mf*

(Смѣшиваются съ толпой гостей, которая мало по-малу вошла въ залу.)

dolce

Германъ. *Herman.*

Что э-то? бредъ, и-ли на-смѣшка? Нѣтъ!
Was war das? Spott o-der Täuschung? Nein!

Meno mosso, adagio. (♩ = 60)

Г. Что ес-ли?!... (Закрываетъ лицо руками.) Бе-
Wen's wirklich?... *Meno mosso, adagio.* *Ver-*

(Задумывается.)

Festordner.
Распорядитель.

Г. зу-мець, бе-зу-мець я!... *f* Хо-
-rückter, Wahn-sin-ni-ger! *Die*

ad libitum

Р. зянь просить дорогихъ гостей про-слушать пас-тораль подъ титломъ, Искренность пас-
hochver. ehr-ten Gäste la-det ein der Herr zum Pa-sto-ral, be-ti-telt, die aufrich-ti-ge

P colla parte

№ 14. ИНТЕРМЕДИЯ „ИСКРЕННОСТЬ ПАСТУШКИ.“
 № 14. ZWISCHENSPIEL „DIE AUFRICHTIGE SCHÄFERIN.“

а) ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.
 а) Chor der Schäfer und Schäferinnen.

Allegro vivace. (♩ = 100)

РАСПО-
 РЯДИТЕЛЬ.

ту-шка!“ (Гости усаживаются на приготовленные мѣста.)
 Schäferin!

Allegro vivace.

PIANO.

(Кадриль язъ знаменитѣйшихъ и прекраснѣйшихъ женъ, юношей и дѣвицъ, одѣтыхъ въ пастушеское

платье, выходятъ на лужокъ и предаются соответствующимъ колеженію играмъ и танцамъ.)

ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.

Chor der Schäfer und Schäferinnen.

Подъ
Hier.
Подъ
Hier,

тѣ - ні - ю гус - то - ю, близъ ти - ха - го ру - чья, при - шли мыднесь то - л -

wo an schwülen Ta - gen der Quell erfrischend rinnt, hier ru - hen mit Be -

тѣ - ні - ю гуе - то - ю, близъ ти - ха - го ру - чья, при - шли мыднесь то - л -

(Во время хора пляшутъ и ведутъ хороводы. Придѣла одна не принимаетъ участія въ танцахъ и плететъ вѣнокъ въ печальной задумчивости.)

по - ю по - ра - до - вать се - бя, по - пѣть, по - ве - се -

- ha - gen wir Schü - fer froh ge - sinnt. Wir scher - zen und wir

по - ю по - ра - до - вать се - бя, по - пѣть, по - ве - се -

- ha - gen wir Schü - fer froh ge - sinnt. Wir scher - zen und wir

ли - тья и хо - ро - во - ды вѣсть, при - ро - дой на - сла -

sprin - gen im mun - tern Rin - gel - tanz. und win - den dann beim

ли - тья и хо - ро - во - ды вѣсть, при - ро - дой на - сла -

sprin - gen im mun - tern Rin - gel - tanz und win - den dann beim

дѣть - ся, вѣн ки цвѣ - точ - ны шлестъ,

Sin - gen so man - chen Blu - men - kranz,

дѣть - ся, вѣн ки цвѣ - точ - ны шлестъ, по - пѣть, по - ве - се -

Sin - gen so man - chen Blu - men - kranz, wir scher - zen und wir

и хо-ро-во-ды весть,
 im muntern Rin-gel-tanz.
 лить-ся, при-ро-дой на-сла-
 sprin-gen und win-den dann beim

вн-ки цвѣ-точ-ны-цвѣ-сты!
 so manchen Blu-men-krantz!
 дить-ся! Подъ-тъ-ни-ю-гу-
 Sin-gen Hier wo an schwi-len

близъ-ти-ха-го-ру-чья, при-шли-мы-днесъ-тол-
 Der Quell erfrischend rinnt, hier ru-hen mit Be-
 сто-ю, при-шли-мы-днесъ-тол-
 Ta-gen hier ru-hen mit Be-

по - ю по - ра - - до - вать се - бя, при
 - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt, hier
 по - ю по - ра - - до - вать се - бя, при -
 - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt, hier

шли мы днесь тол - по - ю по - ра - - до - вать се - бя!
 ru - hen mit Be - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt!
 шли мы днесь тол - по - ю по - ра - - до - вать се - бя!
 ru - hen mit Be - ha - gen wir Schü - - fer froh - ge - sinnt!

b) ТАНЕЦЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.
 Andante. (♩ = 72) b) Sarabande.

First system of musical notation. The piece is in 3/4 time, marked Andante (♩ = 72). The key signature has two sharps (F# and C#). The first system consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The left hand plays a steady bass line with eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with the triplet and eighth-note patterns. The left hand maintains the bass line. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Third system of musical notation. The right hand continues with the triplet and eighth-note patterns. The left hand maintains the bass line. A dynamic marking of *p* is present in the first measure.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with the triplet and eighth-note patterns. The left hand maintains the bass line. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the first measure.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with the triplet and eighth-note patterns. The left hand maintains the bass line. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with the triplet and eighth-note patterns. The left hand maintains the bass line. A dynamic marking of *f* is present in the first measure.

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music is marked with a forte *f* dynamic. The treble staff contains complex rhythmic patterns with slurs and accents, while the bass staff provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece with a forte *f* dynamic. The notation is similar to the first system, with intricate melodic lines in the treble and supporting bass.

Third system of musical notation, marked with a piano *p* dynamic. It features a triplet of eighth notes in the treble staff and a long, sustained chord in the bass staff.

Fourth system of musical notation, also marked with a piano *p* dynamic. It continues the triplet motif in the treble and the sustained bass accompaniment.

Fifth system of musical notation, marked with piano *p* and pianissimo *pp* dynamics. The treble staff shows the triplet pattern, and the bass staff has a long, sustained chord.

Sixth system of musical notation, marked with pianissimo *pp* dynamics. The treble staff continues the triplet motif. The bass staff has a long, sustained chord. The system concludes with a key signature change to D major and a 2/4 time signature.

(Пастухи и пастушки удаляются въ глубину сцены)

ДУЭТЬ ПРИЛЪПЫ И МИЛОВЗОРА. с) DUETT. CHLOE UND DAPHNIS.

Larghetto. (4 удара въ тактѣ) (♩) = 108

ПРИЛЪПА.
CHLOE.Larghetto. (Marquez 4 temps dans chaque mesure.)
dolce

PIANO.

п.

Мой
Weh*pp*

п.

ми - лень - кий дру - жокъ, лю - без - ный пас - ту - шокъ, о
mir! ich bin al - lein, der hol - de Schä - fer mein, um

sempre staccato l'accompagnamento

п.

комъ я воз - ды - ха - ю и страсть открыть же - ла - ю, ахъ,
den ich zärt - lich kla - ge, den ich im Her - zen tra - ge, ach,

п. не при - шель, пля - сать, ахъ, не при -
kam heut nicht' zum Tanz, ach, kam heut'

п. шель пля - сать! И здѣсь, носку - чень, то - мөнъ, смо -
nicht zum Tanz! Ich bin's, des Her - zens Oe - de fühlt

Daphnis.
 Милозоръ (Полина) (Водить)

м. три какъ поху - даль! Не бу - дуболь - ше скро - мөнъ, я
ich, mir was so bang! Nicht bin ich fer - ner blö - de, ich

м. дол - го страсть скры - валь, не бу - ду боль - ше скро - мөнъ,
lie - be dich schon lang, nicht bin ich fer - ner blö - de,

м. я долго страсть скры - валь, не бу - ду скро - мөнъ,
ich lie - be dich schon lang, nicht bin ich blö - de,

Прил. *Chloe.*

M. *Moi* ми - лень - кий дру
Lass nim - mer mich al -

я дол - го страсть скры - валь!
ich lie - be dich schon lang!

Дав - но те - бя лю
Dir schlug schon längst mein

P. *жюкь,* лю - без - ный пас - ту - шюкь, какь
lein, du hol - der Schä - fer mein, wie

бя, *Herz,* со - ку - чиль безъ те - бя, а
die Tren - nung schuf mir Schmerz, Du

M. безъ те - бя ску - ча - ю, какь по те - бь стра -
mir so angst und we - he, wenn ich dich nicht hier

ты то - го не зна - ешь, и адъеь се - бя скры -
ahnst nicht mei - ne Sor - gen, und haltst dich hier ver -

P. да - ю, ахъ, не мо - гу ска - зать! ахъ,
se - he, ach, sa - gen kann ich's nicht! ach,

ва - ешь отъ вао - ра мо - е - го! отъ
bor - gen vor mei - nem An - ge - sicht! vor

He mo - gy ska - zaty! ne znaju, ne znaju ot che -
 sa - gen kann ich's nicht! weiss selber, weiss selber nicht wa -

M. *mei - nem An - ge - sicht, weiss sel - ber, weiss selber nicht wa -*

fp pp pp

riten. *riten.*
 го, не знаю, не знаю от че - го!
 rum, weiss sel - ber, weiss sel - ber nicht wa - rum!

M. *riten.*
 го, не знаю, не знаю для че - го!
 rum, weiss selber, weiss selber nicht wa - rum!

mf

Tempo di minuetto. (♩ = 72)

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. A *trium* marking is present above the first measure of the right hand. The system concludes with a *più f* dynamic marking.

(Свита Златогора вносят драгоценные дары, танцуют.)

Second system of the musical score. It continues the grand staff from the previous system. The dynamic marking is *mf*. The right hand has a *trium* marking above the first measure. The system ends with another *trium* marking above the final measure.

Third system of the musical score. It continues the grand staff. The dynamic marking is *p*. The right hand has a *trium* marking above the first measure. The system concludes with a *più f* dynamic marking.

Fourth system of the musical score. It continues the grand staff. The dynamic marking is *mf*. The right hand has a *trium* marking above the first measure. The system concludes with a *f* dynamic marking and a *Fl.* marking above the final measure, indicating the entry of a flute.

Fifth system of the musical score. It continues the grand staff. The dynamic marking is *pp*. The right hand has a *trium* marking above the first measure. The system concludes with a *p* dynamic marking.

Sixth system of the musical score. It continues the grand staff. The dynamic marking is *mf*. The right hand has a *trium* marking above the first measure. The system concludes with a *f* dynamic marking. The text "(Входит Златогоръ)" is written above the final measure.

Какъ ты ми ла, пре кра сна!
Du, schön-es Kind, ich wag' es!

Ска жи: изъ вѣ сть ко
ge-ste-he, wen du

p

più f

го, *liebst,*

ме ня,
wem du

и ли е
dein Her-ze

го *giebst,*

на вѣ къ лю
ihm o-der

mf

triumm

Милловзорь. *Daphnis.*

бить
mir?

со глас на?
o sag es!

Я съ серд-цемъ со гла
Mein Herz und ich sind

сил ся,
ei-nig,

я ту лю-бить
nur die zu lie-ben

скло-нил ся,
mein' ich

ко
die

triumm

più f

го
mir

о-но ве-литъ,
mein Herz ge-nant,

къ ко-му о-но
für wel-che

го
es ent-

mf

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

M. *ригъ. braunt.* *Златогоръ. Plutus.* *Мо - е од - но и*
Mein ein - ziges Ver -

3. *Я го - ры до - лы - я и*
Ich ka - be E - del - stei - ne von

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

M. *мѣнь - е: люб - ви не - лст - ный жаръ, не - лст - ный*
mö - gen: der Lie - be hei - ße Glut, der Lie - be

3. *кам - ни до - ро - ги е и мѣ - ю у се -*
son - nenkel - tem Schei - ne, be - sit - ze ro - thes

M. *жаръ! и въ вѣч - но - е вѣ -*
Glut! für e - wig nimm's ent -

3. *ба! У - кра - сить о - бѣ - ща - ю я*
Gold! Du - mit will ich dich schmä - cken, mein

M. *дѣ - нье при - ми его ты вѣдарь, его ты вѣдарь, и*
ge - gen und halt's in treu - er Hut, in treu - er Hut, nur

3 *и - мвсю те - бя, я тьмо - ю об - ла - да - ю и*
Mäd - chen schön und köld, ich nah' dich zu be - glü - cken, Ge -

M. *пти - чки, и цвѣт - ки, и лѣн ты, и вѣн - ки на*
Blu - men, Fe - dern, Tand zum Kranz ein bun - des Band, nicht

3 *зла - та, и среб - ра, и вся - ка го до - бра!*
schmei - de und Ge - wand, ein Schloss und wei - tes Land!

M. *мѣс - то ис - пе - щенной о - деж - ды дра - го - цѣн - ной я*
Gold an den Ge - wändern, und Schmuck aus fer - nen Ländern zu

3 *Я го - ры зо - ло ты - я и кам - ни до - ро -*
Ich ka - be E - del - stei - ne von son - nen - hel - len

M. ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить! На
 dei - ner Schönheit Zier, er - hältst du nicht von mir! Nicht

3. ги - е и - мѣ - ю, и - мѣ - ю у се - бя.
 Scheine, be - sit - ze, be - sit - ze ro - thes Gold.

The first system of the musical score features a vocal line (M.) and a piano accompaniment (3.). The vocal line has two staves: the upper staff contains the Russian lyrics, and the lower staff contains the German lyrics. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with complex chordal textures. Dynamic markings include *mf* and *p*.

M. мѣс - то ис - пе - шрен - ной о - деж - ды дра - го - цѣн - ной я
 Gold . an den Ge - wändern, und Schmuck aus fer - nen Ländern, zu

3. И тѣм - ю об - ла - да - ю и зла - та, и сре -
 Ich hab dich zu be - glü - cken Ge - schmei - de und Ge -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes Russian and German lyrics. The piano accompaniment features a *pp* dynamic marking and a *cresc.* instruction. The musical notation includes various ornaments and articulation marks.

M. ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить!
 dei - ner Schönheit Zier er - hältst du nicht von mir!

3. бра, и вся - ка - го, вся - ка - го до - бра!
 wand, ein Schloss, ein schönes Schloss und wei - tes Land!

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal line repeats the Russian and German lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf*, *p*, and *pp*. The score ends with a final cadence in the piano part.

Приѣпа. *Chloe.*

Ни вот - чинъ мнѣ не на - до, ни
Nicht brauch ich mich zu schmie - cken mit

рѣд - костныхъ кам - ней, я съми - лымъ средь по -
Gold und E - del - stein, wenn mich im Hüt - te -

лей и въ хн - жи - нѣ жить ра - да, и
lein mein Schä - fer will be - glü - cken, mein

въ хн - жи - нѣ жить ра - да! Ну,
Schä - fer will be - glü - cken! Dir

(Милонзору.)

п.

ба-ринъ, доб-рый путь, а ты спо-ко-енъ будь!
Plu-tus sag' ich nein! doch du magst ru-hig sein!

нар

f

п.

Сю-да въу-е-ди не-нъе спѣ-ши въвозна-гра-
Hier her in meine Woh-nung bring schnell mir zur Be-

p *f* *p*

п.

же-нъе та-кихъ при-ят-ныхъ словъ, та-кихъ при-ят-ныхъ
loh-nung, dass ich dies Wort sprach aus, dass ich dies Wort sprach

f *p* *f* *p*

п.

словъ при-нестъ мнѣ цвѣ-
aus den schönsten Rosen -

ad libit.

Larghetto. (Come prima.) Приглас.

ТОВЪ!
Strauss!

Daphnis.
Милвзоръ.

При - шель ко - нець му - чень - ямъ, ЛЮ -

Larghetto. (Come prima.)

Be - en - det sind die Lei - den,

п. бов - нымъ вос - хи - шень - ямъ нас - ту - шить ско - ро

м. na - hen Lie - bes - freu - den wenn Ну - мен ам Ал -

п. часть, лю - бовъ, спря - гай ты насъ, лю - бовъ,

м. - tar uns eint als Lie - bes - paar, wenn Ну -

п. спря - гай ты насъ, лю - бовъ, спря -

м. мен ам Ал - tar uns eint als

Un pochettino più vivo. (♩ = 116)

п. гай ты насъ!
See . *bes - paar!*

м.

Chor der Schäfer und Schäferinnen.

ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ.

Сопр.

Un pochettino più vivo.

Альтъ. При - шёлъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣс - та и же

Теноръ. *Be - en - det sind die Lei - den, sie ste - hen am Al -*

Басъ. При - шёлъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣс - та и же -

Be - en - det sind die Lei - den, sie ste - hen am Al -

Un pochettino più vivo.

нихъ дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты

- tar, ver - eint zu Lie - bes - freu - den sei jetzt das treu - e

нихъ дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты

- tar, ver - eint zu Lie - bes - freu - den sei jetzt das treu - e

ИХЪ, ЛЮ - БОВЬ, спря - гай ты
Paar, ver - ei - net am Al -

ИХЪ, ЛЮ - БОВЬ, спря - гай ты
Paar, ver - ei - net am Al -

ИХЪ, ЛЮ - БОВЬ, спря - гай ты
- tar sei jetzt das treu e

ИХЪ, ЛЮ - БОВЬ, спря - гай ты
- tar sei jetzt das treu e

Più vivo. (♩ = 100)

ИХЪ! (Амуръ и Гименей со свитою входятъ вѣнчать молодыхъ любовниковъ.)

Paar!

ИХЪ!

Paar!

Più vivo.

The musical score is arranged in seven systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various rhythmic patterns, including triplets and beamed eighth notes. Dynamic markings such as *sf*, *p*, and *sf p* are placed above or below notes to indicate volume changes. Some measures feature fermatas over notes. The key signature consists of two sharps (F# and C#).

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords with a melodic line on top, marked with a forte (f) dynamic. The lower staff is in bass clef and contains a simple harmonic accompaniment, marked with piano (p) and forte (f) dynamics.

The second system continues the musical piece with similar dynamics. The upper staff features complex chordal textures, while the lower staff provides a steady bass line.

The third system introduces fortissimo (ff) dynamics. The upper staff has a more active melodic line with many notes, while the lower staff remains a simple accompaniment.

The fourth system continues the fortissimo (ff) dynamics. The upper staff has a complex texture of chords and moving lines, while the lower staff provides a consistent bass accompaniment.

The fifth system features triplet markings (3) over the notes in the upper staff, indicating a rhythmic change. The lower staff continues with a simple accompaniment.

Allegro vivo.
Tempo del 1^{mo} Coro.

The sixth system begins with a change in tempo and dynamics, marked 'Allegro vivo' and 'Tempo del 1^{mo} Coro'. The upper staff has a more rhythmic and active melody, while the lower staff provides a strong accompaniment. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

(Прильпа и Милозоръ, взявшись за руки, танцуютъ. Пастухи и пастушки подражаютъ имъ, составляютъ хороводы, а потомъ все попарно удаляются.)

Блѣ - та - етъ сол - нце крас - но, зе - фи - ры про - нес -

Es scheint so hell die Son - ne, Ze - phie - re we - hen

Блѣ - та - етъ сол - нце крас - но, зе - фи - ры про - нес -

Es scheint so hell die Son - ne, Ze - phie - re we - hen

лѣсь, ты съю - но - шей пре - крас - нымъ, При - лѣ - па, ве - се -

mild, o schaut da - rin mit Won - ne der Zu - kunft lich - tes

лѣсь, ты съю - но - шей пре - крас - нымъ, При - лѣ - па, ве - се -

mild, o schaut da - rin mit Won - ne der Zu - kunft lich - tes

лѣсь! При - шелъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣ - ста и же -

Bild! Be - en - det sind die Lei - den, ver - ei - net am Al -

лѣсь! При - шелъ ко - нецъ му - чень - ямъ, не - вѣ - ста и же -

Bild! Be - en - det sind die Lei - den, ver - ei - net am Al -

НИХЪ ДОС - ТОЙ - НЫ ВОС - ХИ - ЩЕ - НЬЯ, ЛЮ - БОВЬ, СПРЯ - ГАЙ ТЫ
tar zu hol - den Lie - bes - freu - den ist nun das treu - e
 НИХЪ ДОС - ТОЙ - НЫ ВОС - ХИ - ЩЕ - НЬЯ, ЛЮ - БОВЬ, СПРЯ - ГАЙ ТЫ
tar zu hol - den Lie - bes - freu - den ist nun das treu - e

НИХЪ! Зе - Фи - ры про - не -
Paar. Ze - phie - re we - hen
 НИХЪ! Бл - ста - етъ сол - нце кра - сно!
Paar. Es scheint so hell die Son - ne!

с.и.с.ь! При - лѣ - на, ве - се -
mild! Der Zu - kunft lich - tes
 Па - сту - шка, ты пре - кра - сна!
O schaut da - rin mit Won - ne!

лишь! Не вѣста и же -
Bild! ver - ei - net am Al -
 При - шель ко - нецъ му - чень - ямъ!
Be - en - det sind die Lei - den!

Cor.

нихъ дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты
tar zu hol - den Lie - bes - freuden ist nun das jun - ge
 дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты
zu hol - den Lie - bes - freuden ist nun das jun - ge

ff

нихъ! дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь,
Paar. Für e - wig fest ver - ei - net ist nun
 нихъ! дос - той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь,
Paar. Für e - wig fest ver - ei - net ist nun

f

спря - гай ты ихъ! лю - бовь, спря - гай ты ихъ, лю

das Lie - bes - paar, ver - ei - net am Al - tar ist

спря - гай ты ихъ! лю - бовь, спря - гай ты ихъ, лю

das Lie - bes - paar, ver - ei - net am Al - tar ist

бовь, спря - гай ты ихъ!

nun das Lie - bes - paar! (Уходятъ все попарно.)

бовь, спря - гай ты ихъ!

nun das Lie - bes - paar!

ff

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА. № 15. SCHLUSSSCENE.

Allegro moderato. (♩ = 120)

PIANO.

First system of piano accompaniment. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), common time. Dynamics include *sf*, *pp*, and *trm*. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

(По окончании интермедии, иные изъ гостей встають, другіе оживленно бесѣдуютъ, оставшіеся на мѣс-

Second system of piano accompaniment. Continuation of the first system with similar dynamics and rhythmic patterns.

тахъ Германъ подходитъ къ авансценѣ.)

Third system of piano accompaniment. Dynamics include *mp* and *pp*. The music continues with the same accompaniment style.

Герман.
Германъ.. (задумчиво.)

„Кто пыл_ко и страст_но лю_бя!“
„Den Lie - be all - mäch - tig durchdringt!“

Fourth system of piano accompaniment. Dynamics include *pp*. The music continues with the same accompaniment style.

(оборачивается и видитъ передъ собою Графиню. Оба вздрагива-

ютъ, пристально смотря другъ на друга.)
Что-жь? раз_вѣ не люб - лю - я? ко - неч_но... да!
Wie? fühl ich kei_ne Lie - be? na - türlich ja!

poco a poco cre - scen - do *f* *mf*

Fifth system of piano accompaniment. Dynamics include *f* and *mf*. The music continues with the same accompaniment style.

Смо-три, Любо-в ня-ца тво-
Schau hin, du stehst die liebste

p

(Хохочеть и скрывается.)

Герм. *Herman.*

я! О-пять... О-пять-
dein! Da wars... aufs Neu'

pp *3* *pp* *3*

Мнѣ страшно! Тотъ же голосъ... Кто это?... де-монъ, или
mir graut es! diesel-be Stimme... wer ist es? Gei-ster oder

po - co a po - co cre - scen

лю-ди? аи-чѣмъ о-ни пре-слѣ-ду-ютъ ме-
Men-schen? so re-det doch, wes-halb ver-folgt ihr

do

ня? Про-клятье! О, какъ я жало-къ и смѣшенъ!
mich? Verdammniss! wie e-lendbin ich, welchein Narr!

ad libit.

ff *mf*

Andante. (♩ = 72) (ВХОДИТЪ ЛИЗА ВЪ МАСКѢ.)

Лиза. *Lisa*

По-слу-шай, Германъ!
Mein Her-man, hö-re!

pp

Герм. *Herman*

Ты, на ко-нец то! Какъ счаст-ливъ я, что ты при-
Du, bist es end-lich! wie glück-lich bin ich, dass du

p

Лиза
Лиза.

шла! люб-лю те-бя!.. люб-лю те-бя! Не
kamst, ich lie-be dich! ich lie-be dich! Das

più f

мѣс то здѣсь... не для то-го зва-ла те-бя я!.. Слу-шай...
war es nicht, wo-zu ich dich hier-her bes-tell-te! hö-re!

dim. *pp*

вотъ ключотъ пота-ен-ной две-ривъса-ду... тамъ лѣстни-ца...
hier die-sen Schlüssel nimm, zum-Gar-tenpfört-chen die Treppe dort

pp

Герм. Герман.

л. по ней взойдешь ты въ спаль - ню ба - буш - ки... Какъ? въ спальню
führt in das Schlafge - mach der Grossmut - ter. In ihr Ge -

г. Лица Lisa.
къней?.. Е - я не бу - деть тамъ. Въ спаль - нѣ, близъ пор - тре - та естъ
mach? Sie wird nicht dort sein... da, beim Portrait ist die

piu f *pp*

л. дверь ко мнѣ... Я бу - ду ждать! Те - бѣ, те -
Thür zu mir. Ich har.re dein! Nur dir Ge -

л. бѣ хо - чу при - на - дле - жать я од - но - му!
lieb - ter, will ich an - ge - hö - ren, dir al - lein!

f *pp*

л. Намъ на - до все рѣ - шить! до зав - тра, мой ми - лый,
-Ent - schie - den muss es sein! bis mor - gen, mein Lieb - ling

Герм. Герман.

л.

же - лан - ныи! Нѣтъ, не зав - тра, нѣтъ,
mein Frau - ter! Nein! nicht mor - gen, nein!

Г.

се - го - дня бу - ду тамъ!.. Но, ми - лый... Я хо -
schon heu - te bin ich dort! Ich weiss nicht - Doch ich

Lisa. (испуганно) Герм. Герман.

Г.

чу! Пусть такъ и бу - деть! Вѣдь я тво - я ра -
will's! Wenn es dein Wunsch ist, ich bin ja dei - ne

Lisa. Lisa

л.

ба! Про - сти... Те - перь не я, са - ма судь - ба такъ хо - четъ, и я
Magd! Ver - gieb' Der mein' - ge nicht, es ist des Schick - sals Wil - le dass ich

(Скрывается.) Герм. Герман.

Г.

бу - ду знать три кар - ты! (Убѣгаетъ.)
wis - sen soll drei Kar - ten!

Allegro. (♩ = 132)

Распорядитель. (взволнованный и въ полыхахъ.)

Festordner

Е - я Ве - ли - чест - во сей - часъ по - жа - ло - вать из - во - лить...
Th - re Ma - je - stät ge - ruh - ten so - e - ben vor - zu - fah - ren.

pp

Chor der Gäste.

(Въ хоръ большое оживленіе. Распорядитель раздѣляетъ толпу такъ, чтобы въ серединѣ образовался проходъ для Царицы.)

ХОРЪ ГОСТЕЙ.

(Въ числѣ гостей участвуютъ въ хорѣ и тѣ, кто составляли хоръ въ интермедіи)

Царица!
Die Zarin!

Ца - рица!
Die Zarin!

Ца - рица!
Die Zarin!

Е - я Ве - ли - чест - во!
Die grosse Kai - ser - in

Са - ма при - будетъ...
ge - ruht zu kommen,

Хозя - и - ну ка -
dem Herrn des Hauses

Ца - рица, Ца - рица!
Die Zarin, die Zarin!

Са - ма при - будетъ...
ge - ruht zu kommen,

Хозя - и - ну ка -
dem Herrn des Hauses

Хозя - и - ну ка - ка - я честь, ка - ко - е счастье на
Dem Herrn des Hau - ses welch' ein Glück, welch' gro - sse Eh - re die

Хо - зя - и - ну ка - ка - я честь, ка - ко - е сча - стье на
Dem Herrn des Hau - ses welch' ein Glück, welch' gro - sse Eh - re die

ка - я честь, ка - ко - е счастье!.. Всѣмъ ра - дость на нашу матушку взяли
welch' ein Glück, welch' grosse Eh - re wel - che Freu - de un - sere Kai - ser - in zu

ка - я честь!.. Ка - ко - е счастье! а намъ то что за
welch' ein Glück, welch' gro - sse Eh - re' und für uns wel - che

cre - scen - do

на - шу ма туш - ку взг ля - нуть! ну, вы - шель на - сто - я - щий
Kai - ser - in bei sich zu sehn! das ist des heut - gen Fe - stes

на - шу ма туш - ку взг ля - нуть! ну, вы - шель на - сто - я - щий
Kai - ser - in bei sich zu sehn! das ist des heut - gen Fe - stes

н уть! Н Ът ь, то гь у -
sehn! Der ist ver -

ра до сть! По - соль фран - цуз - ский бу - деть съ ней! С вѣт -
Freude! Mit ihr kommt Frankreichs Bot - schaf - ter! Er -

Festordner.
 Распорядитель. (пѣвчимъ.)

праздникъ! Ка кой во - сторгъ, ка ка - я радость!
Kro - ne! O wel - che Lust, o wel - che Wonne!

праздникъ! Ка кой во - сторгъ, ка ка - я радость!
Kro - ne! O wel - che Lust, o wel - che Wonne!

ѣ - халь! Принцъ Прус - ский! С вѣт - лый шій то же бу - деть!
rei - set Der Prinz kommt! Er - laucht er - scheinen gleich - falls!

лѣй - шій то же у - дос - то - итъ! Ну, вы шель праздникъ, ужь вотъ на
laucht be - lie - ben zu er - schei - nen! Ein Fest wie heu - te sucht sei - nes

P.

„Славься симъ“ сейчас же гряньте!
 „Heil sei Dir“ stimmt ihr so - - fort an!

cresc.

Вотъ такъ празд - никъ на сла - ву!
 Ja, dies Fest ist be - zau - bernd!

cresc.

Вотъ такъ праздникъ вы - шелъ на сла - ву!
 Ja, dies Fest ist herr - lich, be - zau - bernd!

cresc.

Гряньте „Славься симъ!“ вотъ такъ
 Sin - get „Heil sei Dir!“ das ist

славу!
 gleichen!

Гряньте „Славься симъ!“
 Sin - get „Heil sei Dir!“

- do po - - - co a po - - - co

Гряньте „Славься симъ!“ и - деть, сейчас и - деть
 Sin - get „Heil sei Dir.“ Sie naht so gleich, sie naht

Гряньте „Славься симъ!“ и - деть сейчас и - деть
 Sin - get „Heil sei Dir.“ Sie naht so gleich, sie naht

празд - никъ! и - деть, и - деть!.. и - деть!
 herr - lich. Sie naht, sie naht, sie naht

Вотъ такъ праздникъ вышелъ!
 Ja, dies Fest ist herrlich!

вотъ, вотъ, и - деть, и - деть, вотъ, вотъ
 Da seht sie naht, sie naht, da seht

ff Ма - туш - ка на - ша, ма - туш - ка на - ша!
ff un - se - re Mut ter, un - se - re Zar - in!
ff Ма - туш - ка на - ша, ма - туш - ка на - ша!
ff un - se - re Mut ter, un - se - re Zar - in!

f cre - scen - do

(Все оборачиваются в сторону средних дверей.)

ff

(Распорядитель дѣлаетъ знакъ пѣвчимъ, чтобы начинали.)

riten. molto

Andante assai maestoso. (♩ = 72)

mf Chor der Gäste und Sängchor.

ХОРЪ ГОСТЕЙ И ПѢВЧИХЪ.

Славь-ся симъ Е-ка-те-ри-на, славь-ся нѣж-на-я къ намъ

mf Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na! Lan-des-mut-ter sei ge-

Славь-ся симъ Е-ка-те-ри-на, славь-ся нѣж-на-я къ намъ

mf Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na! Lan-des-mut-ter sei ge-

Andante assai maestoso.

мать! Славь-ся симъ Е-ка-те-ри-на!

grüsst! Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na!

мать! Славь-ся симъ Е-ка-те-ри-на!

grüsst! Heil sei Dir, Je-ka-te-ri-na!

Славь-ся нѣж-на-я къ намъ мать! Славь-ся нѣж-на-я къ намъ

Lan-des-mut-ter, sei ge-grüsst! Lan-des-mut-ter, sei ge-

Славь-ся нѣж-на-я къ намъ мать! Славь-ся нѣж-на-я къ намъ

Lan-des-mut-ter, sei ge-grüsst! Lan-des-mut-ter, sei ge-

(Мужчины становятся въ позу низкаго придворнаго поклона.

мать! Славь-ся иѣж-на-якънамъ мать! Вивать!
grüsst! Lan-des-mut-ter, sei ge-grüsst! Vi-vat!
 мать! Славь-ся иѣж-на-якънамъ мать! Вивать!
grüsst! Lan-des-mut-ter, sei ge-grüsst! Vi-vat!

Дамы глубоко присѣдаютъ. Появляются пажы попарно.)

ви-вать! ви-вать, ви-вать!
vi-vat! *vi-vat, vi-vat!* (Занавѣсъ)
 ви-вать! ви-вать, ви-вать!
vi-vat! *vi-vat, vi-vat!*

СЦЕНА IV. BILD IV.
Спальня Графини, освѣщенная лампадами.

СЦЕНА И ХОРЪ. №16. SCENE UND CHOR.

Andante mosso. (♩. = 76)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 12/8. The tempo is marked 'Andante mosso' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The score includes various dynamic markings: *pp* (pianissimo), *p* (piano), *più f* (piano più forte), *cresc.* (crescendo), *mf* (mezzo-forte), and *f* (forte). The notation features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. The first system is marked *pp* and includes the tempo marking. The second system has *p* and *pp* markings. The third system has *pp* markings. The fourth system has *più f* and *pp* markings. The fifth system has *cresc.*, *mf*, and *f* markings. The sixth system has *p*, *mf*, and *p* markings.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with accents and dynamic markings *mf* and *p*. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment with a dynamic marking *p*.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a dynamic marking *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment with a dynamic marking *p*. A section marked "(Занавѣсъ)" (Curtain) begins in the right hand.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a dynamic marking *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment with a dynamic marking *p*. The "(Занавѣсъ)" section continues.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a dynamic marking *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment with a dynamic marking *p*. The "(Занавѣсъ)" section continues.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a dynamic marking *pp*. The left hand continues the eighth-note accompaniment with a dynamic marking *p*. The "(Занавѣсъ)" section continues.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with accents and dynamic markings *f* and *f*. The left hand continues the eighth-note accompaniment with a dynamic marking *p*. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with > and marked with a piano (*p*) dynamic. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

The second system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with accents and a piano-piano (*pp*) dynamic. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

The third system shows a change in the upper staff's texture, with a piano-piano (*pp*) dynamic. The lower staff includes fingerings such as '2' and '7' for the eighth-note accompaniment.

The fourth system continues the piano-piano (*pp*) texture. The lower staff features fingerings '2' and '7' for the accompaniment.

The fifth system continues the piano-piano (*pp*) texture. The lower staff features fingerings '2' and '7' for the accompaniment.

(Через потаенную дверь входит Германъ. Онъ осматриваетъ комнату.)

The sixth system begins with a piano (*p*) dynamic in the upper staff, which then transitions to piano-piano (*pp*). The lower staff continues with the eighth-note accompaniment and includes fingerings '2' and '7'.

p *pp* *pp*

pp

Герман.
Германъ.

pp

Всё
S'ist

Г. *Такъ, какъ мнѣ о - на ска - за - ла...*
Al - les so, wie sie es sag - te...

pp *pp*

Г. *Что же? бо - юсь я что - ли? нѣтъ!*
Was nun? Ent - fiel der Muth mir? nein!

p *pp* *pp*

Г. *Такъ, рѣше - но, я вы вѣ даю тайну у ста -*
es sei ge - wagt, ich werd' ihr das Geheimniß schon ent -

p *pp* *pp*

ру - хи!
lo - скен! (Задумывается.)

pp

Германъ. *Herman.*

А ес-ли тай-ны нѣтъ? и э-то все пусто-й лишь
Wenns kein Ge-heimniss gäb' und al-les nur der eig-nen

p

бредъ мо-ей боль-ной ду-ши?
kran-ken See-le ir-rer Wahn?

(Идетъ къ дверямъ Лизы. Проходя, онъ остано-
вляется у портрета Графини.)

p

(Бьетъ полночь)

p *piuf* *f*

f *mf*

Германъ. *Herman.*

Росо мено. (♩ = 66)

А, вотъ о - на, „Ве - не - ро - ю - мо - с - ко - в - с - кой!“
Da ist sie ja, „die Ve - nus von Moskau!“

Г. *ков - ской!“ Ка - кой - то тай - ной си - лой съ - бой я свя - занъ*
Moskau!“ Ge - heim - niss - vol - le Mäch - te ver - knüpf - ten uns - re

Г. *ро - комъ. Мнѣ - ль отъ те - бя, те - бѣ ли отъ ме - ня, но чувствую,*
Loo - se. Sterb ich durch dich, fällst du von mei - ner Hand, ge - wiss ist eins

Г. что одно-му изъ насъ по-гиб-нуть отъ дру-га-го!
geweiht dem Ver-ter-gang ist ei-ner von uns bei-den!

f

piuf

f

ди-ми-ну-ен-до

Германъ. *Herman.*

Гля-жу я на те-бя и не-на-ви-жу,
Dem Bildniss starr ich an, ich sollt dich hassen,

p

Г. а на-смот-реть-ся вдо-воль не мо-гу!
und kann doch satt an dir mich nimmer sehn!

mp

p

f2 *f2* *f2*

Г. Бъ-жать хо-тѣлъ бы прочь, но нѣ-ту
Ich wollt, ich könnte fort, doch fehlt die

ad libit.

mf cresc.

ff

Moderato. (♩ = 100)

Г. *си - лы... Пыт - ли - выи взоръ не мо - жеть о - тор - Kraft mir; ach ich ver - mag den Blick nicht los - zu -*

Moderato.

Г. *вать - ся отъ страш - на - го и чу - дна - го ли rei - ssen vom schreck - li - chen doch wun - der - ba - ren*

Tempo I. (♩ = 76)

Г. *ца! Нѣтъ, намъ не разой - Weib! Nein! dass wir uns be -*

Tempo I.

Г. *тись безъ встрѣ - чи ро - ко - вой! geg - net fug - te das Ge - schick.*

di - mi - nu - en - do

pp
Герман.
Германъ.

Allegro moderato. (♩ = 116)

Allegro moderato.
Ша-ги!
Doch horch!

Сю-да и-дутъ!...
Man kommt hier-her!

Да!
Ja!

Ахъ, будь, что
Nun, hilf, kein

(Скрывается за занавѣской будуара.)

бу-детъ!
Zu-derh!

(Вбѣгаетъ горничная и поспѣшно зажигаетъ свѣчи. За ней прибѣгаютъ другія горничныя и приживалки.)

Входитъ Графиня, окруженная суетящимися горничными и приживалками.)

Сопр. *mf*

Хоръ приживалокъ и горничныхъ, *Chor der Zofen und Gesellschaftsdamen.* Бла - го -

Альты *mf*

Uns - re

дѣ - тель - ни - ца на - ша, какъ изъ во - ли - ли гу - лять? свѣтъ нашъ

lie - be gnäd - ge Grä - fin ha - ben vie - les heut ge - sehn? Uns - re

ба - ры - нюш - ка хо - четъ вѣр - ко по - чи - вать!

Wohl - thä - ter - in wol - len nun zur Ru - he gehn! *piüf*

у - то - ми - лись чай? Ну и что - же, *piüf*

Sind er - mü - det wohl? Ja, es wa - ren

ми - лись чай? Ну и что - же, *piüf*

mü - det wohl? Ja, es wa - ren былъ кто *piüf*

von den *p*

былъ кто-ли-чье тамъ со-бо-ю? Бы-ли-ли
von den Da - men auf dem Bal - le, man - che
 лу-чье тамъ со-бой? Бы-ли-мо-жетъ быть мо-ло-же, но кра-
Da - men auf dem Ball, man - che. jün - ge - re an Jah - ren doch so

мо-жетъ быть мо-ло-же, но кра-си-вѣи ни од-ной! Бла-го-
jün - ge - re an Jah - ren, doch so schön auf kei - nen Fall! (за сценой.)
 си-вѣи ни од-ной, ни од-ной! Uns - re
schön wie Ihr auf kei - nen Fall!
 (провожаютъ Графиню въ будуаръ.)

дѣ-тель-ни-ца на-ша, свѣтъ нашъ ба-ры-нюшка, у-то-
lie - be gnäd' - ge Grä - fin ha - ben wie - les heut ge - sehn, sind nun

(Входитъ Лиза, за ней идетъ Маша.)
 ми-ла-ся чай, хо-четъ вѣр-но по-чи-вать!
mü - de und matt, wol - len nun zur Ru - he gehn!

Лиза. *Lisa.*

Нѣтъ, Ма - ша, Ней - ди за мной!
Nein, Ma - scha, ich brauch dich nicht!

Маша. *Mascha.*

Что съва - ми, ба - рыш - ня, вы блѣд - ны!
Fräu - lein, er - schre - cken mich, sehn so bleich aus!

Лиза. *Lisa.**Mascha.*

Маша. (догадываясь)

Нѣтъ, ни - че - го... Ахъ, Бо - же мой!
Nein, es ist nichts. Ach, gros - ser Gott!

Лиза. *Lisa.*

He у - же ли? Да! онъ при -
Wär's mög - lich denn? Ja! Bit - te,

л.

дѣтъ... Молчи! Онъ мо - жетъ быть уже тамъ и
schweig! er kommt, er ist vielleicht schon da und

л. ждётъ... По - сте - ре - ги насъ, Ма - ша! будь мнѣ
war - tet, ver - rath uns kei - nem, Ma - scha, und be -
espress.

mf

л. дру - гомъ! Онъ такъ ве -
wach uns! Er hat's ge -
 Мама. Mascha.

Ахъ, какъ бы не до - ста - лось намъ!
Ach wenn nur al - les glücklich geht!

f *p*

л. лѣль. Мо - имъ су - прю - гомъ е - го из - бра - ла я... и ра -
wollt, ich hab' er - wäh - let als Herr ihn und Ge - mahl. Muss als

mf *mf*

л. бой по - слушной, вѣр - ной ста - ла то - го, кто по - сланъ мнѣ судь -
Magd nun die - nen und ge - hor - chen ihm, den das Schick - sal mir ge -

ad libit.

mf *f*

Темпо I.

(УХОДЯТЬ.)

Л. *бои!*
Chor. *sandt.*
Сопр.

(Прижималки и горничные вводят Графиню. Она въ шляфрокъ и ночномъ чепцѣ. Ее укладываютъ въ постель.) *mf*

Бла - го -
Uns - re

Темпо I.

pp *mf* *pp*

Сопр.
Chor. *mf*

дѣ - тель - ни - ца, свѣтъ нашъ ба - ры - нюш.ка, у - то
Wohl - thä - ter - in, uns - re Für - sor - ger - in kam - er

Альты.

Бла - го - дѣ - тель - ни - ца, свѣтъ нашъ ба - ры - нюш.
Uns - re Wohl - thä - ter - in, uns - re Für - sor - ger - in

ми - ла - ся чай, хо - четъ вър - но по - чи - вать! Бла - го
mi - det nach Haus, will nun end - lich ru - hen aus; uns - re

ка, у - то - ми - ла - ся, хо - четъ по - чи - вать!
in kam nun müd nach Haus, will nun ru - hen aus;

pp

дѣ - тель - ни - ца, рас - кра - са - ви - ца! Лѣгъ въ пос -
Wohl - thä - ter - in, schön - ste Kö - ni - gin! Leg dich

Бла - го дѣ - тель - ни - ца, рас - кра - са - ви - ца!
uns - re Wohl - thä - ter - in, schön - ste Kö - ni - gin

тель - ку, зав - тра бу - дешь сно - ва кра - ше
nie der, du erwachst dann mor - gen schö - ner

Лягъ вънос - тель - ку, зав - тра вста - нешь кра - ше
Leg' dich nie - der, du erwachst dann schö - ner

pp poco cresc.

у - трен - ней за - ри! Лягъ вънос -
als das Mor - gen roth! Leg' dich

у - трен - ней за - ри! Лягъ вънос -
als das Mor - gen roth! Leg' dich

mf

тель - ку, зав - тра бу - дешь сно - ва кра - ше
nie der, du erwachst dann mor - gen schö - ner

Лягъ вънос - тель - ку, зав - тра вста - нешь кра - ше
Leg' dich nie - der, du erwachst dann schö - ner

pp poco cresc.

у - трен - ней за - ри! Бла - го
als das Mor - gen roth! Uns - re

у - трен - ней за - ри! Бла - го
als das Mor - gen roth! Uns - re

mf *pp*

дѣ - тель - ни - ца! Лягъ въ по - с - тель - ку, от -дох -

gnäd' - ge Grä - fin, *leg' dich* *nie - der,* *schla - fe*

Бла - го - дѣ - тель - ни - ца! Лягъ въ по - с - тель - ку,

Uns - re gnäd' - ge Grä - fin, *leg' dich nie - der,*

ни, от -дох - ни, от -дох - ни, от -дох - ни...

ein, *schla - fe* *ein,* *schla - fe*

от -дох - ни, от -дох - ни! от -дох - ни...

schla - fe ein, *schla - fe ein,* *schla - fe*

Графиня. *Gräfin.*

По - ло вратъ вамъ!... На - до - ъ - ли!... Я ус -

Schweigt doch end - lich! *ich hab'satt es!* *ich bin*

Гр.

та - ла... мо - чинъ... мо - чинъ...

mü - de, *müd' und matt!*

(Ее усаживают въ кресло и обладывають подуш - нами.)

Гр. Не хо - чу яспать въ постѣ ли!
doch im Bett willich nicht schlafen.

mf *p* *cresc.*

Графиня. *Gräfin.* *ad libit.*

Ахъ, посылъ мнѣ в тотъ
Ach, zu - wi - der ist es

Andantino con moto. (♩ = 84)

свѣтъ!
mir!

Ну, вре - ме - на!
Nein, die - se Welt!

по - ве - се - лить - ся толкомъ не у -
versteht nicht mal sich recht zu a - mi -

Andantino con moto.

pp

Гр. мѣ ютъ.
sie ren.

Что за ма - не - ры!
Was für Ma - nie - ren!

Что за тонъ!
welch ein Ton!

pp

Гр. *И не гля - дѣ - ла бы... Ни тан - цо - вать, ни*
ich seh schon gar nicht hin, - we - der zu tan - zen noch zu

Гр. *пѣть не зна - ютъ! Кто тан - цор - ки? Кто по - етъ?*
sin - gen ver - steht man! Wer tanzt heu - te? Wer singt heut?

Гр. *дѣв - чон - ки! А, бы - ва - ло: кто тан - цо - валь?*
die Mäd - chen! a - ber frü - her! Wer hat ge - tanzt?

riten. Poco meno. (♩ = 76)

Poco meno.

Гр. *кто пѣлъ? Le duc d'Or - lé - ans, le duc d'Ayen,*
Wer sang?

Гр. *duc de Coigny... La comtessed'Est rades, la duchessede Brancas...*

Гр. Ка-кі-я и ме на! и да-же, и ног-да, са-ма,
Was das für Na - men sind, bis wei - len so - gar sie selbst,

са-ма Мар-ки-за Пом-па-дурь!... При нихъ
sie selbst Mar - qui - se Pom - pa - dūr! - - - - - Vorh. nen.

Andante sostenuto: (♩ = 66)

un poco marcato il tema

cre - scen - do mf pp

Гр. я и пѣ-ва-ля... le-duc de la Val-lière хва-ляль ме-ня!
hab' ich ge - sun - gen. Le due de la Vallière be - lob - te mich!

Гр. Разъ, Шом-нюв, Chantil - ly, y Prince de Con - dé ko
Einst, es war in Chan - til - ly, beim Prince de Conde hör - te der

un poco marcato il tema

pp

Гр. роль ме-ня слы-халь! Я какъ те-перь все ви-жу...
Kö - nig mir zu! ich seh es leb - haft vor mir.

riten.

ПРИМЪЧАНІЕ. Эта пѣсенка заимствована изъ оперы „Richard Coeur de Lion“ соч. Гретри.

Andantino. (♩ = 76)

Гр. Je crains de lui par - ler la nuit, j'é - cou - te

Гр. trop tout ce qu'il dit... Il me dit: je vous ai - me, et je sens mal - gré

Гр. moi, je sens mon coeur qui bat, qui bat, je - ne sais pas pour - quoi! Il

Гр. **Più mosso.** (Какъ бы очнувшись, оглядывается.) (Горничныя и при -
 quoi! Че - го вы тутъ сто - и - те? вонъ сту - пай - те!
 Was habt ihr hier zu suchen? Geht, entfernteuch!

Più mosso.

живалки, осторожно ступая, расходятся.) (Графиня засыпаетъ.)
Andantino. (♩ = 84)

pp *pp* *sf* *ppp* *ppp*

Графиня. *Gräfin.*

Andante. (♩ = 69)

(Напеваетъ какъ бы сквозь сонъ.)

Je crains de lui par - ler la nuit, j'é - cou - te trop tout ce qu'il dit...

Andante. *ppp*

ppp meno. Il me dit: je vous ai - me et
riten. meno.

molto riten. *pppp*
je sens malgré moi, je sens mon coeur qui bat, qui bat... je ne sais pas
molto riten.

Andante. (♩ = 72)
pour - quoi.....
Andante. *ppppp*

Moderato assai. (♩ = 92)

PIANO.

(Германъ выходитъ и становится противъ Графини. Она просыпается и въ нѣмомъ ужасѣ беззвучно шевелитъ губами.)

Германъ. *Herman.*


Andante mosso. (♩ = 76)

гай - тесь! Ради Бога не пугайтесь!..
fürchtet nichts, ich beschwöre Euch, erschreckt nicht!

Andante mosso.

G. 

Я не стану вамъ вредить! Я при
nimmer soll Euch Leid geschehn! bin ge-

G. 

Шелъ васъ у - молять о ми - лос ти од - ной!
kom - men ei - ne Gnade von Euch zu er - flehn!

(Графиня молча смотритъ на него по прежнему.)

G. 

G. 

ad libitum *in tempo*
 МОЖЕ ТО СС - ТА ВИТЬ СЧА - СТЬЕ ЦБЛОЙ ЖИЗ - НИ! Но -
wahrtsiemur, ihr macht mach glück - lich für mein Le - ben! Und es
colla parte

G. 

ad libitum *in tempo*
 Но вамъ ни че - го не будетъ сто - ить! Вы
wird Euch wohl auch gar nichts da - ran be - gehn! Ihr
colla parte

(Графиня приветаеть.)

Г. зна_е_те три кар_ты...
Gräfin wisst drei Karten.

Для ко_го вамъ бе_речь вашу
Für wen hü_tet Ihr denn das Ge.

Г. тай_ну?...
heimniss?

(Германъ встаетъ на колѣна.)

Г.

Росо мено. (♩ = 69)

Г. Ес_ли ког_да ни_будь зна_ли вы чув_ство любви,
Wenn Ihr nur je_mals gekannt habt ein Lie_bes_ge_fühl?

Росо мено.

Г. ес_ли вы пом_ни_те пылъ и вос_тор_ге ю_ной кро_ви,
Ein_gedenk seid wie das Blut in der Ju_gend feurig ge_wallt,

Г. *f.*

ес - ли хоть разъ у - лыбну - лись вы на лас - ку ре - бен - ка,
 wenn Ihr nur je - mals ge - lä - chelt bei ei - nes Kin - des Lieb - ko - sung,

Г. *f.*

ес - ливъва шей груди би - лось когда нибудь серд - це, то
 wenn ein fûh - tendes Herz Euch je - mals im Busen geschlä - gen, so

animando *in poco.*

Г. *f.*

я у - мо - ля - ю васъ, чувствомъ су - пру - ги, лю -
 bitt ich Euch fle - hentlich, bei den Ge - fûh - len als

pp *po* *co* *a*

ff **Темпо 1.**

Г. *f.*

бoв - ницы, ма - те - ри, всѣмъ, что свя - то вамъ вѣж - ни,
 Gat - tin, Mut - ter bei Al - lem, was hoch Euch und hei - lig,

pp *co* *cre* *scen* *do*

Темпо 1.

Г. *f.*

ска - жи - те, скажите, откройте мнѣ вашу тай -
 o sagt mir, o sagt mir, entdeckt mir Eu - er Ge - heim -

mf

riten.

Г. ну! *niss!* На что вамъ о - на? *Was habt Ihr da von?* На что вамъ о - *was habt Ihr da -*

p *più f*

riten

Росо *più.* (♩ = 84) *p*

на? *- von?* Мо - жетъ быть *o - der ist* о - *da -*

Росо *più.* *pp* *pp*

Г. на *- mit* со - ря - же - на *e - wig un - sühn -* съ грѣ - хомъ *ba - re Schuld* у - жас - нымъ, *ver - bun - den,*

Г. съ па - гу - бой *droht uns dann* бла - жен - ства, *die Hol -* съ дья - вольскимъ ус - ло - ві - емъ? *le, Ver - lust* *der ew' - gen Se - lig - keit?*

Г. Поду-май-те, *Bedenkt es wohl,* вы ста-ры, *zu En-de* жить не дол-го вамъ *geht Eure Le-bensfrist,*

Г. *cresc.* и я вашъ грѣхъ го-товъ *auf mich will ich gern neh-* взять на се-бя!.. *-men Ih-re Schuld!*

Г. *f* От-крой-те-сь мнѣ! *Ver-trau-et mir!* Ска-жи-те!.. *und re-det!*

(Графиня, выпрямившись, грозно смотритъ на Германа.)

Г.

Герм. *Herman*, *ff*

Ста - - ра я вѣдь - ма! Такъ я же заста - - влю те -
 На *alte* Не - хе! *so werd'ich dich zwin - gen mir*

(Вынимаетъ пистолеть.)

бя отвѣ - чать!
Re - de zu stehn.

(Графиня киваетъ головой, поднимаетъ руки, чтобы заслониться отъ выстрѣла и падаетъ мертвая.)

Più andante. (♩ = 72)

(Германъ подходитъ къ трупу, беретъ руку.)

riten.

Герм. Herman.

Полно-те ре-бя-чить ся! Хо-ти-те ли на-з-на-чить мя́ гри кар-ты?..
Lasst doch diese Pos-sen sein! Wollt Ihr nun endlich nennen mir drei Kar-ten?

Да, и-ли нѣтъ?..
Ja o-der Nein?

О-на мерт-
Sie ist

Moderato assai. (♩ = 92)

Ва! тоді!
Moderato assai.

Обы-лось!..
Er-füllt ist's,

а тай-ны не-уа-
be-gra-bendas Ge-

(Стоитъ какъ окаменѣлый.)

валъ-я!
heim-niss!

Gep. Herman.

Mepr-ba!
Sie ist todt!

A тай-ны не ya-be-gra-ben das Ge-

p *mp*

наль я... heim-niss... Mepr - sie ist - ba! todt! Mepr sie ist

ba! todt!

mf *mf*

(Входитъ Анза со свѣчом.)

pp *mp* *pp*

Vivace. (alla breve.) ($\text{♩} = \text{♩} = 92$)

Лиза. *Lisa.*

(Увидя Германа.)

Что э́дсь за шумъ? Ты, ты э́дсь?
Welch ein Lärm? Du, du hier?

Vivace. (alla breve.)

fp molto agitato

Герм.

Герм. (Бросаясь къ ней, со страхомъ.)

Мол - чи!.. Мол - чи!.. О - ва мерт -
Sei still! sei still! sie ist

ва, а тай - ны не уз - налъ я!..
tot, be - gra - ben das Ge - heim - niss!

Лиза. *Lisa.*

Герм. (Указывая на трутъ.)

Кто мерт - ва? О чемъ ты го - во - ришь? Сбы - лось!
Wer ist tot? O Gott! was re - dest du? Er - füllt ist's!

(Лиза бросается къ трупу Графини.)

Lisa.
Лиза.

Г.

о - на мерт - ва, а тай - ны не уз - налъ я! Да.
sie ist todt, be - gra - ben das Ge - heim - niss! Ja!

нар

marcato

Л.

У - мерла! О Бо - же! и
sie ist todt! O Him - mel! und

Л.

а - то судъ лалъ ты? Я смер
die - ses ist dein Werk? Ich hab'

(Рыдаеть)

Нерм.
Герм.

Г.

ти не хо - тьль с - я, я толь - ко
nicht ih - ren Tod ge - wollt, sie soll - te

Lisa.
Лиза.

Г. знать хо-тѣлъ три кар-ты!.. Такъ вотъ
nen - nen mir drei Kar - ten! Ach des -

Л. за-чѣмъ ты здѣсь! Не для ме-ня! ты
halb kamst du her! und nicht zu mir! du

Л. знать хо-тѣлъ три кар-ты! Не я те-бѣ была нуж-
frag - test nach drei Kar - ten! nicht mei - net we-gen kamst du

Л. на, а кар-ты... О Бо-же,
her, um Kar - ten... Ich Un - glück -

л. Бо - же мой! И я е - го лю -
 se - li - ge! ich ha - - be ihn ge -

л. би - ла, изъ за не - го по -
 - lie - bet und bin durch ihn ver -

marcato

л. гиб - ла!.. Чу - до - ви - ме!
 - lo - ren! Er - barm - li - cher,

(Германъ хочетъ говорить, но она повелительнымъ жестомъ указываетъ на потайную дверь.)

л. у - бій - ца! Изъ вергъ!
 Ver - füh - rer, Mör - der!

Л. *ff*

Прочь! *fort!* Прочь! *E* Злодѣй! *lender!* Прочь! *fort!*

Л. (Германъ убѣгаетъ. Лиза съ рыданьями опускается на

Прочь! *fort!*

Герм. *Herman.*

О - на мерт - ва!
Ach, sie ist todt!

трупъ Графини.) (Занавѣсъ.)

ДѢЙСТВІЕ III.

АКТ III.

КАРТИНА V.

BILD V.

АНТРАКТЪ И СЦЕНА. № 18. ENTREAKT UND SCENE.

Largo. (8 ударовъ въ тактѣ) (♩ = 50)

PIANO.

pp (Cele e Virole) *mf*

dim. *pp*

Барабанъ за сценой.

(Труба за сценой.)

pp *p* (Tromboni)

pp *p*

pp *p* *molto espr.* Ob. Quart.

First system of musical notation. The right hand features a series of triplet eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *piuf*, *p*, and *mf*. The tempo/mood is marked *pesante*. A *m.g.* (mezzo-gioco) marking appears in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with triplet patterns. Dynamics include *mf* and *ff*. The tempo/mood is marked *marcatissimo*. A *cresc. in la mano diritta* (crescendo in the right hand) instruction is present.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with triplet eighth notes. Dynamics include *f* and *mf*. A *dim.* (diminuendo) instruction is present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with triplet eighth notes. Dynamics include *mf* and *p*. A *dim.* instruction is present.

Fifth system of musical notation. The right hand features sustained chords. Dynamics include *p* and *pp*.

Sixth system of musical notation. The right hand features sustained chords. Dynamics include *pp*.

p *cresc.* *sempre staccato*

(Занавѣсъ.)

(Казармы, Комната Германа. Поздній вечеръ.)

mf *dim.* *p*

(Лунный свѣтъ то озаряетъ черезъ окно комнату, то исчезаетъ.

Вой вѣтра.)

Барабанъ.

(вдали.)

(Труба вдали.)

pp *pp*

(Германъ сидитъ у стола близъ свѣчи. Онъ

читаетъ письмо.)

Herman (liest)

Ich bin überzeugt, dass du den Tod der Gräfin nicht beabsichtigt hast.

Германъ. (читаетъ)
Я не вѣрю, чтобы ты хотѣлъ смерти Графини...

Mich quält das Bewusstsein, dir gegenüber schuldig zu sein.

Я измучилась сознаниемъ моей вины предъ тобой!

pp *sf.*

Успокой меня!
Сегодня жду
тебя на набережной,

когда насъ никто не можетъ
видѣть тамъ. Если до полуночи ты не придешь, мысль,

которую гоню отъ себя. Прости, прости, но я такъ страдаю!...

Германъ. *Herman.*

Beruhig dich. Erwarte dich heute am Quai, wenn uns Niemand dort begegnen kann. Wenn du bis Mitternacht nicht da bist, muss ich den furchtbaren Gedanken Raum geben, welchen ich von mir weise. Verzeihe vielmals, doch ich leide unsäglich.

Бѣдняжка!
Die Aermste!

Въ ка-ку-ю пропасть я завлекъ е-ё съ со-бою!
Wie konnt'ich sie in die sentie-fen Ab-grundlocken!

(Опускается въ кресло въ глубокой)

Ахъ, еслибъ мнѣ забыться и зас-нуть!
Ach, dass ich Ru-he fän-de und Ver-ges-sen!

задумчивости и какъ бы дремлетъ.)

Нерт.
Герм.

Испуганно встаетъ.)

Все тѣ же ду-мы, все тотъ же
Nichts an - dres denk' ich, nichts an - dres

Диск.

Альтъ.

Go Herr, - - - - - спо - ду, мо
mein Gott, dich

Басъ.

(Хоръ долженъ пѣть громко, но очень издалека.)

Go Herr, - - - - - спо - ду, мо
mein Gott, dich

Sänger: bei hinter der Scene.
ХОРЪ ПѢВЧИХЪ ЗА СЦЕНОЮ ВДАЛИ.

страш - ный сонъ и мрач - ны я кар - ти - ны по - хо - ронъ вста
träum' ich und die dü - stren Schreckens - bil - der der Be - stattung seh'

ЛЮ
fleh'

си я,
ich an,

ЛЮ
fleh'

си я,
ich an,

ЛЮ
fleh'

си я,
ich an,

ЮТЬ какъ бы жи - вы - я пре - до - мно - ю...
ich fort - während vor mir, gleich - sam le - bend...

что бы внялъ онъ не
sei mir gnä - dig und

что бы внялъ онъ не
sei mir gnü - dig und

что бы внялъ онъ не
sei mir gnä - dig und

(Прислушивается.)

ча - ли мо - ей,
hilf mei - ner Noth,

ча - ли мо - ей,
hilf mei - ner Noth,

ча - ли мо - ей,
hilf mei - ner Noth,

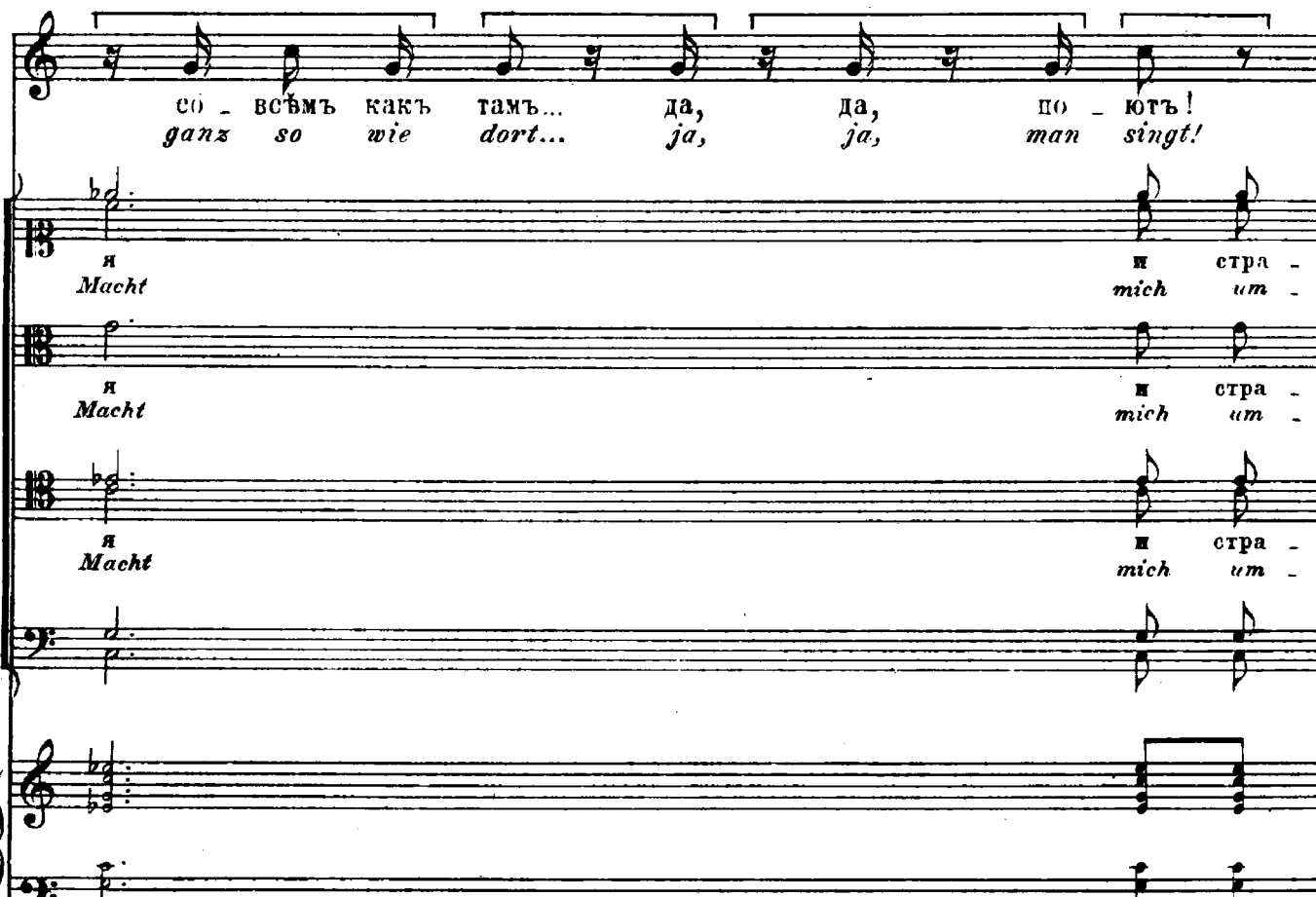
Г.  *sf* *p*

Что э-то? Пѣ-нье, и-ли вѣ-тра вой? не раз-бе-ру...
Was ist das! Ge-sang o-der Sturm.ge-heul? ich weiss es nicht...

И-бо зла *mei-ne See* не-ле *schmach-tet in* по-л-ни-лась ду-ша мо- *des Bö-sen*

И-бо зла *mei-ne See* не-ле *schmach-tet in* по-л-ни-лась ду-ша мо- *des Bö-sen*

И-бо зла *mei-ne See* не-ле *schmach-tet in* по-л-ни-лась ду-ша мо- *des Bö-sen*

Г. 

со-всѣмъ какъ тамъ... да, да, по-ютъ!
ganz so wie dort... ja, ja, man singt!

я *Macht* и стра- *mich um-*

я *Macht* и стра- *mich um-*

я *Macht* и стра- *mich um-*

А вотъ и цер - ковь, и тол - па, и свѣ - чн, и ка -
hier ragt die Kir - che, drin die Menge, die Lich - ter, Weih - rauch.

шусь я пль - - не - - нья
- gar - - nen der Höl - - le

шусь я пль - - не - - нья
- gar - - nen der Höl - - le

шусь я пль - - не - - нья
- gar - - nen der Höl - - le

дн - ла, и ры - да - нья... вотъ ка - та - фалкъ, вотъ
- wol - ken, und das Schluchzen... der Ka - ta - falk, der

а до - ва, о воз -
Fall - stri - cke. Herr, er -

а до - ва, о воз -
Fall - stri - cke. Herr, er -

а до - ва, о воз -
Fall - stri - cke. Herr, er -

Г. гробъ... и въ гро - объ томъ ста - ру - ха безъ дви - же - нья, безъ ды
Sarg - im Sar - ge liegt die Al - te un - be - weg - lich oh - ne

зри, Бо - же, на стра -
lö - se mich von

зри, Бо - же, на стра -
lö - se mich von

зри, Бо - же, на стра -
lö - se mich von

Г. ха - ньн... ка - кой то си - ло - ю влѣ - комъ, вхо -
Ath - em!.. ge - drängt von ei - ner hö - hern Macht, be -

да - ни - н ты ра -
mei - ner Schuld und ver -

да - ни - я ты ра -
mei - ner Schuld und ver -

да - ни - я ты ра -
mei - ner Schuld und ver -

жу я по сту - пе - нямъ чер - нымъ! Стра - шно, но
tret' ich die schwarzen Stufen! Gräslich, doch

ба гieb сво - е - нем

ба гieb сво - е - нем

ба гieb сво - е - нем

си - лы нѣтъ на - задъ вер - ну - ться!...
fehlt die Kraft zu - rück zu wei - chen!...

го!
Knecht!

го!
Knecht!

го!
Knecht!

Viole.
pp

G. *pp*

На жер-тво - э ли-цо смотрю... *pp*
 Das to - die Ant - litz starr' ich an... *pp* *da*

G.

вдругъ, на - смѣ - шля - во при - шу - рив - шись, о - но миг -
plötzlich kneift sie das ei - ne Au - ge zu und blinzelt mich

G.

ну - - - ло мнѣ ! Прочь, страшно - е ви -
höh - - - nisch an! Fort, furcht - ba - re Er -

15

15

15

Chor.

Дажь Дажь Дажь
 Gieb Gieb Gieb
ff *ff* *ff*

cre - *scen* - *do*

f

(Опускается на кресло, закрывъ лицо руками.)

Г.

дѣ_нѣ! Прочь!
scheinung! fort!

ЖИЗНЬ ей без_ко_не - ЧНУ
ihr die ew'_ge Se - lig

ЖИЗНЬ ей без_ко_не - ЧНУ
ihr die ew'_ge Se - lig

ЖИЗНЬ ей без_ко_не - ЧНУ
ihr die ew'_ge Se - lig

p

ю!
keit.

ю!
keit.

ю!
keit.

fff

Moderato con moto. (♩ = 112.)

PIANO.

pp
ppp

(Стукъ въ окно. Германъ поднимаетъ голову и прислушивается. Вой вѣтра.)

pp ma un poco marcato

f

(Изъ окна кто-то выглядываетъ и исчезаетъ.)

dim.
pp
ppp

(Опять стукъ въ окно. Порывъ вѣтра открываетъ его и

pp marcato

оттуда снова показывается тѣнь. Свѣча тухнетъ.)

f

7 7 7 7 7 7 7 7

12 12

pp *cre*

3 3 3 3 3 3 3 3

7 7 7 7

fff

3 3 3 3 3 3 3 3

6 6

окаменѣлый отъ ужаса.)

страшно! страшно!

set zen fasst mich!

pp *cresc.*

6 6 6 6 6 6 6 6

mf

3 3 3 3 3 3 3 3

6 6 6 6 6 6 6 6

12 12 7 7 7 7 7 7

p *cresc.*

Германъ. *Herman.*

Тамъ.... тамъ... ша - ги....
Da - da - es naht

mf dim.

Г. Вотъ отъ во - ря - ютъ дверь.... Нѣтъ,
jetzt öff-net es die Thür... Nein,

mf dim.

(Бѣжитъ къ двери, но тамъ его оста- навливаетъ призракъ Графини.)

Г. Нѣтъ, я не вы - держу!
nein, ich er - trag' es nicht!

mf dim.

f ff

Andante non tanto. (♩ = 84.)

fff

(Онъ отступаетъ, призракъ приближается.)

sf

fff

sf

sf

Призракъ Графини. Geist der Gräfin.

pp marcato

pp

sempre pp ma marca-

Я при-шла къ те-бѣ
Dir er-schein ich hier

pp

Пр. Гр.

про-тивъ во- - - ли,
wi-der Wil- - - len,
но мнѣ ве- - лѣно ис-
doch mir ward ge-bo-ten

to in la mano sinistra

Пр. Гр. пол - нить тво - ю про - - сьбу. Спа - си Ли - - зу,
 dei - nem Wunsch zu fol - - gen. Er - ret - te Li - - sa,

Пр. Гр. же - нись на ней и три кар - - ты,
 ver - mähl' dich ihr, und drei Kar - - ten,

Пр. Гр. три кар - - ты, три кар - - ты
 drei Kar - - ten, drei Kar - - ten

Пр. Гр. вы - иг - ра - ют сря - - ду. За -
 brin - gen dir Ge - winnst. Be -

Пр. Гр. пом - - ни! Трой
 halt' sie. Drei
 un - - po - - co cresc.
 ppp marcato. ppp

Пр. Гр. ка! Се мер Sie

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "ка!" and "Се мер Sie". The piano accompaniment features a continuous pattern of triplets in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Пр. Гр. ка! Тузь! ven! Ass!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "ка!" and "Тузъ! Ass!". The piano accompaniment continues with triplets. The system ends with a *ppp* dynamic marking.

Пр. Гр. Трой ка, се Dreï

The third system features the vocal line with the lyrics "Трой ка, се" and "Dreï". The piano accompaniment continues with triplets. The system ends with a *ppp* dynamic marking.

Пр. Гр. мер ка, тузь! Sie ven! Ass!

The fourth system features the vocal line with the lyrics "мер ка, тузь!" and "Sie ven! Ass!". The piano accompaniment continues with triplets. The system ends with a *ppp* dynamic marking.

(Почезаетъ.)

Герман. Германъ. (Съ видомъ безумія.)

Пр. Гр. Трой ка, се Dreï

The fifth system features the vocal line with the lyrics "Трой ка, се" and "Dreï". The piano accompaniment continues with triplets. The system ends with a *ppp* dynamic marking.

G. *мер - - ка,
Sie - - ben!* *тузь....
Ass!..*

G. *Трой - ка....
Drei!* *Се - мер - ка....
Sie - ben!*

G. *Тузь.....
Ass.*

(Занавѣсь.)

pppp

Moderato assai. (♩ = 88)

PIANO.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a piano (*p*) dynamic and contains several groups of eighth notes, some marked with accents and slurs. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

accentuato

The second system continues the piece with a dynamic marking of *accentuato*. The upper staff features a more rhythmic and accented eighth-note pattern. The lower staff continues with its accompaniment, maintaining the harmonic structure.

The third system shows the continuation of the musical theme. The upper staff maintains the accented eighth-note pattern, while the lower staff provides a steady accompaniment.

The fourth system continues the musical development. The upper staff shows some melodic variation within the eighth-note pattern, and the lower staff accompaniment remains consistent.

The fifth system is marked with *cresc.* (crescendo). The upper staff's eighth-note pattern becomes more intense, and the lower staff accompaniment also shows signs of increasing volume.

The sixth system is marked with *ff* (fortissimo). The music reaches its most powerful point, with a very dense and rhythmic eighth-note pattern in the upper staff and a strong accompaniment in the lower staff.

(Занавѣсь.)

Ночь. Зимняя канавка. Въ глубинѣ сцены набережная и Петропавловская крѣпость, освѣщенная луной. Подъ аркой, въ темномъ углу, вся въ черномъ стоитъ Лиза.

Лиза. *Lisa.*

Ужъ пол - вочь бли - зит - ся, а
Bald ist es Mit - ternacht, ich

Гер - ма - на все нѣтъ, все нѣтъ.
har - re sein um - sonst, um - sonst.

л.

The first system shows a vocal line on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a 7/8 time signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with a dynamic marking of *f* (forte) in the second measure.

л.

Я зна - ю, онъ прии.
 Nein! Her - man kommt ge -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Я зна - ю, онъ прии." and "Nein! Her - man kommt ge -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern, with dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *f*.

л.

дѣтъ, раз - сѣ - етъ по - до - зрѣ - нье.
 wiss den Arg - wohn zu zer - streu - en.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "дѣтъ, раз - сѣ - етъ по - до - зрѣ - нье." and "wiss den Arg - wohn zu zer - streu - en.". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and *f marcato* (forte marcato).

л.

Онъ жер - тва слу - ча - я
 Ein blinder Zu - fall war's,

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Онъ жер - тва слу - ча - я" and "Ein blinder Zu - fall war's,". The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* and *mf*.

л.

и пре - сту - пле - нья не мо - жеть, не мо - жеть со - вер -
 solch ein Ver - bre - chen konnt nim - mer, nein nim - mer er be -

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "и пре - сту - пле - нья не мо - жеть, не мо - жеть со - вер -" and "solch ein Ver - bre - chen konnt nim - mer, nein nim - mer er be -". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p*.

л.

шить!
geh!

л.

Ахъ, ис - то - ми - лась, из - стра - да - лась я!...

Ach! ich er - tte - ge, bin zum To - de matt.

л.

Andante molto cantabile. (♩ = 66)

Ахъ, ис - то - ми - лась я го - ремъ...

Ach, ich er - lie - ge den Qua - len.

Andante molto cantabile.

л.

Но чью-ли, днемъ, только о немъ ду - мой се - бя и тер - за - ла я...

Nacht o - der Tag, ei - nes vermag nur noch zu den - ken mein ar - mer Sinn.

л.

Гдѣ же ты ра - дость бы - ва - ла - я? Ахъ, ис - то - ми - лась, у -

Won - ni - ge Tu - ge, wo seid ihr hin? Ach, wie ich mü - de und

л. ста - ла я! Жизнь мнѣ лишь радость су -
 frau - rig bin. Freuden nur bot mir das

л. ли - ла, ту - ча на - шла, громъ при - не - сла
 Le - ben, da kam die Noth, brach - te den Tod,

л. все, что я въ мнѣ лю - би - ла, счастье, на - деж - ды раз -
 brach al - ler Hoff - nun - gen Trie - be, raub - te das Glück mei - ner

л. би - ла! Ахъ, ис - то - ми - лась, уе - та - ла я!
 Lie - be! Ach, wie ich mi - de und frau - rig bin,

л. Но - чью - ли, днемъ толь - ко о немъ, ахъ,
 Nacht o, der Tag, ei - nes vermag, ach,
 pp cre - scen - do, mf dim.

Poco string.

л. ду - мой се - бя и тер - за - ла я.. *riten.* Гдѣ же ты ра - дость бы -
nur noch zu den - ken mein ar - mer Sinn... Won - ni - ge Ta - ge wo

Poco string.

pp cresc. *mf dim.*

л. ва - ла - я? Ты - ча при - шла и гро - зу при - не - сла,
seid ihr hin? Da kam die Noth, brachte Kum - mer und Tod,

Tempo I.

pp *mf*

л. сча - стье, на - деж - ды раз - би - ла!
raub - te das Glück mei - ner Lie - be. *cantabile*

p *p* *p*

л. Я не - го - ми - лась!
Ach, ich er - lie - ge я из - стра -
den bit - tern

л. да - лась!... *riten.* тос - ка гры - зетъ ме - ня и гло - жетъ...
Qua - len, es zehrt der Gram an mei - ner See - le.

pp *pp* *ppp*

СЦЕНА И ДУЭТЬ. № 21. SCENE UND DUETT.

Moderato mosso. (♩ = 104)

ЛИЗА.
LISA.

А е_ли мнѣ вѣст - вѣтъ ча_сы пробыть, что онъ у_бій - ца,
 Wenn mir der Glo - cken - klang die Antwort giebt, dass er ein Mör - der,

Moderato mosso.

PIANO.

p

Л.

со - блази - тель? Ахъ, стра - шно, стра - шно мнѣ!...
 ein Ver - füh - rer, vor Angst ver - ge - he ich.

cresc.

f

Л.

Л.

О, вре - мя!
 Ach, het. te

(Бой часовъ на крѣпостной башнѣ.)

pp

1 2

Такъ э то
So ist es

ff fff

Allegro giusto. (♩ = 120)

прав - да! со зло - дѣ - емъ сво -
Wahr - heit! ich ver - knüpf - te mit

Allegro giusto.

sf p

ю судь бу - вля - за - ла я! у - бий - цѣ,
ei - nem Freu - ler das Ge - schick, dem fei - gen

из - вер - гу, на вѣ - ки
Mör - der, der ver - nich - tet

sf p

при - на - дле - жить ду - ша мо - я! Е -
mein See - len - heil, mein Le - bens - glück! Ja

л. го прес-туп-но-ю ру-ко-ю и
Leib und See - le sind ver - fal - len dem

л. жизнь, и честь мо-я взята, я во-лей
Dä - mon, der mein Herz entflammt, das Straf - ge -

л. не-ба ро-ко-во-ю съу-бий-цей,
nicht er - eilt uns bei - de, ver - lo - ren,

л. съу-бий-цей, съу-бийцей вмѣстѣ прокля-та, съу-
ver - lo - ren, ver - lo - ren sind wir und ver - dammt, ver -

л. бій-цей вмѣстѣ, съу-бийцей вмѣстѣ прокля-
lo - ren sind wir, in Ewigkeit ver - lo - ren

л. *tu und* и я! *verdammt.* (Хочет бѣжать) Ты *Du*

л. *kommst, kommst,* ты здѣсь! *ich weiss:* ты не злодѣй! *du bist nicht schuld!* ты здѣсь! *nein, nein!* На-сталъ конецъ му- *Ge-stillt ist nun mein*
 Росо мено. *Roso meno.* *mf espress.*

л. чень - ямъ и сно - ва ста - ла я тво - ея! *Seh - nen, ich kann die dei - ne wie - der sein!*

л. прочь сле - зы, му - ки и сом - нѣ - вья! ты мой о - пятъ, и я тво - *Fort al - le Qua - len, Zweifel, Thrä - nen! denn du bist mein und ich bin*

(Падаеть къ нему въ объятя.) Германь. (Цѣлуетъ ее)
 л. я! *dein.* Да, здѣсь я, ми - ла - я мо - я! *Ich hab' dich wieder, hol - des Lieb!*

Andante con moto. (♩ = 66) Лиза. *Lisa.*

О да, ми но ва ли стра да нья, я
Ver - ges - sen sind Thrü - nen und Lei - den, ich

Andante con moto.

pp

л. сно ва съ то бо ю, мой другъ! На -
hal - te dich wie - der im Arm! Германъ. *Herman.* 0

Я сно ва съ то бо ю, мой другъ!
Ich hal - te dich wie - der im Arm!

p

л. ста ло бла женство сви да нья! Ко -
Wie - dersehn's se - li - ge Freu - den, 00r -

На ста ло бла женство сви да нья!
 О *Wie - dersehn's se - li - ge Freu - den!*

pp *pp*

л. нецъ на шихъ тя - гостныхъ мукъ! О
bei al - ler Jam - mer und Harm! Ver -

Ко нецъ на шихъ тя - гостныхъ
Vor - bei al - ler Jam - mer und

mf

Л. да, ми - но - ва - - ли стра - да - нья, я сно - ва съто - бо -
 ges - sen sind Thrä - - nen und Lei - den, ich ha - be dich wie -
 Г. мукъ! То
 Harm. es

riten.

p

riten.

Л. ю! Об
 der! Ein

Г. бы - ли ты же - лы - я гре - зы, об - манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой!
 hielt uns ein Traumbild um - fan - gen, ein Wahn hat uns quä - lend bedrückt!

Темпо I.

pp

p

Л. манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой! За -
 Wahn hat uns quä - lend be - drückt! f Vor -

Г. За - бы - ты сте - на - нья и сле - зы!
 Vor - bei al - les Seuf - zen und Ban - gen.

pp

Л. бы - ты сте - на - нья и сле - зы! О мой ми - лый, же -
 - bei al - les Seuf - zen und Ban - gen. Ja, wir sind nun ver -

Г. Я сно - ва съто - бо -
 Wir sind nun auf e -

pp

mf

Л. Лан-ный, я сно - ва, сно - ва сьто - бой, ми - но - ва - ли
eint und be - glückt auf e - wig, ver - ges - sen ist Al - les,

Г. ю! Да, я сно - ва сьто - бой! ми - но - ва - ли на - ши
wig ja ver - eint und be - glückt und ver - ges - sen Al - les,

Л. на - ши на вь - ки стра - да - нья, кон - че - ны му - ки, мой ми - лый, же -
Thränen und ban - ge Qua - len, wir sind auf e - wig ver - eint und be -

Г. му - ки, стра - да - нья, чась - сви - да - нья бла - жен - ный на - сталь, о мой
Thränen und ban - ge Qua - len, wir sind auf e - wig ver - eint und be -

riten. molto.

Л. Лан - ный, я сно - ва сьто - бой!
glückt, ja auf e - wig ver - eint!

Г. ан - гель, я сно - ва сьто - бой!
- glückt, ja auf e - wig ver - eint!

Andante. *Andantino. (♩ = 76)*

Германь. Герман.
 Но, ми - ла - я, нель -
Dezh hol - des Lieb', wir

Г. *зя намъ мед - лить, ча - сы бѣ - гуть.... го -*
müs - sen ei - len, die Zeit verrinnt.... bist

Лиза. *Lisa.*
 Г. *го - ва - ль ты? бѣ - жимъ! Ку - да бѣ - жать?*
du be - reit zur Flucht? Ich fol - ge dir,

Германъ. *Herman.*
 Л. *сѣю - бой хотъ на край свѣ - та! Ку - да бѣ - жать?*
sag mir, wo - hin ent - fliehn wir? Wo - hin wir fliehn?

Г. *а piacere*
ку - да?... вѣн - гор - ный домъ!
wo - hin? in's Spielhaus komm!

Лиза. *Lisa.*

Германъ. *Herman.*

О Бо - же! что съто - бо - ю Германъ?
O Gott, was soll das heissen Herman?

Тамъ гру - ды зо - ло - та ле -
Dort liegt das Gold, ich muss da -

жать и мнѣ, мнѣ од - но - му о - нѣ при - над - ле -
hin, denn mir, mir ganz al - lein ge - hört es als Ge -

Лиза. *Lisa. Лиза.*

жать! го - ре! Гер - манъ, что ты го - во - ришь?
winn! O we - he! Her - man, wovon redest du?

Германъ. *Herman.*

О - пом - нись! Ахъ я за - былъ, вѣдь ты е - ще не
Be - sinn' dich! Ach! ich ver - gass, du hast noch nichts er -

зна - ешь! Три кар - ты, пом - нишь, что тог - да е - ще я
fah - ren! Drei Kar - ten, weisst du, die ich da - mals noch er -

Г. *Г.*
 вы_вѣдать хо_тѣлъ у_ста_рой вѣдьмы! О го_ре!
fah-ren wollt' von je-ner al-ten He-xe. O we-he!

Л. *Л.*
 онъ бе-зу-менъ! У-пря ма-я!
das ist Wahn-sinn! Aus Ei-gen-sinn

Herman. Германъ.

Г. *Г.*
 Ска-зать мнѣ не хо-тѣ-ла! Вѣдь нын-че у ме-
gab sie mir kei-ne Ant-wort! Doch heu-te hat sie

riten. Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

Г. *Г.*
 ня о-на бы-ла и мнѣ са-ма три кар-ты наз-ва-
sel-ber mich besuch't und die be-wuss-ten Kar-ten mir ge-

Г. *Г.*
 ла. Такъ зна-читъ, ты е-е уби-лъ? О
nannt. So starb sie doch durch deine Hand? O

Ли́за. Lisa. Германъ. Herman.

Г. *нетъ!* *за-чѣмъ?* *я толь-ко под-нялъ пи-сто-*
nein! *wes-halb?* *ich hob nur zie-lend das Pi-*

pp

Г. *летъ* *и ста-ра-я кол-ду-нья вдругъ у-па-ла!* (Хочетъ.)
stol, *die al-te He-xe a-ber fiel zu Bo-den!*

cresc. *f*

Лиза. *Lisa.*
ad libit.

Moderato mosso. (♩ = 104)

Такъ это правда! прав-да!
So ist es Wahrheit, Wahrheit!

Moderato mosso.

p

Л. *Такъ это*
So ist es

ff *fff*

Allegro giusto. (♩ = 120)

Л. прав - да, со зло - дѣ - емъ сво -
 Wahr - heit? ich ver - knüpf - te mit

Allegro giusto. Да! да! то прав - да,
 Ja! Ja! so ist es,

Л. ю судь - бу свя - за - ла я! У - бій - цѣ,
 ei - nem Frev - ler mein Ge - schick, dem fei - gen

Г. три кар - ты зна - ю я!
 drei Kar - ten ken - ne ich!

Л. из - вер - гу, на вѣ - ки
 Mör - der, der ver - nich - tet

Г. У - бій - цѣ сво - е - му три кар - ты,
 sie starb durch mei - ne Hand, drei Kar - ten,

Л. при - над - ле - житъ ду - ша мо - я! Е -
 mein See - ten - heil, mein Le - bens - glück. Ja.

Г. три кар - ты на - зва - ла о - на!
 drei Kar - ten hat sie mir ge - nannt!

Л. го пре-сту-пно-ю ру-ко-ю и
 Leib und See - le sind ver - ful - len dem

Г. Такъ бы-ло сужде-но судь-бой, я
 Das Schick - sal hat es so ge - wollt, be -

sf p *p* *sf p* *p*

Л. жизнь, и честь моя ввя-та,
 Dä - mon, der mein Herz ent - flammt,

Г. дол-жень былъ свер-шить зло-дѣ-ство,
 ge - hen musst ich ein Ver - bre - chen;

sf p *p*

Л. я во-лей не-ба ро-ко-во-ю
 das Straf - ge - richt er - eilt uns bei - de,

Г. три кар-ты э-то-ю цѣ-ной
 nicht wa - ren feil um an - dern Sold

ff *sf p* *p*

Л. съу-бій-цей, съу-бій-цей,
 ver - lo - ren, ren,

Г. толь-ко могъ я ку-пить!
 drei - ko Kar - ten, drei Kar - ten!

p cre *scen* *do*

л. сьу-бій-цей вмѣ-стѣ про-кля-та, сьу
 ver-lo-ren sind wir und ver-dammt, ver

г. я дол-женъ былъ свер-шить зло-
 be-ge-hen musst ich ein Ver-

л. бій-цей вмѣ-стѣ,
 -lo - ren sind wir,

г. дѣ-ство, чтобъ в-той стра-шно-ю-цѣ-
 bre-chen, nicht wa-ren feil um an-deru

л. сьу-бій-цей вмѣ-стѣ про-кля-та и я! Но нѣтъ,
 in E-wigkeit ver-lo-ren und ver-dammt! Doch nein,

г. ной мо-и три кар-ты я могъ уз-нать.
 Sold drei Kar-ten, die ich er-fah-ren wollt!

Più Allegro. (♩ = 132)

л. не можетъ быть! о-пом-нись, Германъ
 es kann nicht sein, be-sinn' dich, Her-man,

(въ экстазѣ)

Да! я тотъ тре-тій, кто, стра-стно лю-бя, при-
 Ich bin der Drit-te, den Lie-be durch.dringt, der

шелъ, что бы си-лой уз-нать отъ те-бя про трой-ку, се-мер-ку, ту-
 nun mit Ge-walt zu ver-ra-then dich zwingt die Drei,— die Sie-ben, das

Lisa.
 Ктобъ ни былъ ты, я все та-ки тво-и! Бѣ-жимъ,
 Wer du auch seist, ich will die dei-ne sein, ent-flich', komm

за!
 Ass!

Германъ.
 демъ со мной, сна-су те-бя! Да! я уз-наль, я уз-
 fol-ge mir, ich ret-te dich! Ja, ich er-fuhr das Ge-

наль отъ те-бя про трой-ку, се-мер-ку, ту-за!
 -heim-niss von dir, die Drei,— die Sie-ben, das Ass!

poco stringendo Allegro vivace. (♩ = 144)

(хохочетъ и отталкиваетъ Лизу.)

Г. *poco stringendo* **Allro vivace.** Ос-тавь ме-ня! кто ты? те-бя не
sfp *ff* *sf*
 Lass ab von mir! wer bist du? dich hab'ich

Г. эва-ю я! Прочь! прочь! По-гибъ онъ, по-
nie ge-sehn! *fort!* *fort!* *Ver-nich-tet, ver-*
cre *scen* *da* *mf* *cre* *scen-*

Л. **Ritù mosso.** (Бѣжитъ къ набе-
 гибъ! а вмѣ-стѣ сънимъ и я!
dammt *ist er und ich* *mit ihm!*
do *fff*

режной и бросается въ рѣку.) (Замавѣсь.)

КАРТИНА VII. BILD VII.
 ХОРЪ И СЦЕНА. № 22. CHOR UND SCENE.

Allegro moderato e con fuoco. (♩ = 120)

ХОРЪ.

Chor.

Allegro moderato e con fuoco.

PIANO.

(Занавѣсъ.) (Игорный домъ. Ужинъ. Нѣкоторые играютъ въ карты.)

ХОРЪ ГОСТЕЙ. Chor der Gäste.

Басы.

Тен.

Бу-демъ пить и весе-
Lasst das Le - ben uns ge

Бу-демъ пить и весе - ли - тья!
Lasst das Le - ben uns ge nie - ssen,

ли - тья!
nie - ssen,

Бу-демъ жиз-ни-ю иг-рать!
ju - belt hell aus freier Brust,

Бу-демъ жиз-ни-ю иг-рать:
ju - belt hell aus freier Brust,

Ю - но - сти не вьч - но дам - ться,
 Ju - gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen

ста - ро - сти не дол - го ждать! Ю - но - сти не
 und das Al - ter lähmt die Lust, Jugend - ta - ge

ста - ро - сти не дол - го ждать! Ю - но - сти не
 und das Al - ter lähmt die Lust, Jugend - ta - ge

all ста - zu bald naht uns das
 ста - ро - сти намъ, друзья,
 вьчно дам - ться, schnell verfließen,
 ста - ро - сти не дол - го ждать,
 Да - вай те нить и ве - се - ли - ться,
 auf, lasst das Le - ben uns ge - nie - ssen,

намъ не дол - го ждать ста - ро - сти, не дол - го
 Al - ter lähmt die Lust und das Al - ter lähmt die

ждать, не дол - го ждать! Пусть по - то - неть
Lust, ja lähmt die Lust. Mag ver - sin - ken

на - ша мла - дость въ нѣ - гѣ, кар - тахъ и ви - нѣ!
uns - re Ju - gend in der Freu - den flüchtigem Schaum!

Пусть по - то - неть на - ша мла - дость въ нѣ - гѣ, кар - тахъ и ви - нѣ!
Mag ver - sin - ken uns - re Ju - gend in der Freu - den flüchtigem

нѣ, въ нихъ од - нихъ на свѣ - тѣ ра - дость,
Schaum, das ist Weis - heit, das ist Tu - gend,

жизнь про-мчт-ся, какъ во снѣ! Пусть по-то-нетъ на-ша
 Mag ver-sin-ken uns-re
 denn das Le-ben ist ein Traum!

мла-дость въ нѣ-гѣ, кар-тахъ и ви-нѣ!
 Ju-gend in der Freu-den flüchtigem Schaum,
 Пусть по-то-нетъ на-ша мла-дость въ нѣ-гѣ, кар-тахъ и ви-
 Mag ver-sin-ken uns-re Ju-gend in der Freu-den flüchtigem

въ нихъ од-нихъ на свѣ-тѣ ра-дость, жизнь про-
 das ist Weis-heit, das ist Tu-gend, denn das
 нѣ, вѣдь жизнь про-мчт-ся, какъ во снѣ,
 Schaum, denn das Le-ben ist ein Traum, denn das

мчт-ся, какъ во снѣ, про-мчт-ся, какъ во снѣ!
 Le-ben ist ein Traum, das Le-ben ist ein Traum,
 въ нихъ од-нихъ лишь ра-дость, въ нихъ од-нихъ лишь ра-дость
 Le-ben ist ein Traum, Le-ben ist ein Traum.

ff

Бу - демъ пнть и ве - се -
Lasst das Le - ben uns ge -

ff

Бу - демъ пнть и ве - се - ли - ться!
Lasst das Le - ben uns ge - nie - - ssen!

нар

ли - ться!
nie - ssen!

Бу - демъ жиз - ні - ю нг - рать!
Ju - belt hell aus freier Brust!

Бу - демъ жиз - ні - ю нг - рать!
Ju - belt hell aus freier Brust!

Ю - но - сти не вьч - но даш - ться,
Ju - gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen

Ю - но - сти не вьч - но даш - ться,
Ju - gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen

ста - ро - сти не дол - го ждять! Ю - но - сти не
und das Al - ter lähmt die Lust! Jugendta - ge

ста - ро - сти не дол - го ждять! Ю - но - сти не
und das Al - ter lähmt die Lust! Jugendta - ge

16292

All zu bald nach uns das
ста ро-сти намъ, друзья,

вѣчно дѣлится,
schnell verfließen,

ста ро-сти не дол-го ждать,
und das Al-ter lähmt die Lust

вѣчно дѣлится,
schnell verfließen,

Да-вай те пить и ве-се-ли-т-ся,
Auf laßt das Le-ben uns ge-nie-ssen,

намъ не дол-го ждать ста-ро-сти, не дол-го

Al-ter lähmt die Lust, und das Al-ter lähmt die

ждать, не дол-го ждать!

Lust, ja lähmt die Lust.

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Чаплицкий. *Tschuplitzky.*

Суринь. (за картами.) *Ssurin.* Гну па-ро-ли!
Biè-ge ra-ro li! Нарумовъ.

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Да-на!... *Ge-winnt.*

у- *Ge-*

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

(мечеть)

Чаша.

Па - ро - ли пе! У - го - дво ста - вить?
Pa - ro - li pe. Wer wünscht zu set - zen!

би - та!
- schla - gen!

А - тан - де!
At - ten - dex!

Суринь. *Ssurin.*Томскій. (Князю)
Tomsky.

Чек.

Туъъ!
Ass!

Я ми - ран - до - лемъ...
Die Mi - ran - do - le.

Ты какъ сю - да по -
Was führ - te dich hier -

Т.

паль?
- her?

Я пре - жде не ви - даль те - бя у и - гро -
ich hab' dich frü - her nie in die - sem Haus ge -

Князь. *Fürst.*

Т.

ковъ.
- seh.

Да! здѣсь я въ пер - вый разъ.
Ja, heut zum er - sten - mal.

Ты зна - ешь, го - во -
Das Sprichwort kennst du

к.

ратъ: нес-част - ны - е въ люб - ви въ иг - рѣ счаст - ли - вы...

doch: wems in der Lie - be fehl - schlug glückt's im Spie - le.

Томскій. *Tomsky.* *Fürst.*
Князь.

Что хо-чешь ты ска - зать? Я боль - ше не же -

Sag, wie ist das ge - meint? *Ich bin nicht mehr ver -*

к.

нихъ. Не спра - ши - вай ме - ня! Мнѣ слиш - комъ

- lobt. *Er - lass das Wei - tre mir!* *Noch schmerzt die*

к.

боль - но, другъ! Я здѣсь за тѣмъ, чтобъ мстить! Вѣдь

Wun - de, Freund, *Die Ra - che treibt mich her!* *Du*

К

сча - сти - е въ люб - ви ве - деть съ со - бой въ иг - рѣ нес -
weisst: wer in der Lie - be Glück hat, hat im Spie - le

Томскій. *Tomsky.* **Tempo come prima.**

К

Объяс - ни что э - то значить?
Sa - ge mir was das be - deutet?

К

ча - стье... Ты у - видишь!
Un - glück. Bald er - fahrst du's!

Х О Р Ъ

Chor.

Бу - демъ итти и весе -
Lasst das Le - ben uns ge -

Бу - демъ итти и весе - ли - тья!
Lasst das Le - ben uns ge - nie - ssen!

Tempo come prima.

ли - тья!
- nie - ssen!

Бу - демъ жиз - ні - ю итти - рать!
Ju - belt hell aus freier Brust!

Бу - демъ жиз - ні - ю итти - рать!
Ju - belt hell aus freier Brust!

Ю - н о - ст и не вѣч - но д а н ть ся,
 Ju - gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen,

Ю - н о - ст и не вѣч - но д а н ть ся,
 Ju - gend - ta - ge schnell ver - flie - ssen,

ста - ро - сти не дол - го ж д а т ь!
 und das Al - ter lähmt die Lust!

ста - ро - сти не дол - го ж д а т ь!
 und das Al - ter lähmt die Lust!

Ю - н о - ст и не
 Ju - gend - ta - ge

Ю - н о - ст и не
 Ju - gend - ta - ge

вѣч - но д а н ть ся,
 schnell verfließen

вѣч - но д а н ть ся,
 schnell verfließen

ста - ро - сти не дол - го ж д а т ь,
 und das Al - ter lähmt die Lust,

ста - ро - сти не дол - го ж д а т ь,
 und das Al - ter lähmt die Lust,

всѣ - му н а м ъ, и
 uns das

всѣ - му н а м ъ, и
 uns das

Д а - в а й те ц и т ь и ве - се - л и т ь ся,
 La - ss'et das Le - ben uns ge - n e - ssen,

н а м ъ не дол - го ж д а т ь ста - ро - сти, не дол - го
 Al - ter lähmt die Lust, und das Al - ter lähmt die

(Игроки присоединяются къ ужинающимъ.)

ждать, не до-и го ждатель!

Lust, ja lähmt die Lust!

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

Чекал *Czekal*.

Эй, гос-по-да! Пусть Том-скій что ни - будь спо-еть намъ!
Hört mei-ne Herrn! Wie wärs wenn Tomsky uns was sän-ge!

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.)

p poco cre-scen-do

ХО РЬ.

Спой Том - скій, спой, да что ни - будь ве - се - ло - е
Sing, Tom - sky sing, Ein fröh-lich Lied beim Be - cher-klang,

Спой, Том - скій, спой! да что ни - будь ве -
Sing, Tom - sky sing, Ein fröh-lich Lied beim

mf

Томскій. *Tomsky.*

Чекал. *Czekal.*

МНѢ что - то не по - ет - ся... Э, пол-но,
Ich bin nicht in der Stimmung. He, lass die

ве - се - ло - е, смѣ - шно - е!
er-freut den bra-ven Ze-cher!

се - ло - е, смѣ - шно - е!
Be-cher-klang er - freut uns!

p

Чек

что за вадорь! вы - пей и спо - ет - ся! здо - ро - вье
Zier - er - ei! *trink eins* *und dann sin - ge!* *Es le - be*

Чек

Том - ска - го, дру - зья! у - ра!...
Tom - sky, mei - ne Herrn! *hur - rah!*

Х О Р Ъ.

Чор

здо - ро - вье Том - ска - го! у - ра!
Ja Tom - sky, le - be hoch! hur - rah!

cre - - scen - - do

hur rah! hur - rah!
у - па! у - па!

у - па! у - па! у - па!
hurrah! hur - rah! hur - rah!

у - па! у - па!
hur - rah! hur - rah!

trun

ff

№ 23. ПѢСНЬ ТОМСКАГО И ХОРЪ ИГРОКОВЪ.

№ 23. LIED TOMSKY'S UND CHOR DER SPIELER.

(Слова Державина)

Andante. (♩ = 76)

ТОМСКІЙ.
TOMSKY.

PIANO.

Andante.

Adagio. (♩ = 58)

Ес - лѣбъ ми - лы - я дѣ - ви - цы такъ мог - ли де - тать какъ
Wenn die Mäd - chen hät - ten Flü - gel, flö - gen ü - ber Thal und

Adagio.

пти - цы и са - ди - лись на суч - кахъ,
Hü - gel, wünseht ich wohl ich wär ein Ast,

я же - лалъ бы быть су - чочкомъ, что - бы ты - ся - чамъ дѣ -
Mäd - chen kä - men dann ge - flo - gen, kei - ne wär vor - bei - ge -

воц - камъ на мо - ихъ си - дѣть вѣт - вяхъ, на мо - ихъ си - дѣть вѣт -
- zo - gen. Al - le such - ten bei mir Rast, al - le such - ten bei mir

Andante.

Adagio.

T. *Вяхъ!*
Rast! *f*

ХОРЪ.
Chor. Бра-во! Бра-во! Ахъ, стой е-ще куп-летъ!

f *Bra-vo!* *bra-vo!* *o sing noch ei-nen Vers.*

Пусть си-
Sän-gen.

Andante.

Adagio.

f

T. дѣ-ли бы и шѣ-ли, ви-ли гнѣзда и свис-тѣ-ли, вы-во-ди-ли бы птен-
dann manch muntern Rei-gen, bau-ten Ne-ster in den Zwei-gen, zö-gen auf die jun-ge

T. цовъ!
Brut. Ни-ког-дабъ я не си-бал-ся, вѣч-нобъ
Nimmer wür-de ich mich bie-gen, hätt' an

pp *p*

T. и-ми лю-бо-вал-ся, былъсчаст-ли-вѣй всеѣхъ суч-ковъ, былъсчаст-ли-вѣй всеѣхъ суч-
ih-nen mein Ver-gnügen, wä-re froh und wohl-ge-muth, wä-re froh und wohl-ge-

mf *f* *p*

Andanté.

T. *КОВЬ!*
-muth!

ХОРЪ *Бра - во!* *Бра - во!* *Вотъ такъ пѣс - ня!* *э - то*

Andante. *Bra - vo!* *bra - vo!* *die - ses Lied ist aus - ge -*

ста - вно! *Бра - во!* *Мо - ло - дець!* *„Ни - ког - дабъ я не сги -*

-zeich - net! *bra - vo!* *gut ge - macht!* *„Nim - mer wür - de ich mich*

ба - ся, вѣч - нобъ и - ми лю - бо - вал - ся, былъ счаст - ли - вѣй всехъ суч -

bie - gen, hätt' an ih - nen mein Ver - gnü - gen, wä - re froh und wohl - ge -

ба - ся, вѣч - нобъ и - ми лю - бо - вал - ся, былъ счаст - ли - вѣй всехъ суч -

bie - gen, hätt' an ih - nen mein Ver - gnü - gen, wä - re froh und wohl - ge -

счен *do* *f*

КОВЬ, былъ счаст - ли - вѣй всехъ суч - КОВЬ.

-muth, wä - re froh und wohl - ge - muth.

ff

Czechalinsky.
Чекалинский.

Meno.

Te - перьже, по о - бычаю, друзья,
Auf Freunde, singen wir nach alter Art

иг - роцку - ю!
das Spielertlied.

Meno.

mf *f* *ff*

Allegro molto vivo. (♩ = 160)

p

Чекал.

Czek.

Чаплик.

Tschap.

Нарумовъ.

Narum.

Суринъ.

Ssurin.

Такъ въ не - на - стные дни со - би - ра - лись о - ни ча - сто.

Ob es reg - net und schneit sind zum Spiel wir be - reit stünd - lich.

p *f*

ХОРЪ.

Такъ въ не - на - стные дни со - би - ра - лись о - ни ча - сто.

Ob es reg - net und schneit sind zum Spiel wir be - reit stünd - lich.

p *f*

Гну-ли, Богъ ихъпро-сти, отъпя - ти - де-ся-ти на сто.

Ha-ben, Gott sei's ge-klagt, manches Hun-dert ge-wagt gründ-lich.

ХОРЪ.
Cho
Гну-ли, Богъ ихъпро-сти, отъпя - ти - де-ся-ти на сто.

Ha-ben, Gott sei's ge-klagt, manches Hun-dert ge-wagt gründ-lich.

И вы-иг-ры-ва-ли, и от-пи-сы-ва-ли мѣ - ло-мъ.

Wer ver-lor, wer ge-wann, Al-les krei-den wir an deut-lich.

ХОРЪ.
Chor.
И вы-иг-ры-ва-ли и от-пи-сы-ва-ли мѣ - ло-мъ.

Wer ver-lor, wer ge-wann, Al-les krei-den wir an deut-lich.

С. С. С. С.

Такъвнѣ на - стны е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.

Ob es reg - net und schneit, wir be - nu - tzen die Zeit weid - lich.

mf

ХОРЪ.

Chor.

Такъвнѣ на - стны е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.

Ob es reg - net und shneit, wir be - nu - tzen die Zeit weid - lich.

ff *mf*

С. С. С. С.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто.

Haben, Gott sei's ge - klagt, manches Hun - dert ge - wagt gründ - lich.

ff *mf* *ff*

ХОРЪ.

Chor.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто.

Haben, Gott sei's ge - klagt, manches Hun - dert ge - wagt gründ - lich.

ff *mf* *ff*

Ч. И вы - иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли
 Н. С. Wer ver - lor, wer ge - wann, Al - les krei - den wir an

Ч. И вы - иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли
 Н. С. Wer ver - lor, wer ge - wann, Al - les krei - den wir an

sempre ff

Ч. мѣ - ломъ, такъ въ не - на - стны - е дни за - ни -
 Н. С. deut - lich; ob es reg - net und schneit, wir be -

Ч. мѣ - ломъ, такъ въ не - на - стны - е дни за - ни -
 Н. С. deut - lich; ob es reg - net und schneit, wir be -

Ч. ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
 Н. С. nu - tzen die Zeit weid - lich, weid - lich, weid - lich,

Ч. ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
 Н. С. nu - tzen die Zeit weid - lich, weid - lich, weid - lich,

4.4.
 Н. С.

дѣ - лоу, гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся

weid - lich, ha - ben, Gott sei's ge - klagt, man - ches Hun - dert ge -

дѣ - лоу, гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся

weid lich, ha - ben, Gott sei's ge - klagt, man - ches Hun - dert ge -

ти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто,

- wagt, man - ches Hun - dert ge - wagt gründ - lich, (Сенсть,

ти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто,

- wagt man - ches Hun - dert ge - wagt gründ lich,

на сто, на сто, на сто, на сто!

stünd - lich, gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!

(КРИКИ И ПЛЯСЪ)
 на сто, на сто, на сто, на сто!

stünd - lich gründ - lich, stünd - lich, gründ - lich!

ЧЕКАЛИНСКИЙ.
CZEKALINSKY.

Allegro come prima. (♩ = 120)

За дѣ - ло, госпо - да, за карты!
An die Ar - beit, mei - ne Herrn, zum Spieltisch!

Allegro come prima.

PIANO.

f *dim.*

(Сидятся играть)

Чек. Ви - на, ви - на!
bringt Wein her - bei!

ХОРЪ. Chor. Ви - на, ви - на!
Bringt Wein her bei!

p *trium*

Чаплицкий. *Tschaplitzky.*

Нарумовъ. *Narumoff.*

Де - вят - ка!
Die Neu - ne!

Па - ро - ля...
Pa - ro - li...

trium

Чаплицкіі. *Tschaplitzky.**Ssurin.*
Суринъ.

На сма-рку! Я ста-влю на ру - те...
Auf con - tra! *Ich se - tze auf Rou - te.*

mf *p*

Чаплицкіі. *Tschaplitzky.*Нарумовъ. *Narumoff.*

(Входитъ Германъ)

Да - на! Отъ тран - спорта на де - сять!
Ge - winnt! *Das Zehn - fa - che vom Transport!*

trium *sf* *p* *trium* *sfp*

Князь. (увидя его)

Fürst.

Мо - е пред - чув - стві - е ме - ня не обма -
So hat mein Vor - ge - fühl mich dies - mal nicht be -

mf

(Томскому)

ну - ло. Я мо - жетъ быть ну - жда - тся бу - дувъ се - кун -
tro - gen. Viel - leicht be - darf ich spä - ter ei - nes Se - kun -

p *p*

Томскій. *Tomsksky.*

К.

дан-тѣ. Ты не от-ка-жешься? На-дѣй-ся на ме-
dan-ten, er-weist du mir den Dienst? Zähl nur ge-trost auf

The first system of the musical score for 'Tomsksky' features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The vocal line contains the lyrics 'дан-тѣ. Ты не от-ка-жешься? На-дѣй-ся на ме-' and its Russian transliteration 'dan-ten, er-weist du mir den Dienst? Zähl nur ge-trost auf'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Т.

ня!
mich!

ХОРЪ.

А! Германь, другъ!
Ah Her-man, du

Что такъ поздно?
spät er-scheinst du?

А! Германь! При-я-тель!
Ah Her-man! Will-kom-men!

Что такъ
spät er-

The second system of the musical score for 'Tomsksky' features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The vocal line contains the lyrics 'ня! ня! А! Германь, другъ! Что такъ поздно? А! Германь! При-я-тель! Что такъ' and its Russian transliteration 'mich! mich! Ah Her-man, du spät er-scheinst du? Ah Her-man! Will-kom-men! spät er-'. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

Са-дись ко мнѣ, ты сча-сті-е при-во-сишь.
Komm, setz dich her, viel-leicht bringst du mir Glück.

От-ку-да?
Will-kom-men!

Поз-дно?
-scheinst du?

The third system of the musical score for 'Czekalinsky' features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The vocal line contains the lyrics 'Са-дись ко мнѣ, ты сча-сті-е при-во-сишь. От-ку-да? Поз-дно?' and its Russian transliteration 'Komm, setz dich her, viel-leicht bringst du mir Glück. Will-kom-men! -scheinst du?'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

От-ку - да ты? Гдѣ былъ? Ужъ не въ а - ду-ля? Смотри, на что по-
Kam-rad, wo-her kommst du? Wohlaus der Höl-le? entsetzlich siehst du

Andante moderato. (♩ = 80.) *Czechalinsky.*
Чекалинскій.

хожь! Страшнѣе быть не-льзя! Да ты здо-ровъ ли?
aus! Man könn-te fürch-ten sich! soll-lest du Krank sein?

Andante moderato.

p marcato

Германъ *Herman.*
Recit.

(Чекалинскій молча кланяется въ знакъ согла-
сія.)
Суринъ. *Ssurin.*

Позвольте мнѣ по-ста-вить кар-ту. Вотъ чу-де-са, онъ сталъ иг-
Ich möch-te mich am Spiel be- theil-gen. Un-glaub-lich scheint es, Her-man

ХОРЪ.

Chor.

Вотъ чу - де -
Un-glaub-lich

Narumoff.
Нарумовъ. *Recit.*

ратъ!
spielt!

Прі-я-тель, поздрав-
Nun, Freundchen, gratu-

са, онъ сталъ пон-ти-ро-вать, нашъ Гер-манъ!
fast, ein Wun-der scheint es, er will spie-len! (Германъ ставитъ карту и прикрываетъ
банковымъ билетомъ.)

Вотъ чу-де-са, онъ сталъ пон-ти-ро-вать, нашъ Германъ!
Un-glaublich, fast ein Wun-der scheint es, er will spie-len! *colla parte*

fp

Czekal.
Чекал.

a tempo

ля - ю съ раз - рѣ - шеньемъ сто - лъ дол - га - го по - ста!
 - lie - re, lang ge - mug hast du ge - fastet hier!

a tempo

marcato

p

Германъ. *Herman.*

Чек

сколь - ко? Со - рокъ ты - сячъ!
Summe? *Vierzig - tau - send!*

Х О Р Ъ.

Со - рокъ ты - сячъ!
Vier - zig - tau - send!

Со - рокъ ты - сячъ!
Vier - zig - tau - send!

Суринъ. *Ssurin.*

Recit.

Сорокъ тысячъ! Вотъ такъ кушъ!
Vierzig - tausend! sehr viel Geld!

тысячъ! Ты съ - ма со - шель!
tausend! Du bist wohl ver - rückt!

Да ты съ у - ма со - шель!
Ich glaub' er ist ver - rückt!

colla parte

ff

in tempo.

Германъ. (раздраженно)
Herman.

Чекалинскій. *Czekulinsky.*

Чтожь, бьёте, или нѣтъ? Идетъ! ка_ка - я кар_та?
Nun, gilt es o-der nicht? Es gilt! Auf wel - che Kar - te?

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part starts with a forte (*ff*) dynamic and includes a section marked *p* (piano). The tempo is indicated as *in tempo*.

Германъ. *Herman.*

(Чекалинскій мечеть.)

Трой_ка.
Drei!

The second system shows piano accompaniment in both treble and bass clefs. It includes a section marked *f* (forte) and a *cresc.* (crescendo) section. There are also markings for *8* and *5* notes, and a *7 ff* dynamic marking.

Германъ. *Herman.* Росо мено. ($\text{♩} = 72$)

Вы - и_гра_ла!
Drei ge-winnt!

Х О Р Ъ.

Chor. Онъ вы_и_гралъ! Вотъ счастл_и_в_е_цъ!
Ge-won - nen! die - ser Glücks-pilz!

The third system includes a vocal line for the chorus and piano accompaniment. The tempo is *Roso meno* with a quarter note equal to 72 beats per minute. The piano part features a forte (*f*) dynamic and a section marked *Cel.* (Crescendo).

Онъ вы_и_гралъ!
Ge-won - nen!

Вотъ счастл_и_в_е_цъ!
die - ser Glücks-pilz!

Росо мено.

The fourth system shows piano accompaniment in both treble and bass clefs. It includes a section marked *f* (forte) and a *Cel.* (Crescendo) section.

Германъ. *Herman.*

Сбы - ва - ет - ся мо -
Ich ste - he nun am

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

Здѣсь что нибудь не такъ!
Es geht hier et was vor!

Е - го о - чей блу - жда -
Sein Blick, sein scheu - es We -

Чаплицкій. *Tschaplitzky.*

Здѣсь что нибудь не такъ! Е -
Es geht hier et was vor! Sein

Томскій. *Tomsky.*

Здѣсь что нибудь не такъ, не
Es geht hier et was bö - ses

Князь. *Fürst.*


Здѣсь что нибудь не такъ! но близко, близко нака -
Es geht hier et was vor! doch nah und näher rückt die


Суринъ. *Surin.*


Здѣсь что нибудь не такъ! Е - го очей блужда - нье су -
Es geht hier et was vor! Sein Blick, seinscheues We - sen ver -

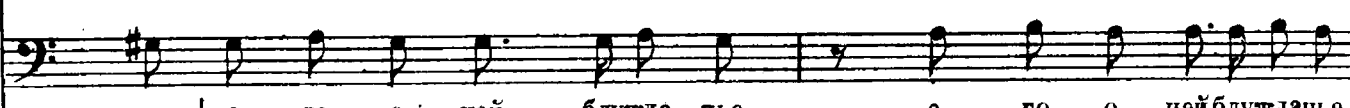
Нарумовъ. *Narumoff.*

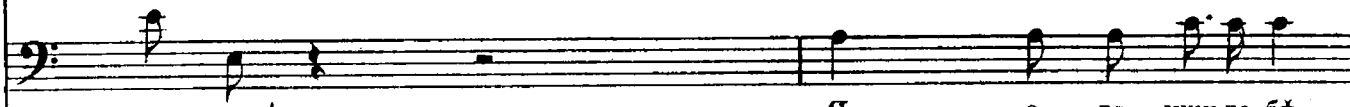
Здѣсь что нибудь не такъ! Е -
Es geht hier et was vor! Sein

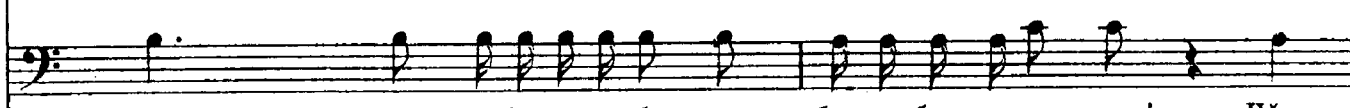
Г.  е за - вѣ - твою же - ла - нью. Нѣтъ,
Ziel, er - füllt ist hier mein Wil - le. Nein,


Ч.  нью су - лять не - до - брое, онъ бу - дто безъ созна - нья,
sen ver - kün - den Un - heil mir und Wahn - sinn drin zu le - sen?


Ч.  го очей блужда - нью су - лить не - добро - е! Онъ
Blick, sein scheues We - sen ver - kün - den Unheil mir, ist

Т.  такъ! е - го о - чей блужда - нью е - го о - чей блужданье
vor! Sein Blick, sein scheu - es We - sen, sein Blick, sein scheues Wesen

К.  за - нье! Я о - то - мшу те - бѣ,
Stra - fe! Ich rü - che mich an dir.

С.  лить не - добро - е, онъ бу - дто бредитъ безъ созна - нья! Нѣтъ,
kün - den Unheil mir und Wahnsinn glaub ich drin zu le - sen! Nein,

Н.  го очей блужда - нью сулить не - до - брое, сулить не - добро - е!
Blick, sein scheues We - sen ver - kün - det Un - heil mir, verkündet Unheil mir!



Г. Нѣтъ! не обманчиво старухи предка -
nein! *nicht ge - täuscht hat mich die gräf - li - che Sy -*

Ч.а. Нѣтъ, здѣсь что нибудь не такъ! Е - го о - чей блуж -
nein, *es geht hier etwas vor!* *Sein* *Blick,* *sein scheues*

Ч.а. будто безъ созна - нья! Нѣтъ, здѣсь что ни - будь не такъ, е - го о -
Wahnsinn drin zu te - sen? Nein, *es geht hier et - was vor.* *Sein Blick, sein*

Т. су - литъ не - добро е! Нѣтъ! здѣсь что нибудь не такъ, не
ver - kün - den Un - heil mir! *Nein,* *es geht hier et - was bö - ses*

К. Я о - то - мщу тебѣ, зло - дѣй, мо - и стра -
Ich *rä - che mich an dir für* *dei -* *ne Fre - vel -*

С. здѣсь что нибудь не такъ! Нѣтъ, е - го о - чей блужданье су -
es geht hier et - was vor. *Nein,* *sein Blick, sein scheues We - sen ver -*

Н. Нѣтъ! здѣсь что нибудь не такъ! Е - го о - чей блужданье су -
Nein! *es geht hier et - was vor!* *Sein Blick, sein scheues We - sen ver -*

mf *dim.*

Un poco riten.

Г. за-нѣ!
bil-le!

Ч.е. да-нѣ *We-sen* су-литъ не-добро-е!
ver-kün-den Unheil mir!

Ч.а. *Un poco riten.*
чей блужде-нѣ *scheu-es We-sen* су-литъ не-добро-е!
ver-kün-den Un-heil mir!

Т. *p.*
такъ!
vor!

К. *p.* *Un poco riten.*
да- - нья, я о-то-мшу те-бѣ!
tha - - ten, ich rä-che mich an dir!

С. *p.*
литъ не-до-бро-е!
kün - - den Un-heit mir!

Н. *p.*
литъ не-до-бро-е!
kün - - den Un-heit mir!

mf. *Un poco riten.* *dim.*
Здѣсь что ни-будь не такъ! Е-го о-чей блужда-нѣ су-литъ не до-бро-е,
mf. *dim.*
Es *geht hier et-was vor! Sein Blick, sein scheu-es We-sen ver-kün-den Un-heit mir,*

Un poco riten.
p. *dim.*

Темпо I. (♩ = 80)

Чекалинскій. *Czekalinsky.*

Германъ. *Herman.*

Ты хо-чешь по-лу-чить? Нѣтъ! Я и-ду уг-
Er - pfan - ge den Ge - winn! Nein! dop - pelt o - der

Онъ буд-то безъ соз-на-нья!
ppp Ist Wahn - sinn drin zu le - sen?

Темпо I.

pp *p marcato*

ломъ!
quitt!

Онъ су-масшед-шій! раз-вѣ мож-но? Нѣтъ. Че-ка-
Er ist von Sin - nen! ist es denk - bar? Nein. Cze - ka -

Онъ су-масшед-шій! раз-вѣ мож-но? Нѣтъ, Че-ка-лин-скій, не иг-
Er ist von Sin - nen! ist es denk - bar? Nein, Cze - ka - lins - ky, lass das

лин-скій, не иг-рай съ нимъ, смо-три, онъ самъ не
- lins - ky, lass das Spiel sein, er sieht ent - setz - lich

рай, не иг-рай съ нимъ, смо-три, онъ самъ не
Spiel, lass das Spiel sein, er sieht ent - setz - lich

Германъ. *Herman.*

И_ деть?
Es gilt?

Вотъ, се_ мерка!
Hier die Sieben!

Чекалинский. *Czekalinsky.*

(Мечеть)

И_ деть. А кар_ та?
Es gilt! die Karte?

свой!
aus.

свой!
aus.

Мо_ я!
Gewinnt!

О_ пять е_ го!

Schon wie-der er!

Что вы но_ сы по_ в_ ся_ ли?
Sagt, weshalb starrt ihr mich an denn?

Тутъ что то не лад_ но_ с_ съ нимъ тво_ рят_ ся.

Es scheint mir, es ist da- mit nicht rich- tig.

(Хохочетъ истерически.)

Г. вамъ стра - шно? вамъ стра - шно? Ви-на, ви-на!
so für - ster? habt Furcht ihr? Bringt Wein, bringt Wein!

Г. Гер - - манъ. что съто бой?
 ХОРЪ. Her - man, fehlt dir was?

(Со стаканомъ въ рукѣ.)

Moderato con moto. (♩ = 100.)

Г. Что на - ша жизнь? Иг - ра! Доб - ро и зло од - -
Das Le - ben gleicht dem Spiel! Und Recht und Un - recht

Г. въ меч - ты! Трудъ, чест - ность, сказ - ки для ба - -
ü - ber - all wie Ehr' und Ar - beit lee - rer

Г. *riten.*

бья! Кто правъ, кто счастливъ адѣсь, дру-зья?
Schall! *Wem's glückt ist der Ge-rech-te hier.*

Г. *Un poco meno animato.* *Tempo I.*

Се-го-дня ты, а за-в-тра я! Такъ брось-те-же борь-бу
Heut gilt es dir und mor-gen mir! Ge-niesst das flücht'ge

Un poco meno animato. *Tempo I.*

Г. *f*

бу, ло-ви-те мигъ у-да-чи! Пусть не-у-дач - - - никъ плачетъ,
Glück, lasst ab vom Kampf ums Le-ben! Wer Pech hat mag er-be-ben,

Г. *od libitum.* *a tempo*

пусть не-у-дач - - - никъ плачетъ, кля-ня, кляня сво-
wer Pech hat mag er-be-ben in Angst, in Angst um

Tempo I.

ю *sein* судь - бу! *Ge - schick!* Что вѣр_но? *Fest steht nur* Смерть *Eins,*

stringendo *mf* *ff* *p*

од - на! *der Tod!* Какъ бе - - регъ мо_ря су - е - - *Des Le - bens - mee - res sichrer*

ты, *Port,* намъ *für* всѣмъ *uns* при - - бѣ_жи - ше о - - *der einz' - ge Zufluchts*

на. *ort,* Ктожь ей *wen kolt* ми - лѣй изънасъ, дру - зья? *zu - erst er fort von hier?*

riten. *mf* *riten.* *p*

Un poco meno animato.

Tempo I.

Г. 

 Се-го-дня ты, а зав-тра. я! Такъ бросьте-же борь-бу, до-

Heut gilt es dir und mor-gen mir! Ge-niesst das flücht'ge Glück, lässt

Un poco meno animato.

Tempo I.

Г. 

 вы-те мигъ у-да-чи! Пусть не-у-дач - - - - никъ плачетъ,

ab vom Kampfs ums Le-ben! Wer Pech hat mag er-be-ben,

Г. 

 пусть не-у-дач - - - - никъ плачетъ, КЛЯ-НЯ СВО-

wer Pech hat mag er-be-ben in Angst um

Г. 

 ю sein *stringendo* судь-бу! *Allegro. ♩=144.*

Ge-schick! *Allegro.*

Allegro giusto. (♩ = 120)

Чекалинский. Czekałinsky.

Г. Идетъ е-ще? *Willstdu Revanche?* Нѣтъ, по-лу-чи! *Nein, nimm das Geld!* Самъ чортъ съ то- *der Sa-tan*

(Чекалинский владеть проигрышъ на столъ.)
Германъ. *Herman.*

Чек бой *steht* иг-ра-етъ за-од-но! *ge-wiss dir bei im Spiel!* А ес-ли бы и *Und wenn es wär an*

Г. такъ, *dem,* что за бѣ-да! *was läg da-ran!* Ко- *Wem*

Г. му *ist* у-год-но? *ge-fäl-lig?* Вотъ в-то все *das dort auf ei-ne*

Г.
ка - рту? а? Мнѣ!
Kar - te? he? Mir!

ХОРЪ.
Князь
Fürst,

Князь что съто бой?
Fürst, lass es sein!

что съто бой? не - ре - стань! вѣдь а - то не иг -
lass es sein! hö - re auf! das ist kein Spie - len

не - ре - стань! вѣдь а - то не иг - ра, не иг -
hö - re auf! das ist kein Spie - len mehr, ist kein

ра, бе - зу - ми - е! о - ставь!
mehr, nein, Wahn - sinn ist's, lass sein!

ра, бе - зу - ми - е! о - ставь!
Spiel, nein, Wahn - sinn ist's, lass sein!

Fürst, ad libitum
Князь.

Я зна - ю, что я дѣлаю!
Ich bin mir meines Thuns bewusst! es

a tempo
Герман. Германъ. (смущень)

к. 

насъ съ нимъ съчоты! Вамъ! Вамъ у - го - дно?
gilt ei - ne al - te Schuld. Sie, Sie, *mein Geg - ner?*
a tempo

Князь. *Fürst.*

(Чекалинскій мечеть)



Мяъ! ме - чи - те, Че - ка - лин - скій!
Ich! *schlagt Kar - te,* *Cze - ka - lins - ky!*



f cresc. *ff*

Герман.
Германъ. (открывая карту)

Мой тузь!
Mein Ass!
Князь.
Fürst.

ad libitum

Нѣтъ! ва - ша да - ма
Nein! *Ik - re Da - me*



ff *p* *p*

Германъ. *Herman.*

riten.
Князь. *Fürst.*

К

би - та! Ка - ка - я да - ма? та, что у васъ въ ру - кахъ, да - ма
schlag ich! Wie - so die Da - me? Je - ne in Ih - rer Hand, - Pique
riten.

Moderato assai.

Andante non troppo. (Come prima.)

(Показывается призракъ Графини. Всѣ отступаютъ отъ Германа.)

Herman. Германъ. (въ ужасѣ)

К

пикъ! Ста - ру - ха!... ты!.. ты здѣсь!.. Че - го смѣ -
Da - me! Du Grä - fin!.. Du bist hier! Was soll dein

Andante non troppo. (Come prima.)

un poco marcato ma sempre pp

Г

ешъ - ся?.. ты ме - ня съ у - ма све - ла. Про -
La - chen! Zum Wahn - sinn hast du mich gebracht! Ver -

Г

кля - та - я! Что? что на - добно те - бѣ?
rach - tes Weib, was? was willst du noch von mir?

ЖИЗНЬ? *sprich!* ЖИЗНЬ *ha,* МО - Я? *ich weis!* ВОЗЬ - МИ е - е, *mein Le - ben ist's,* ВОЗЬ - *so*

(Закальвается. Привидѣніе исче-
заетъ. Нѣсколько человѣкъ бро-
саются къ упавшему Герману.)

Moderato mosso e agitato. (♩ = 100)

МИ *nimm* е - е! *es hin!*

ХОРЪ.
Chor: Не - счаст - ный! *Der Arm - ste*
Не - счаст - ный! какъ у - *Der Arm - ste ist er -*

Moderato mosso e agitato.

cresc. *f* *mf*

какъ у - жас - - но по - кон - чилъ онъ съ со - бой! Онъ *Er*
ist er - le - - gen un - see - li - gem Ge - schick.

жас - но по - кон - чилъ онъ съ со - бой! Онъ живъ, онъ *Er lebt, er*
- le - gen un - see - li - gem Ge - schick.

cresc.

(Германъ приходитъ въ себя. Увидя Князя, онъ старается припо-
дниться.)

живъ е - ще!
ath - met noch!

живъ е - ще!
ath - met noch!

f *dim.*

Германъ *Herman.*

Князь!
Fürst!

князь, прос -
Fürst, ver -

p

Ritenu. *ad libitum.*

ти ме - ня!
- sei - he mir!

Мнѣ боль - но, боль - но у - ми - ра - ю...
Un - sag - bar leid' ich, - ich ster. be.


Ritenu. *Andante.*

Andantino. (♩ = 64)

г. 
 Что э-то? Ли-за? ты адъсь! Бо-же мой!
Wer ist das? Li-sa? du selbst, Heil' ger Gott!

Andantino.


pp *pp espress.*

г. 
 за-чѣмъ? за-чѣмъ? ты про-ща-ешь! Да?..
weshalb? wes-halb? du ver-giebst mir! Ja?


p

г. 
 не клянешь? Ахъ! какъ я люб-лю те-бя, мой
fluchst mir nicht? Ver-giebst mir und fluchst mir nicht mein


cre-scen-do *dim.*

г. 
 Ан-гелъ! Кра-са-вица! Боги-ня! Ахъ!
En-gel! O Kö-nigin! O Göt-ten! Ach!


p *mf* *p* *pp* *riten.* *morendo*

Andante sostenuto. (♩ = 69)

Chor.

Гос - подь! про - сти е - му! и у - по - кой е - го мя -

O Herr, sei gnä - dig ihm, nimm auf in dei - nen ew' - gen

Andante sostenuto.

те - жку - ю и из - му - чен - ну - ю ду - шу.

Frie - den sei - ne schwe - re ge - prüf - te See - le.

Нар

mf *p* *ppp* *dolcissimo*

con Ped.

(Занавесъ тихо опускается.)

un poco *cresc.*

mf *p* *pp* *pppp*

КОНЕЦЪ ОПЕРЫ.
ENDE DER OPER.